

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

กาฟิรหาได้เจริญตามอันใดไม่ นอกจาก  
การคาดคะเนเดาที่ไร้หลักฐานสำหรับจะ  
ถกเถียงกับเจ้าเกี่ยวกับซากสัตว์อันตายเอง  
บ้าง คือพวกกาฟิรมุชริกได้ขอให้พระศาสดา  
มุฮัมมัดอรรถาธิบายเรื่องแพะที่ตายเองว่าใคร  
เป็นผู้สังหารมัน นบีมุฮัมมัดตอบว่า สัตว์ที่  
ตายเองนั้นอัลเลาะห์เป็นผู้สังหาร ครั้นแล้ว  
พวกเหล่านั้นก็กล่าวแก่นบีว่า ถ้าอย่างนั้นท่าน  
ก็เข้าใจผิดแน่ ๆ ที่ว่า สัตว์ใดที่ท่านและ  
พวกสาวกของท่านฆ่าย่อมเป็นที่อนุญาต  
(หะลาล) สัตว์ใดที่สุนัขหรือเหยี่ยวล่ามา  
ก็เป็นที่ยอนุญาต แต่สัตว์ใดที่อัลเลาะห์เป็นผู้  
ฆ่าแล้ว ท่านว่าเป็นสิ่งต้องห้าม เพราะพวก  
เหล่านั้นอ้างว่าสัตว์ที่อัลเลาะห์เป็นผู้ฆ่านั้น  
พวกท่านควรจะบริโภคยิ่งกว่าที่พวกท่านฆ่าเอง  
และยังจะถกเถียงกับเจ้าเกี่ยวกับเรื่องความ  
เชื่อมั่นบ้าง คือ พวกเหล่านั้นคิดเดาเอาว่า  
บรรพบุรุษของพวกตนนั้นนับถือศาสนาเที่ยงแท้  
พวกเขาจึงเป็นผู้ได้รับหนทางเที่ยงแท้ตามรอย  
แห่งบรรพบุรุษนั้นด้วย อีกทั้งพวกเหล่านั้นมี  
แต่จะพูดจาโกหกกันเท่านั้น ในเรื่องที่พวก  
นี้อ้างว่า “สัตว์ที่อัลเลาะห์เป็นผู้ฆ่านั้นควร  
จะบริโภคยิ่งกว่าที่พวกท่านฆ่าเอง”

إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ  
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๑๗.	แท้จริงอัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาลแห่ง เจ้านั้น พระองค์ทรงรู้ถึงผู้ที่หลงพลาดวิถี ทางแห่งศาสนาของพระองค์ และพระองค์ ก็ทรงรู้ถึงพวกที่ได้รับหนทางนำ ให้ไปสู่ ศาสนาแห่งพระองค์อีกด้วย เพื่อที่พระองค์ จะทรงตอบสนองผลกรรมแก่แต่ละพวกนั้น	<p>۱۱۷- إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ○</p>
๑๑๘.	ฉะนั้นพวกเจ้าจงบริโภคลสัตว์ในส่วนที่พระนาม ของอัลเลาะห์ถูกกล่าวไว้ด้วยในขณะที่เชือด ถ้าหากว่าพวกเจ้าทั้งหลายเป็นผู้ศรัทธาต่อ บรรดาโองการของพระองค์	<p>۱۱۸- فَكُلُوا مِنَّا ذِكْرًا إِنَّهُ عَلَىٰ إِن كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ○</p>
๑๑๙.	แล้วไหนพวกเจ้าจึงไม่ยอมบริโภคลสัตว์ในส่วน ที่พระนามของอัลเลาะห์ถูกกล่าวไว้ด้วยใน ขณะเชือด แต่พวกเจ้ากลับไปบริโภคลสัตว์ใน กรณีอื่น ทั้ง ๆ ที่พระองค์ก็ได้ทรงจำแนก รายละเอียดไว้แก่พวกเจ้าในซูเราะห์อัล-มา อิดะห์ โองการที่ ๔ แล้ว ถึงสัตว์ที่ พระองค์ทรงห้ามพวกเจ้าบริโภคล ยกเว้น สัตว์ตายในกรณีซึ่งพวกเจ้าตกอยู่ในยาม คับขัน จึงจะบริโภคลสัตว์ที่ห้ามนั้นได้ แต่ที่ แท้แล้วส่วนมากจากพวกกาฟิรจะกระทำ ให้มนุษย์หลงมกมายตามอารมณ์ชอบของตน อย่างปราศจากภูมิรู้เอาที่เดียวโดยอ้างเองว่า สัตว์ตายก็ดีและอื่นๆ ก็ดีที่ศาสนาว่าต้องห้าม นั้นเป็นของฟิงอนุญาด แน่แท้อัลเลาะห์	<p>۱۱۹- وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِنَّا ذِكْرًا إِنَّهُ عَلَيْهِ وَقَدْ فَضَّلَ لَكُمْ مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرَرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لِّيَضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	<p>องค์พระผู้อภิบาลแห่งเจ้านั้นพระองค์ทรง รู้ถึงพวกที่ลวงละเมิด โดยปฏิบัติการ ผ่านข้ามสิ่งพึงอนุญาต (หะลาล) ไปสู่สิ่ง อันเป็นที่ห้าม (หะรอม) เช่นอ้างว่า สัตว์ ตายเองและอื่น ๆ ที่เป็นอย่างต้องห้ามเป็น ของพึงอนุญาต</p>	<p>إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ○</p>
๑๒๐.	<p>และให้พวกเจ้าละทิ้งบาปทั้งปวงทั้งที่เปิดเผย และไม่เปิดเผย ความจริงบรรดาชนที่ พยายามก่อบาปนั้น ไม่ช้าหรือช้า พวกเขา จะได้รับตอบแทนผลกรรมนั้นในวันปรภพที่ พวกเขาจะสมกันไว้ ในภพนี้ หากพวกเหล่านั้น ไม่ขอสารภาพกลับใจเสียก่อน และหากว่า อัลเลาะห์ทรงมุ่งประสงค์ที่จะลงโทษพวก เหล่านั้น</p>	<p>۱۲۰- وَذُرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ○</p>
๑๒๑.	<p>แะละพวกเจ้าอย่าได้บริโภคนกันเลย ใน ส่วนของสัตว์ที่ตายกันเอง และสัตว์ที่พระนาม ของอัลเลาะห์มิได้ถูกกล่าวไว้ด้วยในขณะ เชือด แต่กลับเชือดโดยการออกนามที่มีใช้ ของอัลเลาะห์ เช่นนามของเทวรูปหรือ อื่น ๆ และพวกเจ้าจงบริโภคนสัตว์ที่ถูกเชือด โดยผู้เชือดเป็นมุสลิม ไม่ว่าจะโดยกล่าว พระนามของอัลเลาะห์หรือโดยลืมหือโดย เจตนาไม่ออกพระนามของอัลเลาะห์ใน ขณะเชือดก็ตามเพราะแท้จริงการบริโภคนสัตว์</p>	<p>۱۲۱- وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>ตามที่ห้ามไว้แล้วนั้นเป็นบาปหนา และแท้จริงบรรดาไซดอนทั้งที่เป็นหัวหน้าและบริวารนั้นจะพุดูพวกกาฟิรผู้เป็นสหายของพวกเขาให้ล้มลงเพื่อให้พวกสหายเหล่านั้นตกเตียงพวกเจ้า เป็นการกวนใจและให้เกิดความแค้นใจแก่พวกเจ้าว่า “บริโศคชากลั้วตายเองไม่บาปหรอก” แล้วถ้าหากพวกเจ้ายอมตามคำกล่าวอ้างผิด ๆ ของพวกไซดอนเหล่านั้น พวกเจ้าย่อมเป็นพวกที่ถือภาคีเทียบเคียงอัลเลาะห์โดยให้ความเคารพบูชาเทวรูปด้วย เพราะเหตุว่าผู้ใดอ้างว่าของที่ต้องห้าม (หะรอม) ย่อมเป็นที่อนุญาต (หะลาล) หรือกลับกัน เขาผู้นั้นเป็นคนมุชริก (ผู้ถือภาคี)</p>	<p>وَإِنَّهُ لَفَسْقٌ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُؤْخِذَ إِلَىٰ أُولِيئِهِمْ لِيُجَادِلُكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ۝</p>

#### มูลเหตุแห่งการลงโทษต่อไปนี้

ลงมาในเรื่องของฮำชะห์ บุตรอับดุลมุตตอลิบ กับอบูญะฮ์ลบุตรหิซาม คือว่าอบูญะฮ์ลได้เอาอุจจาระของอุซุขวังพระศาสดามุฮัมมัด ครั้นแล้วมุฮัมมัดก็ได้เอาเรื่องนี้ไปบอกแก่ฮำชะห์ทราบด้วย หลังจากฮำชะห์ก็กลับจากการล่าสัตว์โดยในมือยังถือคันธนูอยู่ ทั้ง ๆ ที่ขณะนั้นฮำชะห์ก็ยังมิได้ศรัทธาในศาสนาอิสลาม พอทราบเรื่องฮำชะห์จึงโกรธและมุ่งตรงไปยังอบูญะฮ์ลทันทีแล้วใช้



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>คันทูนั้นฟาดลงที่อูญะฮัล แล้วอูญะฮัลจึง          นอบน้อมต่อฮำซะห์ พลังกล่าวว่าโอ้ฮำซะห์          ท่านมิได้แลเห็นสิ่งที่มุฮัมมัดนำมาดอกหรือว่า          มันเป็นเครื่องส่อว่า พวกเรานั้นไร้สติปัญญา          และเป็นการด่าเทวรูปของพวกเรา ทั้งยัง          เป็นข้อขัดแย้งกับบรรพบุรุษของพวกเราอีกด้วย          ฮำซะห์จึงตอบว่า ไม่มีใครหรอกที่จะโง่งม          เกินพวกท่านก็พวกท่านนะกราบไหว้หินมิได้          กราบไหว้อัลเลาะห์ ฮำซะห์กล่าวว่าฉันขอ          ปฏิญาณว่าไม่มีพระเจ้าใดที่ถูกกราบสักการะเว้น          ไว้แต่อัลเลาะห์ และปฏิญาณว่ามุฮัมมัด          เป็นพระศาสนทูตของพระองค์ ฮำซะห์จึง          เป็นชนมุสลิมตั้งแต่วันนั้นเป็นต้นมาจึงมี          โองการลงมาว่า</p>	
๑๒๒.	<p>ผู้ที่เป็นกาฟิรซึ่งเปรียบเสมือนคนตายมา          ก่อน เราก็กลับให้เขาเป็นมูฮัมมิด ซึ่งเปรียบ-          เสมือนคนเป็นขึ้นได้ แล้วต่อมาเรา          ได้ให้ผู้นั้นได้แสงสว่างแห่งความศรัทธาที่          เขาสามารถเดินฝ่าท่ามกลางมวลชนไปได้          โดยมองเห็นความจริงแท้ผุดแผกไปจากความ          ไม่จริง นั่นคือความศรัทธา ท่านองตรง          กันข้ามยังมีอีกคนหนึ่งที่กำลังตกอยู่ใน          ความมืดมิด ๓ ประการ คือ ความมืดมิด          แห่งความไม่ศรัทธา ความมืดมิดแห่งความ          โง่งมและความมืดมิดแห่งความบอดใจที่เขา</p>	<p>۱۲۲- أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ          وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَكِينِي بِهِ فِي النَّاسِ          كُنَّا مَثَلَهُ فِي الظُّلُمَاتِ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ไม่สามารถออกพ้นจากความมืดมนนั้นไปได้ ผู้ที่กล่าวถึงในโฆหารข้างต้นได้แก่ฮาซะห์บุตร อับดุลมุตตอลิบ และที่กล่าวถึงในโฆหารหลัง ได้แก่อับดุลอะฮ์ลบุตรหิซามเช่นเดียวกับที่เรา ได้ให้พวกมูฮัมหมัดได้แลเห็นความศรัทธาเป็นสิ่ง ดงงามนี้เอง พวกกาฟิรจึงถูกเรา (อัลเลาะห์) ให้แลเห็นการไม่ศรัทธาและการชั่วที่พวกเขา ได้กระทำอยู่เป็นทั้งดงงาม

لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا  
كَذَلِكَ زَيْنٌ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْلَمُونَ

๑๒๓. และในทำนองเดียวกับที่เราได้ให้กาฟิร มักกะห์เป็นชนชั้นนำ มีอิทธิพลอยู่ใน นครมักกะห์นี้ เราจึงได้ให้พวกที่ประพฤติ บาปในแต่ละตำบลเป็นหัวหน้าเพื่อให้พวก หัวหน้าเหล่านั้นคอยหาอุบายกีดกันมวล- มนุษย์ให้หันเหจากการศรัทธาต่ออัลเลาะห์ ๓๓ ที่นั่นๆ ทุกตำบลและเพื่อให้มีการนินทา การยุแหย่ ตลอดจนให้มีการสาบานเท็จขึ้น และพยายามทำให้ความเสื่อมเสียกลับเป็น ที่นิยม แลหะพวกเหล่านั้นหาได้วางแผน ลวงล่อใครได้ไม่ นอกจากตัวของพวก เหล่านั้นเองเนื่องจากว่าความหายนะแห่ง อุบายลวงกลับสู่ตัวของพวกเหล่านั้นเอง แต่ พวกนั้นหาได้รู้สึกตัวไม่ว่า ความเสียหาย จากการล่อลวงนั้นกลับมาสู่ตัวเอง วิธีการของ

۱۳۳- وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا  
مُجْرِمِينَ لِيَتَذَكَّرُوا فِيهَا  
وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ  
وَمَا يَشْعُرُونَ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

พวกเหล่านี้ก็คือนักบวชที่ไปยืนดักอยู่ตามเส้นทางเข้าสู่นครมักกะห์ คอยสกัดผู้คนที่สัญจรเข้ายังตัวเมือง มิให้ศรัทธาต่อมุฮัมมัด โดยโฆษณาใส่โคลว่ามุฮัมมัดเป็นจอมกะล่อน เป็นนักวิทยากล ตามที่กล่าวมานี้ย่อมทราบได้ว่า ทุก ๆ สมัยและทุก ๆ ตำบล พวกที่ได้รับแนวธรรมแห่งอัลเลาะห์ให้เขาจำเริญรอยตามศาสนทูตนั้น ส่วนใหญ่แล้วเป็นพวกที่อ่อนแอ ส่วนพวกที่ทรยศต่อพระศาสนทูตเป็นพวกที่ยิ่งใหญ่

๑๒๔. และเมื่อได้มีสัญญาณหนึ่ง แสดงถึงความจริงในการอ้างของมุฮัมมัดว่าตนเป็นพระศาสนทูตมาถึงพวกเหล่านั้น ที่เป็นชาวมักกะห์ พวกเหล่านั้นก็กล่าวว่า พวกเราจะไม่ศรัทธา ต่อพระศาสนทูตมุฮัมมัดหรอก จนกว่าพวกเราจะได้รับตำแหน่งพระศาสนทูตอีกตำแหน่งหนึ่ง และอัลเลาะห์ต้องมีโองการให้มลาอิกะห์มายังพวกเราบอกพวกเราเองว่าเป็นความจริงที่มุฮัมมัดเป็นศาสนทูต นั่นแหละพวกเราเชื่อเหมือนอย่างที่ยอมรับพระศาสนทูตของอัลเลาะห์ได้รับกันมาแล้วซึ่งตำแหน่งที่กล่าวถึงนั้น เพราะว่าพวกเราต่างเป็นผู้ร้ายด้วยกันทั้งนั้น ทั้งอายุก็มากกว่ามุฮัมมัด อัลเลาะห์จึงตรัสว่าแกคำพวกเหล่านั้นว่าอัลเลาะห์ทรง

وَاِذَا جَاءَ ثُلُومُ اَيُّهَا  
قَالُوا لَنْ نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُوْنِي  
وَمَنْ مَّا اَوْقَىٰ رُسُلُ اللّٰهِ

วรรณคดี

ภาษาไทย

ภาษาอารบ

ตระหนักดีถึงตำแหน่งพระศาสนทูตจาก  
พระองค์ซึ่งเหมาะสำหรับจะวางให้แก่เขา  
(มุฮัมมัด) พวกเหล่านั้นหาได้เหมาะสมจะ  
รับตำแหน่งพระศาสนทูตนั้นไม่

اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ

หมายเหตุ ในพระมหาคัมภีร์อัล-  
กุรอานจะมีคำว่าอัลเลาะห์ซ้อนสองคำติดกัน  
เฉพาะในโองการที่ ๑๒๔ นี้เท่านั้น ฉะนั้น  
จึงมีนักอรรถาธิบาย (ตัฟซีร) อัล-กุรอาน  
แถลงว่า ถ้าผู้ใดอ่านส่วนของโองการนี้ตั้งแต่  
“กอลู.....จนถึงรุซูลุลเลาะห์” แล้วสงบนิ่ง  
สักครู่หนึ่งเพื่อตั้งจิตปรารภนา (นียะห์)  
ขอต่อพระองค์ให้ได้สิ่งที่ตนตั้งใจไว้ เมื่อจบ  
คำวอนขอแล้วอ่านต่อ “อัลเลาะห์” คำที่  
สองจนถึง “ริซาละตะห์” แน่نونอัลเลาะห์  
จะทรงรับรองซึ่งคำวอนของผู้นั้น

ต่อไปความตกต่ำอันมีมาแต่ฝ่ายอัลเลาะห์  
เช่นต้องถูกฆ่า ถูกจับเป็นเชลยและ  
โดนริบสมบัติ จะประสบเข้ากับบรรดาที่  
ก่อบาปขึ้น ฐานที่พวกนั้นอ้างว่า “พวกเรา  
จะไม่ศรัทธาหรือจนกว่าพวกเราจะได้รับฯ  
(โองการที่ ๑๒๔) และต่อไปจะประสบ  
โทษทรมาณอันสาหัส ในฐานที่พวกนั้น  
ได้ทำอุบายขึ้นอีกด้วยว่าพวกนั้นจะต้องถูกฆ่า  
ถูกจับเป็นเชลย และถูกริบทรัพย์สิน

سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ  
اللَّهِ  
وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ



วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๑๒๕. ถ้าผู้ใดที่อัลเลาะห์ทรงมุ่งประสงคในอันที่จะแนะนำหนทางเที่ยงแท้ให้ผู้นั้นไปสู่ความศรัทธาต่อพระองค์ และพระศาสนามุฮัมมัด ตลอดจนศรัทธาต่อศาสนา ซึ่งพระศาสดามุฮัมมัดนำมาสู่โดยการชี้ขาดของอัลเลาะห์แล้วไซ้ร้ แน่อนพระองค์จะทรงให้ผู้นั้นมุ่งตรงไปยังความศรัทธาดังกล่าว จะทรงเปิดหัวใจของผู้นั้นให้เข้ารับความศรัทธาในอิสลามได้โดยง่าย ด้วยพระกรุณาและความยกย่องจากพระองค์ แต่ผู้ใดที่พระองค์ทรงมุ่งประสงคในอันที่จะให้ผู้นั้นหลงใหลระเหินจากความศรัทธาดังที่กล่าวมาเสียแล้ว พระองค์ก็จะทรงให้หัวใจของผู้นั้นตึบแคบจนลำบากที่จะได้รับความศรัทธาไ้ได้ เหมือนดังผู้นั้นจะถูกบังคับให้ขึ้นฟ้าทีเดียว เหตุที่พระองค์ได้ทรงกระทำไห้หัวใจของผู้นั้นตึบแคบดังกล่าวนี้เอง อัลเลาะห์จึงทรงบันดาลให้เกิดโทษ หรือมีไซ้ตอนคอยบังคับบัญชาอยู่เหนือบรรดาชนผู้มีได้ศรัทธาที่วันนั้น

۱۲۵- فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ  
يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ  
يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا  
كَاثِمًا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ  
كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ  
عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

๑๒๖. และความศรัทธาต่ออิสลามก็ดี ต่อพระมหาคัมภีร์อัล-กรุอานก็ดี ตลอดจนมุ่งตรงไปยังความศรัทธาก็ดี ที่เจ้ากำลังยึดมั่นอยู่นี้แหละคือหนทางแห่งองค์พระผู้อภิบาล

۱۲۶- وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا

วรรณคดี

ภาษาไทย

ภาษาอรัย

ของเจ้าซึ่งเที่ยงตรงหาที่คัดเคียวมิได้ นั้น  
คือศาสนาอิสลาม อันที่จริงนั้นเรา (อัล-  
เลาะห์) ก็เคยได้แจกแจงบรรดาโองการ  
ไว้แล้วแก่มวลชนผู้รู้จักระลึก คือเกรง  
กลัวซึ่งคำตักเตือนและคำขู่อันได้แก่สาวก  
ของนบีมุฮัมมัดและผู้เจริญตามต่อ ๆ มา

قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُذَكَّرُونَ

๑๒๗. สำหรับพวกเหล่านั้น ที่รู้จักระลึกนึก  
เกรงกลัวคำตักเตือน ย่อมได้รับสถาน  
สันติภาพ คือสรวงสวรรค์จากองค์พระ  
ผู้อภิบาลแห่งพวกเขาที่ได้ทรงตระเตรียม  
ไว้แล้ว อีกพระองค์ทรงเป็นองค์อภิบาล  
ของพวกเหล่านั้น ทั้งนี้ ในฐานะที่พวก  
เหล่านั้นได้เคยปฏิบัติกรรมดีกันไว้

۱۲۷- لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَهُوَ وَلِيُّهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

๑๒๘. และโอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่ปวงประชากร  
ของเจ้าเถิดว่า ณ วันหนึ่งคือวันสิ้นโลก เรา  
(อัลเลาะห์) จะไล่พวกเหล่านั้น ทั้งที่เป็น  
มนุษย์ และญิน ทั้งที่เป็นมุอ์มินและกาฟิร  
ไปรวมพร้อมหน้ากัน แล้วพวกญินที่ชั่วเลว  
จะถูกกล่าวว่า โอ้ซุหมุมญิน พวกเจ้า  
ก็ได้ล่องลงมวลมนุษย์มามากต่อมากแล้ว  
ฝ่ายมนุษย์บางคนผู้เป็นสหายที่ยอม  
ปฏิบัติตามบัญชาใช้ ของพวกญินเหล่านั้น  
ก็ตอบว่าโอ้อ้องค์พระผู้อภิบาลแห่งบรรดา

۱۲۸- وَيَوْمَ يَخْشُرُهُمْ جَمِيعًا  
يَسْعَى الْجِنَّ  
قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ  
وَقَالَ أَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْإِنْسِ  
رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>ข้าพระองค์ ข้าพระองค์บ้างก็เคยได้รับ                      ประโยชน์จากกันและกัน คือว่ามนุษย์                      บางคนได้รับผลประโยชน์จากพวกญินที่                      มั่นพยายามให้พวกมนุษย์เห็นกิเลสเป็น                      การดีงาม ส่วนพวกญินนั้นเล่า ก็ได้รับ                      ประโยชน์จากพวกมนุษย์ในด้านที่มนุษย์                      ยอมตามคำบัญชาใช้ของพวกญินนั้น แต่                      มนุษย์ยังเอ่ยแสดงความน้อยเนื้อต่ำใจอีก                      ว่า และบรรดาข้าพระองค์นี้ได้เข้าสู่วาระ                      แห่งวันกิยามะห์ที่พระองค์ได้ทรงกำหนด                      ให้แก่บรรดาข้าพระองค์เสียแล้วพระองค์                      จึงได้ตรัสใช้มวลมลาอิกะห์ให้ประกาศว่า                      นรกคือที่พักอาศัยของพวกเจ้าที่ต้องสถิต                      อยู่ในนั้นอย่างถาวร เว้นไว้เพียงช่วงระยะ                      เวลาเฉพาะผู้ที่อัลเลาะห์ทรงมุ่งประสงค์                      จะให้พวกเจ้าได้มีโอกาสออกมาดื่มน้ำร้อน                      ที่มีเตรียมไว้นอกขุมนรกเท่านั้น เมื่อดื่ม                      เสร็จสรรพแล้วพวกเจ้าก็ต้องกลับคืนเข้า                      ขุมนรกตามเดิม โอ้มุฮัมมัดแท้จริงองค์พระ                      ผู้อภิบาลแห่งเจ้านั้นทรงประณิตยิ่งในกิจ                      ทั้งปวงของพระองค์ทรงรู้ยิ่งถึงบรรดาข้าของ                      พระองค์</p>	<p>وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتُمْ لَنَا                      قَالَ اللَّهُ مَثُوبَكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا                      إِلَّا نَافِئَةً إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
๑๒๙.	และในทำนองเดียวกับที่เราได้ปล่อยให้พวกมนุษย์และญินที่ชั่ว ๆ ได้มีความภูมิใจซึ่งกันและกันโดยมนุษย์ภูมิใจด้วยการหลอกลวงของญิน และพวกญินก็ภูมิใจที่มนุษย์ตามคำหลอกลวงของมันเอง เราจึงได้ให้ผู้ศดโกงทั้งมนุษย์และญินบางพวก มีอำนาจปกครองผู้ศดโกงอีกพวกหนึ่งได้ ในฐานะที่พวกนั้นอุตสาหพยายามปฏิบัติชั่วซ้ำกันมา	<p>۱۲۹- وَكَذَلِكَ نُؤَيِّ بِعَضِّ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝</p>
๑๓๐.	ไอ้ขุมหมุมญินและมนุษย์ได้มีพวกศาสนทูตในหมู่ของพวกเจ้าทั้งฝ่ายญินและฝ่ายมนุษย์ มาถึงพวกเจ้าแล้ว พวกศาสนทูตเหล่านี้ได้นำโองการต่างๆของข้ามาอ่านให้พวกเจ้าฟัง และตักเตือนพวกเจ้าให้กลัวการเผชิญวันสิ้นโลกของพวกเจ้านี้ พวกเหล่านั้นจึงตอบว่า พวกเราขอยืนยันแก่ตนเองว่า ได้มีพวกศาสนทูต และคำตักเตือนของศาสนทูตเหล่านั้นต่อพวกเรามาถึงพวกเราแล้วแต่อัลเลาะห์ได้ตรัสแก่พวกเหล่านั้นว่าชีวิตความเป็นอยู่ปัจจุบันนั้นมันลวงล่อพวกเหล่านั้นไว้ให้มองเห็นกิเลสเป็นสิ่งดีงาม พวกเหล่านั้นจึงมิได้ศรัทธาแล้วพวกเหล่านั้นยังได้อ้างยืนยันให้แก่ตนเองอีกว่า แท้จริงพวกตนนั้นเคยเป็นพวกปฏิเสธเรื่องการแต่งตั้งศาสนทูตกันมาแล้ว เมื่อครั้งยังมีชีวิตอยู่ในภาคภพนี้	<p>۱۳- يَسْعَى الْجِنَّ وَالْإِنْسَ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُتُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَيُنذِرُونَ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا فَأَلَّوْا شِهْدًا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا وَعَزَّيْنَاهُمْ حَيَوٰةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ۝</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
๑๓๑	โอ้อัมมัด การส่งพวกศาสนทูตลงมานี้ แหละ ใช้ว่าองค์พระผู้อภิบาลแห่งเจ้าจะ ทรงทำลายชาวไร่ชาวนาของตำบลต่าง ๆ อย่างไร้ความเป็นธรรมก็หาไม่โดยที่ชาว ชนแห่งตำบลนั้น ๆ ก็ถูกทอดทิ้ง ไม่มี ศาสนทูตถูกส่งไปสั่งสอนศาสนาให้	۱۳۱- ذٰلِكَ اَنْ لَّمْ يَكُنْ عَرَبُكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى يَظْلِمُ وَ اَهْلَهَا غَفْلُوْنَ ۝
๑๓๒	แหละว่าสำหรับทุก ๆ คนไม่ว่าจะเป็นเหล่า มนุษย์หรือญินที่อยู่ในเขตแห่งข้อบังคับ(มุกัล- ลัฟ) ยกเว้นเด็กๆ และผู้ที่วิกลจริตนั้นย่อม ได้รับขั้นตอนตอบแทนตามความดีความชั่วที่ พวกเขาได้กระทำกันไว้ ฝ่ายอัลเลาะห์ องค์พระผู้อภิบาลของเจ้านั้นมิได้ทรงละเลย พฤติกรรมที่พวกเหล่านั้นปฏิบัติกันเลย แล้ว พระองค์จะทรงตอบสนองให้ตามพฤติกรรม นั้น	۱۳۲- وَلِكُلِّ دَرَجَةٌ بِمَا عَمِلُوا وَمَا رَّبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ۝
๑๓๓	อันว่าองค์พระผู้อภิบาลของเจ้านั้น คือ องค์บริบูรณ์ยิ่ง ที่มิต้องพึงหวังอันใดจาก ใครและสิ่งใด ๆ ทั้งหลายที่ถูกพระองค์สร้าง ทั้งไม่ต้องการความเคารพบูชาจากบรรดา เหล่านั้นด้วย ทรงเป็นองค์กรุณา กล่าวคือ การที่พระองค์ทรงส่งพระศาสนทูตไปยัง พวกข้าของพระองค์ และการที่ข้าของ พระองค์เหล่านั้นอยู่กันด้วยความสงบสุข ไม่ถูกทำลายล้างชาติพันธุ์นั้นก็นับได้ว่าเป็น ส่วนแห่งความกรุณาของพระองค์ประการ	۱۳۳- وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ۝

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

หนึ่ง โอ้ปวงชนชาวมักกะห์หากว่า พระองค์  
ทรงมุ่งประสงค์ที่จะทำลายล้างชาติพันธุ์  
ของพวกเจ้าแล้วไซ้พระองค์ก็จะทรงทำลาย  
ล้างพวกเจ้าให้หมดสิ้นไปได้ และจะ  
ทรงให้มีข้าของพระองค์ผู้ที่พระองค์ทรง  
ประสงค์เข้ามาแทนพวกเจ้า หลังจากที่  
พวกเจ้าถูกทำลายล้างลงแล้ว เหมือนอย่าง  
ที่พระองค์ได้เคยให้พวกเจ้าอุบัติขึ้นมาจาก  
เชื้อสายของชนพวกอื่นที่ไม่ใช่พวกพ้อง  
ของพวกเจ้า ซึ่งถูกอัลเลาะห์ให้ล่องลับ  
ไปแล้ว แต่ถึงอย่างนั้นพวกเหล่านี้ก็มีได้  
ทฤษฎีแข็งข้อเหมือนอย่างพวกเจ้า พวกนี้  
มีแต่ความภักดีตามคำบัญชาใช้และห้ามของ  
พระองค์เสมอมา พวกที่วานี้ได้แก่ชาวเรือ  
ของนบีนุห์รวมทั้งบรรดาลูกหลานของนบีนุห์  
อีกหลายชั่วชั้นคน ที่มีอยู่ในหลายศตวรรษ  
ต่อมาจนถึงสมัยพวกเจ้าปัจจุบัน ถึงกระนั้น  
พระองค์ก็ได้ทรงล้างชาติพันธุ์ของพวกเจ้า  
ให้สูญไป ทั้งนี้เนื่องจากว่าพระองค์ทรงมี  
ความกรุณาต่อพวกเจ้าอยู่

إِنْ يَشَاءُ يُهْلِكْكُمْ  
وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ  
مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ  
مِنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِينَ ۝

๑๓๔. แท้จริงเรื่องราวของวันสิ้นโลกก็ดี เรื่อง  
การลงโทษก็ดี ที่พวกเจ้ารับสัญญาไว้นั้น  
ย่อมมีขึ้นแน่ โดยพวกเจ้าไม่สามารถจะ  
รอดพ้นจากการลงโทษที่มาจากเรา (อัล-  
เลาะห์) ไปได้เลย ซึ่งโทษนั้นต้องตามทัน  
พวกเจ้าอย่างไม่มีพิกัดต้องสงสัย

إِنْ مَا تُوْعَدُونَ لَا يَأْتِي  
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๓๕.	โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวเถิดแก่ชนชาวมักกะห์ว่า โอ้ปวงชนของฉัน พวกท่านจงปฏิบัติการณ์เป็นศัตรูและความไม่ศรัทธาไปตามใจของพวกท่านเถิด ฝ่ายตัวฉันก็จะปฏิบัติการณ์เรื่องอิสลามและความอดทนไปตามใจชอบของฉัน อีกไม่ช้าหรือพวกท่านจะทราบว่า ในระหว่างพวกเรากับพวกท่านนั้น ใครจะเป็นผู้ได้รับรางวัลสถานบันปลายที่ประเสริฐล้ำในภพหน้า ซึ่งอัลเลาะห์ได้ทรงจัดสร้างไว้อย่างสวยงามเป็นวาระสุดท้าย อันที่จริงแล้วบรรดาที่คิดโกงคือพวกกาฟิรนั้นย่อมไม่ประเสริฐเลย	<p>۱۳۵- قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ          إِنِّي عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ          مَن يَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ          إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ۝</p>
๑๓๖.	และพวกเหล่านั้นที่เป็นกาฟิรชาวนครมักกะห์ยังได้ถือว่าเป็นสิทธิของอัลเลาะห์เสียส่วนหนึ่งจากสิ่งต่าง ๆ มีพืชไร่บ้าง ผลไม้บ้าง และปศุสัตว์อันได้แก่ อูฐ วัว แพะ แกะ เป็นต้น ตลอดจนทรัพย์สมบัติอื่น ๆ บ้างที่พระองค์ได้ทรงสร้างมันขึ้น ซึ่งพวกเหล่านั้นจะจับจ่ายใช้สอยสิ่งต่าง ๆ ส่วนนี้ไปในทางเลียงดูกันบ้าง แจกจ่ายผู้ยากไร้บ้าง แต่ยังมีอีกส่วนหนึ่งที่พวกเหล่านั้น ถือว่าเป็นสิทธิของเทวรูป บรรดา	<p>۱۳۶- وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ          الْإِنْعَامِ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ที่ถูกตั้งเป็นภาคี เทียบเท่าอัลเลาะห์ ส่วนนี้  
ถูกพวกเหล่านั้นจับจ่ายไปในด้านดูแลรักษา  
กิจการที่เกี่ยวกับเทวรูปนั้น แล้วพวก  
เหล่านั้นก็เอ่ยขึ้นโดยสำคัญผิดว่า นี่เป็น  
สิทธิส่วนอัลเลาะห์ และพวกเหล่านั้นก็  
เอ่ยขึ้นโดยสำคัญผิดว่า ส่วนนี้เป็นสิทธิ  
ของเทวรูปผู้เป็นภาคีฝ่ายเรา แต่นั่นแหละ  
เมื่อมีสิ่งใดจากส่วนของเทวรูปตกไปอยู่ใน  
ส่วนของอัลเลาะห์ พวกเหล่านั้นก็เก็บเอา  
สิ่งนั้นไปรวมกับส่วนที่เป็นสิทธิของเทวรูป  
อย่างเดิม ครั้นเมื่อมีสิ่งใดที่เป็นส่วนของ  
อัลเลาะห์ ตกไปอยู่ในส่วนของพวกเทวรูป  
พวกเหล่านั้นก็ปล่อยทิ้งไว้ พลังกล่าวว่า  
อัลเลาะห์ทรงบริบูรณ์อยู่แล้ว ไม่ทรงปรารถนา  
กับสิ่งเล็กน้อยเหล่านั้นหรือเหมือนดัง  
อัลเลาะห์ตรัสไว้ว่า อะไรที่เป็นของ  
พวกเทวรูปภาคีแห่งพวกนั้น เมื่อตก  
หล่นก็ไม่เห็นพวกเหล่านั้นจะเก็บไปเข้า  
เป็นของอัลเลาะห์ แต่อะไรที่เป็นสิทธิ  
ของอัลเลาะห์เมื่อมันตกหล่นพวกเหล่านั้น  
ก็จะเก็บไปเข้าเป็นสิทธิของพวกเทวรูป  
ภาคีแห่งพวกตน ที่พวกเหล่านั้นตัดสิน  
นี้นับว่าเลวร้ายนัก

نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ  
وَهَذَا لَشُرَكَائِنَا  
فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ  
وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ  
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๓๗	<p>แหละในทำนองเดียวกับที่พวกญินได้ให้พวกมุชริกชาวมักกะห์แลเห็นว่าการหุ่นส่วนในการปันทรัพย์เป็นของอัลเลาะห์เสียส่วนหนึ่งและเป็นของเทวรูปเสียอีกส่วนหนึ่งเป็นสิ่งที่งามนี้เอง ญินพวกเป็นภาคีของเหล่านั้นจึงได้ล่อใจให้ชนมุชริกส่วนมากเห็นว่าการฆ่าลูกๆ ของพวกตน โดยการนำลูกที่เป็นหญิงไปฝังทั้งเป็น เพราะกลัวจะเกิดความจนและความตกต่ำเป็นการงดงามเพื่อว่าพวกมัน (ญิน) จะทำลายล้างพวกมุชริกนั้น และเพื่อให้พวกมุชริกเหล่านั้นเกิดความเคลือบแคลงในศาสนาของพวกตนที่กำลังนับถือกันอยู่ ซึ่งเดิมพวกเหล่านั้นนับถือศาสนาอิสมาอิลและศาสนาอิบรอฮีม พวกเหล่านั้นต้องเปลี่ยนใจผิดจากศาสนานั้นๆ เสียเพราะถูกพวกไซตอนบรรจความเคลือบแคลงสงสัยเกี่ยวกับการศาสนาเข้าสู่จิตใจของพวกนั้น และถ้าอัลเลาะห์ทรงมุ่งประสงค์ ที่จะมิให้พวกมุชริกมักกะห์ส่วนมากเช่นฆ่าลูก ๆ ของตน และมีให้ถูกพวกไซตอนบรรจความเคลือบแคลงสงสัยในเรื่องของศาสนาเข้าสู่จิตใจแล้วไซร้ พวกเหล่านั้นก็จะไม่กระกระทำการดังกล่าวนั้น โอ้มุฮัมมัดเจ้าจงเลิกเอาธุระกับพวกนั้นและถ้อยคำใด ๆ ที่พวกเหล่านั้นปั่นเท็จเสียเถิด</p>	<p>وَكَذَلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاؤُهُمْ لِيُرْزَوْهُمْ وَيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ ۚ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
๑๓๘	<p>และพวกเหล่านั้นที่เป็นกาฟิรชาวมักกะห์ กล่าวขึ้นตามความเข้าใจผิดของตน โดยรู้หลักฐานว่า เหล่านี้ซึ่งเป็นสมบัติส่วนหนึ่งของพวกเทวรูป ก็คือปศุสัตว์ อันมีอูฐ วัว แพะ และแกะ และพืชผลตลอดจนทรัพย์สินที่หวงห้าม ผู้ใดจะบริโภคมันเข้าไปไม่ได้ เว้นแต่ผู้ที่เป็นคนรับใช้พวกเทวรูป และบรรดาชายที่บั่นหักได้เก่งอย่างไร้หลักฐาน ที่ฟังขึ้นตามที่พวกเราปรารถนาเท่านั้นและอีกแผนกหนึ่ง ได้แก่ปศุสัตว์อันมีอูฐบะฮียะเราะห์ . คือแม่อูฐที่นมของมันถูกหวงไว้สำหรับสังเวียเทวรูป อูฐซาอิบะห์คืออูฐตัวเมีย ที่ถูกปล่อยไว้เพื่อถวายเทวรูป อูฐวซีละห์คือแม่อูฐที่มีลูกเป็นตัวเมียสามตัวลำดับกัน แล้วแม่อูฐนั้นถูกถวายเทวรูปและอูฐฮามได้แก่อูฐที่ทับตัวเมียแล้วถึงห้าครั้งแล้วถูกนำถวายเทวรูป ซึ่งอูฐทั้งสองอย่างที่กล่าวถึงนี้ถูกห้ามมิให้ชีหลังของมัน และปศุสัตว์ที่พวกเหล่านั้นไม่ยอมออกพระนามของอัลเลาะห์ ในขณะที่เชือดมันเลย เพราะไม่สบบารมณฺ์ของพวกนั้นแต่พวกเหล่านั้นจะเอ่ยนามของเทวรูปเมื่อจะทำการเชือดสัตว์นั้น การแผนกปศุสัตว์ที่เป็นส่วนของเทวรูปเป็นสามคือเป็นของห้ามบริโภคนึ่ง ห้ามขับชีหนึ่งและห้าม</p>	<p>۱۳۸- وَقَالُوا هَذِهِ أَغْنَاكُمْ وَحَرِّثْ حِجْرًا لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعِيمِهِمْ وَأَغْنَاكُمْ حَرَّمْتَ طَهُورَهَا وَ أَغْنَاكُمْ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรั
---------	---------	---------

เอ๋ยพระนามของอัลเลาะห์อีกหนึ่งนั้นเป็น  
การแอบอ้างเท็จไปยังพระองค์ ไม่ช้า  
หรือพระองค์จะทรงตอบสนองแก่พวก  
เหล่านั้น ในฐานะที่ได้พยายามแอบอ้าง  
เท็จยังพระองค์

اِفْتَرَاءٌ عَلَيْهِ  
سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝

๑๓๙. และพวกเหล่านั้นยังกล่าวอีกว่า ลูกใน  
ท้องของปศุสัตว์เหล่านี้ ที่เป็นอูฐบะฮี-  
เราะห์ก็ดี และอูฐซาอิบะห์ก็ดี ซึ่งถ้า  
คลอดมามีชีวิต บริสุทธิ์สำหรับผู้ชายของ  
เราที่จะบริโภคมันได้ แต่ถูกห้ามบริโภค  
สำหรับผู้หญิงของเรา และถ้าลูกอูฐนั้น  
คลอดแล้วมันตาย พวกเหล่านั้นทั้งฝ่าย  
ชายและฝ่ายหญิง ก็มีสิทธิร่วมกันในการ  
บริโภคลูกสัตว์นั้น ต่อไปพระองค์จะทรง  
สนองผลการสาธยาย คำตัดสินของพวก  
เหล่านั้นแก่พวกเหล่านั้น ที่เกี่ยวกับพืชพันธุ์  
ปศุสัตว์และลูกของมันว่าบริโภคแล้วบาปบ้าง  
ไม่บาปบ้าง แท้จริงพระองค์นั้นคือองค์  
ทรงประณิดยิ่งในกิจทั้งหลายทั้งปวงของ  
พระองค์ ทรงรู้ยิ่งในเหล่าข้าทั้งหลายของ  
พระองค์

۱۳۹- وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ  
خَالِصَةً لِّذُنُورِنَا  
وَمُحْتَرَمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا  
وَإِنْ يَكُنْ مَيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ  
سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ  
إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ۝

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๑๔๐. อันที่จริงบรรดาชนที่ฆ่าลูก ๆ ของตนเอง โดยการฝังทั้งเป็น ด้วยความโง่เง่าไม่รู้อะไร ทั้งยังได้ถือว่าสิ่งทั้งปวงที่กล่าวแล้วในเรื่องพิชพันธุ์ และปศุสัตว์ที่อัลเลาะห์ได้ประทานให้ไว้เป็นบาป อันเป็นการปายความเท็จถึงอัลเลาะห์นั้น ย่อมได้รับความขาดทุนที่มีลูกหลานน้อยลงในภพนี้ และในภพหน้าจะได้รับการลงทัณฑ์ที่ร้ายแรงนัก ย่อมหลงโง่มั่วห่างเหินจากหนทางเที่ยงแท้แน่ทีเดียว ทั้งพวกเหล่านั้น ย่อมไม่ได้รับหนทางเที่ยงธรรมให้เข้าไปสู่ความจริงอีกด้วย

۱۴۰- قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا  
بَغْيِرَ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ  
افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ  
قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۝

๑๔๑. แหละพระองค์ คือพระผู้ทรงให้บังเกิด เรือกสวนไม้เลื้อยอันมีแตงโมและแตงกวา เป็นต้น และไม้ยืนต้น เช่น ต้นอินทผลัม และทรงให้บังเกิดต้นอินทผลัม ตลอดจน พืชพันธุ์ อันผลและเมล็ดของมันเป็นชนิดกันมีรูปสัณฐานและรสชาติต่างกัน และยังทรงให้บังเกิดต้นไซตุนกับต้นทับทิมซึ่งใบของ มันทั้งสองมีส่วนที่คล้ายคลึงกันก็มี แต่รสชาติของมันเป็นทั้งสองมีส่วนที่ไม่คล้ายคลึงกันก็มี พวกเจ้าจงบริโภคผลของมันทุก ๆ ชนิดที่กล่าว ก่อนจากผลนั้นจะสุกห้ามเกิดในเมื่อมันได้ผลแล้ว ทั้งนี้เพราะหลังจากที่ได้สุกห้ามแล้วย่อมถือว่าเป็นข้อห้ามในอันที่จะบริโภคมัน

۱۴۱- وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ  
وَعَيْرَ مَّعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ  
وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ وَالزَّيْتُونَ  
وَالزَّمَانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ  
كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	<p>เพราะสภาพของผลไม้ในระยะนี้มีเรื่อง ชะกาดเข้ามาพัวพันเกี่ยวข้องแล้ว โปรต ดูรายละเอียดเรื่องพืชผลในตำราฟิกีห์ ที่ กล่าวพิสดารกว่านี้ ทั้งพวกเจ้าจงจำหน่าย ออกซึ่งส่วนหนึ่งของมันเป็นชะกาดใน อัตราหนึ่งในสิบ หรือหนึ่งในยี่สิบของปริมาณ พืชผลของมันทั้งสิ้นในวันเก็บผล แต่พวก เจ้าอย่าได้สُرุษุสُر่ายเอาพืชผลนั้นไปทำทานเสีย จนหมดเกลี้ยงไม่เหลือเผื่อไว้สำหรับครอบครัว เลย ด้วยว่าพระองค์นั้น จะไม่ทรงโปรด ปรานีพวกที่สُرุษุสُر่าย เกินขอบเขตที่ทรง กำหนดไว้อย่างแน่นอน</p>	<p>وَأَتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ۝</p>
๑๔๒.	<p>และส่วนหนึ่งจากเหล่าปศุสัตว์นั้นพระองค์ ทรงจัดให้เป็นที่บรรทุกสัมภาระบ้าง เช่น อูฐตัวโตๆ และที่ตัวยังเล็กอยู่ เช่น ลูกอูฐ แพะ และแกะ เป็นต้น ซึ่งไม่เหมาะแก่การ ใช้เป็นสัตว์บรรทุกสัมภาระ พระองค์ก็ทรง จัดไว้เป็นสัตว์เลี้ยงไว้กินเนื้อบ้าง พวกเจ้า จงบริโภคจากสัตว์บางชนิดและพืชผลต่าง ๆ ที่อัลเลาะห์ได้ประทานเพื่อเป็นอาหารไว้แก่ พวกเจ้าเถิด แต่จงอย่าเจริญรอยตามหน ทางของไซตอนอันเป็นทางละเมิดตัดสินของ</p>	<p>۱۴۲- وَمِنَ الْإِنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا مِنَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

อนุญาตว่าเป็นของต้องห้าม และของต้องห้ามว่าเป็นของอนุญาตเหมือนอย่างพวกกาฟิรได้ตัดสินไว้ดังกล่าวแล้ว เพราะไซตอนั้น มันคือศัตรูสำหรับพวกเจ้าอย่างชัดแจ้งทีเดียว

إِنَّ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ۝

๑๔๓. คือสัตว์ที่ตัวโต และตัวเล็กที่ใช้ประโยชน์ดังที่วานั้นทั้งแปด จัดเป็นคู่ๆสี่คู่ แต่ละคู่มีตัวผู้กับตัวเมีย จากแพะคู่หนึ่ง แกะคู่หนึ่ง ไก่มีฮัมมัด เจ้าจงบอกแก่ผู้ที่พูดแอบอ้างหาว่าบางครั้งอัลเลาะห์ทรงห้ามบริโภคนแพะ แกะ ตัวผู้ และบางครั้งว่าทรงห้ามบริโภคนแพะ แกะ ตัวเมีย เกิดว่า พระองค์มิได้ทรงห้าม พวกเจ้าบริโภคนตัวผู้สองตัวจากแพะ และแกะหรือว่าตัวเมียสองตัวจากแพะแกะ แกะหรือว่าลูกตัวผู้และตัวเมียที่อยู่ในครรภ์ของตัวเมียทั้งสองนั้นที่เป็นแม่มันเลย แต่ความเป็นจริงนั้นอัลเลาะห์ทรงตัดสินไว้แล้วว่า สัตว์เหล่านั้นบริโภคนได้ ไม่เกิดบาปแต่อย่างใด พวกเจ้าจงบอกฉันตามที่รู้กันว่า ข้อห้ามนั้นมีเหตุและที่มาเป็นอย่างไร หากว่าพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริงว่า การบริโภคนสัตว์นั้นจะเกิดบาป และถ้าพวกท่านจะตอบฉันว่าที่บาปนั้นเพราะมันเป็นสัตว์ตัวผู้ ฉะนั้นสัตว์ตัวผู้ทั้งหลายก็ต้องบาปที่จะบริโภคนมันด้วยซิ

۱۴۳- مُبِينَةً أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ  
وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ  
قُلْ إِنَّمَا نَنْهَىٰ عَنْ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ  
أَمَّا الشَّمْلُ فَلَا تَنْهَىٰ عَنْهُ  
يُنْهَىٰ عَنْهُ بِطَوَائِفٍ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>แต่ถ้าพวกท่านตอบฉันว่า เพราะมันเป็นตัวเมีย ถ้าอย่างนั้น สัตว์ตัวเมียทั้งหลายก็ต้องบาปอยู่นั่นเองหากจะบริโภคมัน ถึงพวกท่านจะตอบว่า เพราะเหตุอยู่ในอุ้มครรภ์ของแม่มัน ฉะนั้นลูกสัตว์ตัวผู้ตัวเมียทั้งหมดก็เคยมีสภาพอย่างนั้นกับบริโภคไม่ได้เช่นเดียวกัน การที่พวกท่านจำกัดสัตว์ตัวผู้ตัวเมียหรือสัตว์ในครรภ์บริโภคบาปนั้นพวกท่านเอาเกณฑ์มาจากไหน</p>	
๑๔๔.	<p>และสำหรับที่สามและที่สี่จากอูฐคู่หนึ่งกับวัวอีกคู่หนึ่ง โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงบอกแก่พวกนั้นเถิด พระองค์มิได้ทรงห้ามพวกเจ้าบริโภคตัวผู้ทั้งสองจากอูฐและวัว หรือตัวเมียทั้งสองจากอูฐและวัวหรือลูกตัวผู้ตัวเมียที่อยู่ในครรภ์ของตัวเมียทั้งสองนั้นที่เป็นแม่มัน ก็พวกท่านมิได้ปรากฏตัวกันอยู่ในตอนที่อัลเลาะห์ทรงตัดสินสั่งการเรื่องบริโภคสัตว์เหล่านี้ว่าเป็นบาปแก่พวกท่านเลย พวกท่านโกหกเรื่องนี้กันขึ้นเองต่างหาก ฉะนั้นจึงไม่มีผู้ใดคดโกงยิ่งกว่าผู้ที่อ้างเท็จถึงอัลเลาะห์ด้วยข้ออ้างอย่างไร้ภูมิรู้ว่าเป็นบาปที่จะบริโภคสัตว์เหล่านั้น เพื่อจะให้มวลมนุษย์หลงงมงาย</p>	<p>۱۴۴- وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ آلَّذَاكِرِينَ حَزَمَ أَمِ الْإِنثَيْنِ أَمْ أَسْتَمَلْتُ عَلَيْهِ أَزْهَامُ الْإِنثَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَطَعَكُمُ اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

แท้จริงอัลเลาะห์จะไม่ทรงแนะนำหนทางเที่ยง  
ธรรม ไปสู่ความจริงให้แก่เหล่าชน  
ผู้คดโกงทั้งหลายเลย

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

๑๔๕. โอัมฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่พวกกาฟิรเถิด  
ฉันมิได้พบเจอในพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอาน  
ที่ฉันได้รับการตลมาเลยว่ามีสิ่งที่เป็นข้อ  
ห้ามไว้แก่ผู้บริโภคนั้น ที่จะบริโภคสิ่งนั้น  
นอกจากจะเป็นซากสัตว์อันตายเองหรือ  
เลือดเหลวแต่มิใช่เลือดแข็งเช่นตับและ  
ม้ามหรือเนื้อสุกรเท่านั้น ส่วนซึ่งยังมี  
ห้ามไว้ในคัมภีร์อัล-หะดีษอีก ก็ได้แก่  
สัตว์ที่มีเขี้ยว กับที่มีเล็บของมันเป็น  
อาวุธป้องกันภัย ทั้งนี้ก็เพราะเหตุว่าเนื้อ  
สุกรนั้นมันเป็นสิ่งต้องห้าม ส่วนที่  
นอกจากเนื้อของมันก็เป็นที่ยำห้ามเช่นเดียวกัน  
หรือมีห้ามอีกอย่างหนึ่งก็คือที่ขึ้นเชือด  
โดยการออกนามอื่นจากอัลเลาะห์คือ  
ออกนามเทวรูป ฉะนั้นหากผู้ใดตกอยู่ใน  
ความคับขันถึงขนาดต้องบริโภคสิ่งของ  
ต้องห้ามนั้น โดยเขามีผู้คิดคดในอันที่  
จะโจมตีมุสลิม และมีผู้ล่วงเกิน  
อันใดต่อมุสลิม ไม่ว่าจะโดยการช่วงชิง  
ทรัพย์สินหรือทำลายทางสัญจร และผู้นั้นก็  
ได้บริโภคสิ่งต้องห้ามนั้นแล้วไซ้ร้ แน่นนอน

۱۴۵- قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ  
مُحَرَّمًا عَلَى طَائِفَةٍ  
يُطْعَمُونَ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مِثْلُ  
مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمِ خَنزِيرٍ  
فَإِنَّهُ رَجِسٌ أَفْسَقًا  
أَهْلًا لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ  
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	อัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาลของเจ้าก็ทรง ยิ่งในการอภัยโทษฐานบริโภคลิษนั้น ทรง โปรดปรานยิ่งในอันที่จะไม่ลงอาญาผู้นั้น อยู่แล้ว	فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝
๑๔๖.	และสำหรับบรรดาผู้เป็นยะฮูดีนั้น เรา (อัลเลาะห์) ได้ตราห้ามพวกเขาให้ บริโภคสัตว์ทุกชนิด ที่มีครีบเท้าติดกัน มีอูฐ นกกระเจอกเทศ ห่าน และเปิด เป็นต้น และส่วนหนึ่งของวัวและแพะ เรา (อัลเลาะห์) ก็ได้ตราห้ามพวกเหล่านั้น มิให้บริโภคมันติดกระเพาะอาหารของ มันทั้งสองด้วยเช่นกัน ยกเว้นมัน ที่ติดสันหลังของมันทั้งสอง หรือที่ติด กระเพาะอุจจาระ หรือมันติดตะโพก ของแกะเท่านั้น จึงจะไม่ห้ามยะฮูดี เหล่านั้นบริโภค ข้อห้ามดังที่กล่าวอันนี้ แหละที่เรา (อัลเลาะห์) ได้ให้พวก ยะฮูดีเหล่านั้นได้รับตอบแทนเนื่องจากมี ความคดโกงกันฐานกระทำความผิดข้อสัญญา และไม่เชื่อบรรดาโอองการของอัลเลาะห์ ดังปรากฏอยู่แล้วในซูเราะห์อัน-นิซาอ์ตั้งแต่ โอองการที่ ๑๕๕-๑๖๐ ฝ่ายเรา (อัล- เลาะห์) นั้นเป็นผู้มีสัจจริง ในข่าวสาร ต่าง ๆ และในเรื่องสัญญาการสนองกุศล และสัญญาลงโทษ	۱۴۶- وَ عَلَى الَّذِينَ هَآؤُلَآ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَٰلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ ۝ وَلِئَلَّا لَصُدُّوا ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๔๗.	<p>ไอ้มุฮัมมัด ถ้าหากว่าพวกกาไฟรเหล่านั้นหาว่าเจ้าพูดจาเท็จ ในทุก ๆ เรื่องที่เจ้าได้นำมาจากพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอาน เป็นต้นว่า เรื่องอนุญาตและไม่อนุญาตบริโภคของดังกล่าวแล้วไซ้ เจ้าจงบอกแก่พวกเหล่านั้นเถิดว่า องค์พระผู้อภิบาลของพวกเขาเหล่านั้น เป็นองค์กรุณาอย่างกว้างขวาง ในอันที่จะไม่ดาวน์โทษพวกเหล่านั้น แต่ว่าการลงทัณฑ์ของพระองค์จะไม่ถูกถอนคืนไปจากกลุ่มชนผู้มีบาปหนาเลย</p>	<p>۱۴۷- فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرِيدُ بِأَسْئِهِ عَنِ الْقَوْمِ الْبَاطِلِينَ ۝</p>
๑๔๘.	<p>ในเมื่อหลักฐานได้ยืนยันพวกเหล่านั้นจนยอมจำนนและทำให้พวกเหล่านั้นแลเห็นผลเสียของการเป็นผู้ถือภาคี (ชิรค์) และผลเสียของการอ้างสิ่งที่ไม่พึงห้ามว่าเป็นสิ่งอันพึงห้ามอย่างมั่นใจแล้ว อัลเลาะห์ก็ทรงแจ้งเรื่องแก่พวกเหล่านั้นว่า ไม่ช้านี้บรรดาชนผู้ถือภาคีโดยเอาอื่นใดมากราบเคารพเสมอด้วยอัลเลาะห์ จะพูดว่า ถ้าหากอัลเลาะห์ทรงมุ่งประสงค์ จะมิให้พวกเรา และบรรพบุรุษของเรากราบเคารพเหล่าเทวรูป และมิให้อ้างสิ่งที่ไม่พึงห้าม (หะลาล) ว่าเป็นสิ่งอันพึงห้าม (หะรออม) แล้วไซ้พวกเราและเหล่าบรรพบุรุษของเรา</p>	<p>۱۴۸- سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>เราก็จะไม่เป็นพวกถือภาคีเอาอื่นใดมา          กราบเคารพเทียบเท่าอัลเลาะห์แน่นอน          และพวกเรตาลอดจนบรรพบุรุษของพวกเขา          เราก็จะไม่ตราว่าสิ่งใดเป็นของต้องห้าม          โดยมีได้เป็นไปตามพระประสงค์ของ          พระองค์อีกเลย แต่การถือภาคีของพวกเขา          เราและของบรรพบุรุษของพวกเขาตาลอดจน          การอ้างสิ่งที่ไม่พึงห้ามว่าเป็นสิ่งพึงห้าม          นั้นเป็นไปตามความมุ่งประสงค์ของพระองค์          นั้นแสดงว่าพระองค์ทรงยินดีต่อการกระทำ          เช่นนั้นของพวกเขาและของบรรพบุรุษของ          พวกเราอยู่ อัลเลาะห์ตรัสอีกว่า ในทำนอง          เดียวกับที่พวกกาฟิรชามักกะห์หาว่าเจ้าพูด          เท็จในเรื่องที่เจ้าว่าอัลเลาะห์ทรงห้ามถือภาคี          และที่เจ้าว่า อัลเลาะห์มิได้ทรงห้ามสัตว์ที่พวก          เหล่านั้นถือเป็นการห้ามดังว่าแล้วนี้ บรรดาชน          กาฟิรที่ก่อนๆ จากพวกกาฟิรมักกะห์เหล่านั้น          ก็ยังได้เคยหาว่าบรรดาพระศาสนทูตของ          พวกเขาพูดจาเท็จกันมาแล้ว ถึงกับพวก          กาฟิรสมัยก่อนกาฟิรมักกะห์เหล่านั้นได้          ล้มรสการลงทัณฑ์จากเราด้วยเหมือนกัน          โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่กาฟิรชามักกะห์          เกิดว่าพวกท่านนั้นหามีความรู้ไม่ว่า ความ          จริงอัลเลาะห์ทรงยินดีการกระทำของพวกท่าน</p>	<p>وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ          كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ          حَتَّى دَاوُّوا بِأَسْنَاءِ          قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	<p>และของบรรพบุรุษของพวกท่าน ที่จะนำมาเป็นหลักฐานประกอบการคิดผิดของพวกท่าน พวกท่านจึงแสดงออกซึ่งความรู้ที่แก่เรา (มุฮัมมัด) มิได้ พวกท่านหาได้เจริญตามอันใดไม่นอกจากความคาดคะเนผิดที่ปราศจากความรู้ ทั้งพวกท่านกับพวกบรรพบุรุษของพวกท่าน นั้นหาไม่มีอันใดไม่ หากแต่กำลังกล่าวเท็จกันในเรื่องการกระทำของพวกท่านและบรรพบุรุษของพวกท่านเท่านั้น</p>	<p>فَتُخْرِجُوهُ لَنَا ۚ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ۝</p>
๑๔๙.	<p>ถ้าแม้ว่าพวกท่านไม่มีหลักฐานแล้ว โอ้มุฮัมมัดจงกล่าวเถิด ที่อัลเลาะห์มีหลักฐานอันลึกล้ำสมบูรณ์ ฉะนั้นหากว่าพระองค์ทรงมุ่งประสงค์ที่จะแนะนำให้พวกท่านทั้งหลายเข้าถึงหลักฐานที่ลึกล้ำสมบูรณ์แล้วไซ้ พระองค์ก็จะทรงแนะนำให้แก่พวกท่านทั้งปวงเข้าถึงหลักฐานดังว่านั้นได้ แต่พระองค์มิได้ทรงมุ่งประสงค์อย่างนั้น จึงเป็นอันว่าพวกท่านทั้งหลายมิได้รับการแนะนำจากพระองค์</p>	<p>١٤٩- قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ۝</p>
๑๕๐.	<p>โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่พวกนั้นเถิดว่า พวกท่านจงนำพยานของพวกท่านมาเถิด ซึ่งบรรดาพยานเหล่านั้นจะมาแสดงยืนยันว่า แท้จริงอัลเลาะห์ได้ทรงตราห้ามเรื่องสัจว์นี้ที่พวกท่านเองตราว่าเป็นของต้องห้าม (หะรอม) อันได้แก่สัจว์ประเภทใดนั้นโปรดดูในโองการที่ ๑๔๓</p>	<p>١٥٠- قُلْ هَلَمْ شَهِدَآءُكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>ซูเราะห์เดียวกัน หากว่าพวกนั้นจะมาเป็นพยานแสดงคำยืนยันแล้ว โอ้มุฮัมมัดเจ้าอย่าได้เห็นด้วยกับพวกเหล่านั้นเลย ในข้ออ้างของพวกนั้นที่ว่าอัลเลาะห์ทรงตราห้ามสัตว์ดังกล่าว แต่เจ้าจงแฉความเสียหายในข้ออ้างนั้น และเจ้าอย่าได้เจริญตามอารมณ์แห่งกิเลสของบรรดาที่หาว่าโองการต่าง ๆ ของเรา (อัลเลาะห์) เท็จ และอย่าได้เจริญตามอารมณ์แห่งกิเลสของบรรดาชนที่มีได้ศรัทธาต่อวันปรกพเลย ด้วยว่าพวกเหล่านั้นนับถืออื่นเทียมเท่าอัลเลาะห์ องค์พระผู้อภิบาลของพวกตน ในด้านการให้ความเคารพสักการะ</p>	<p>فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَغْدِلُونَ ۝</p> <p>۱۵۱. قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي عَلَيْكُمْ</p>
<p>๑๕๑.</p>	<p>ในเมื่ออัลเลาะห์ได้ทรงชี้แจงเรื่องถ้อยคำอันเสื่อมเสียของพวกกาฟิรที่สำคัญผิดว่าแท้จริงอัลเลาะห์นั้นทรงใช้ให้พวกตนตัดสินว่าเป็นการห้ามซึ่งสัตว์ที่พวกนั้นเคยว่าเป็นของห้ามสำหรับพวกตนมาแล้ว ประดุจดั่งพวกเหล่านั้นร้องถามว่า มีสิ่งไรบ้างที่อัลเลาะห์ได้ทรงตราห้ามไว้ ดังนั้นอัลเลาะห์จึงมีบัญชาแก่พระศาสนทูตว่า โอ้มุฮัมมัดเจ้าจงกล่าวแก่กาฟิรเหล่านั้นเถิดว่า เชิญเถิดพวกท่านเชิญเข้ามายังฉันนี้ ฉันจะอ่านเรื่องที่อัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาลของพวกท่าน ได้ทรงตราห้ามพวกท่านไว้โดยแน่นอนไร้การเคลือบแคลงสงสัยและไม่เป็นเท็จเช่นที่พวกท่านสำคัญผิดกันอยู่หว่ามันคือบัญญัติที่อัลเลาะห์ทรงดลมายังฉันคือว่า มิให้พวกท่านถือเอาสิ่งใดมาเป็น</p>	

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ภาคีให้การเคารพบูชาเสมอด้วยพระองค์ และตอปีดามารดาผู้ให้กำเนิดทั้งสอง ก็ให้ปฏิบัติดีด้วย ทั้งพวกท่านอย่าได้ฆ่าลูก ๆ ของพวกท่านเองโดยการฝังทั้งเป็นๆ เพราะกลัวความอับจน เรา (อัลเลาะห์) เองต่างหากที่อำนวยความสะดวกให้แก่พวกท่านและแก่พวกลูก ๆ เหล่านั้นของพวกท่าน และพวกท่านอย่าได้ย่างใกล้ความชั่วอุกฤษ เช่นการร่วมประเวณีนอกอนุญาต (ซินา) ทั้งในที่เปิดเผยและที่ลับ ตลอดจนพวกท่านอย่าได้ฆ่าชีวิตหนึ่งซึ่งอัลเลาะห์ได้ทรงตราห้ามไว้ว่าเป็นการบาป นอกจากเพื่อความป็นธรรมเท่านั้น เช่นการฆ่าให้ตายตกตามกัน โทษอาญาเพราะการสันสภภาพความเป็นมุสลิม และการขว้างชายหญิงที่เคยผ่านการสมรสมาแล้ว ซึ่งได้ทำประเวณีนอกอนุญาตกันเป็นต้น ทั้งห้าประการที่กล่าวแล้ว คือ มิให้เป็นผู้ถือภาคีเทียบเทียมอัลเลาะห์หนึ่งให้ปฏิบัติตอปีดามารดาหนึ่งมิให้ฆ่าลูกของตนหนึ่ง มิให้ย่างใกล้ความชั่วชั้นอุกฤษหนึ่ง และมิให้ฆ่าชีวิตอีกหนึ่ง นี่แหละที่พระองค์ได้ทรงสั่งไว้แก่พวกท่านเพื่อว่าพวกท่านจักได้ใช้พิจารณาญาณ อันจะทำให้พวกท่านเข้าใจตัวเองดี และช่วยยับยั้งพวกท่านมิให้พัวพันในสิ่งอุลามกดังกล่าว

أَلَا تَشْكُرُوا بِهِ شَيْئًا  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا  
وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ  
نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا  
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطْنٌ  
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ  
ذَلِكَ وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๕๒.	<p>และพวกท่านอย่าอย่างใกล้ชิดทรัพย์สินของเด็กกำพร้านอกจากในประการอันดีงาม เป็นคุณประโยชน์ยิ่งต่อเด็กกำพร้าเหล่านั้นเท่านั้น จนกว่าเขา (กำพร้า) มีอายุบรรลุมารวะแห่งความเป็นผู้ใหญ่แล้ว อาจจะโดยนับอายุถึง ๑๕ ปีบ้างหรือโดยมีน้ำอสุจิหลั่งออกมาแล้วบ้างหรือถ้าเป็นหญิงก็โดยมีเลือดระดูประจำเดือนบ้าง ทั้งให้พวกท่านดวงและซังด้วยความยุติธรรม ครบถ้วน มิให้ขาดตกบกพร่องแต่อย่างใด เราจะไม่กวตขันผู้เป็นข้าของข้าคนใด เว้นไว้แต่เพียงสมรรถภาพของผู้นั้น ในอันที่จะกระทำการดวง และการซังอย่างเป็นธรรม และครบถ้วนเท่านั้น ถ้าแม้ว่าเขาผู้นั้นพลั้งพลาดไปบ้างเกี่ยวกับเครื่องดวงก็ดี หรือเครื่องซังก็ดี อัลเลาะห์ก็ทรงรู้ถึงเจตนาจริงของผู้นั้น จึงไม่มีบาปแต่ประการใดแต่ก็จำเป็นที่ผู้นั้นต้องชดใช้จำนวนเท่าที่ผิดพลาดตกหล่นไปด้วย ครั้นเมื่อพวกท่านจะเอ่ยคำหรือกระทำการพิพากษาก็ดี หรือในการใดก็ดี ก็ให้พวกท่านทรงความยุติธรรมไว้ตามความจริงในด้านถ้อยคำ หรือการกระทำถึงว่าผู้นั้นที่ถูกพวกท่านเอ่ยถ้อยคำพิพากษา หรือการอย่างอื่นให้ได้รับประโยชน์หรือเป็นภัยจะเป็นวงศญาติของพวกท่านเองก็เอาเถอะ อีกทั้งข้อสัญญา</p>	<p>۱۵۲- وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْمِيزَانِ بِالْقِسْطِ ۚ لَّا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْبُدُوا ۚ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>ที่พวกท่านผูกพันไว้กับอัลเลาะห์ ไม่ว่าจะ เป็นเรื่องสุภานหรือบนานหรืออื่นใดก็ให้ พวกท่านปฏิบัติจนครบบริบูรณ์ ทั้งสี่ประการ ที่กล่าวแล้วคือมิให้ย่างใกล้ทรัพย์สินของเด็ก กำพร้าหนึ่ง ให้ดวงและซังอย่างยุติธรรม หนึ่ง เมื่อจะเอ่ยคำและกระทำการตัดสิน ความหรืออื่น ๆ ก็ให้ทรงความเป็นธรรม ไว้หนึ่ง และให้ปฏิบัติข้อสัญญาที่กระทำ ไว้กับอัลเลาะห์โดยครบบริบูรณ์อีกหนึ่ง นี้แหละที่พระองค์ได้ทรงสั่งใช้ไว้แก่พวก ท่านเพื่อว่าพวกท่านจักได้สำนึกได้ และ เชื่อฟังคำตักเตือนที่กล่าวถึงนี้</p>	<p>وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَفُؤُوا ذِكْرَكُمْ وَضَعَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝</p>
๑๕๓.	<p>แหละแท้จริงสิ่งที่ข้าได้บัญชาใช้พวกเจ้านี้ คือแนวศาสนาที่เที่ยงแท้ของข้า ฉะนั้น พวกท่านจงเจริญตามแนวทางแห่งศาสนาที่ เที่ยงแท้นั้นเถิด แต่พวกท่านอย่าได้เจริญ รอยตามแนวทางทั้งหลาย ที่ขัดต่อศาสนา ของข้า มันจะได้ไม่เป็นเหตุให้พวกท่าน เขวห่างจากแนวทางของพระองค์ การเจริญ รอยตามแนวทางแห่งศาสนาของอัลเลาะห์ และการเว้นนับถือศาสนาอื่นจากของพระองค์ นี้แหละ เป็นอีกหนึ่งประการที่พระองค์ ได้ทรงสั่งใช้แก่พวกท่าน เพื่อว่าพวกท่าน จักได้ยำเกรงพระองค์ ด้วยการประพฤติ ปฏิบัติตามที่ทรงใช้และทรงห้าม</p>	<p>۱۵۳- وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذِكْرَكُمْ وَضَعَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๕๔.	<p>หลังจากที่พระองค์ได้ทรงแจ้งข่าวต่าง ๆ ดังกล่าวนั้น พระองค์ก็ทรงแจ้งแก่พวกท่านอีกว่า เรา (อัลเลาะห์) ยังได้เคยมอบให้มุซาได้รับพระคัมภีร์เตารอต ก่อนจากที่ได้ประทานพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานมายังมุฮัมมัด เพื่อให้พระกรุณาธิคุณของเรา เป็นที่ครบบริบูรณ์แก่ผู้ที่กระทำการดี และถูกต้องเกี่ยวกับเรื่องธำรงไว้ซึ่งคัมภีร์เตารอตให้คงทนถาวร เพื่อแจ้งรายละเอียดของทุกสิ่งทุกอย่างที่สอดคล้องกับศาสนาเพื่อเป็นหนทางนำให้ตรงเข้าสู่ความจริง และเพื่อเป็นความโปรดปรานแก่บรรดาผู้เป็นข้าของเราอีกด้วย เพื่อว่าพวกเหล่านั้นที่เป็นวงศ์วานอิสรออิล จักได้ศรัทธาต่อการไปเผชิญหน้าอยู่ ณ เบื้ององค์พระผู้อภิบาลแห่งพวกตน โดยการเกิดใหม่ในวันปรกพ</p>	<p>۱۵۴- ثُمَّ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّعَالَمٍ يَلْقَاءُ رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ۝</p>
๑๕๕.	<p>และนี่คือพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานอันเรา (อัลเลาะห์) ได้มอบลงมายังเขา (พระศาสดามุฮัมมัด) ซึ่งพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานนี้เป็นที่พอกพูนผลประโยชน์ให้มากมาย ทั้งภาคภพนี้และภพหน้า โอ้ปวงชนชาวมักกะห์</p>	<p>۱۵۵- وَهَذَا الْكِتَابُ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكًا</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>ทั้งผู้นั้นยังหันหลังให้ ไม่ใส่ใจในบรรดา โองการของพระองค์นั้นอีกด้วย อีกไม่ช้าเรา (อัลเลาะห์) จะตอบแทนโทษอันเลวร้ายแก่ บรรดาผู้ที่หันหลังให้โองการต่าง ๆ ของ เรา ในฐานะที่พวกเหล่านั้นต่างให้หลังหรือ หาว่าเท็จซึ่งโองการต่าง ๆ ของเราดังกล่าว</p>	<p>وَصَدَفَ عَنْهَا سَاجِدِي الَّذِينَ يَصْدُقُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدُقُونَ ۝</p>
๑๕๘. พวกเหล่านั้น	<p>ที่หาว่าบรรดาโองการของ เราเป็นถ้อยคำเท็จหาได้รอคอยอันใดไม่ นอกจากจะมีเหล่ามลาอิกะห์มายังพวก เหล่านั้นเพื่อปลิดชีพไป หรือจะมีการ ลงทัณฑ์จากองค์พระผู้อภิบาลของเจ้า (มุ- ฮัมมัด) มาถึง หรือจะมีสัญญาณบางอย่าง จาก ๑๐ สัญญาณแสดงกลางแห่งวันสิ้นโลก จากองค์พระผู้อภิบาลของเจ้า (มุฮัมมัด) มาถึงพวกเหล่านั้นในวันกิยามะห์เท่านั้น กล่าว คือ ๑. ดัจญาล ๒. ลัตว์ ซือสะฮับ (เมฆ) ออกจากทางสะอา มีรูประหลาด มหัศจรรย์มาก ๓. ธรณีสูบทางทิศตะวันออก ออก ๔. ธรณีสูบทางทิศตะวันตก ๕. ธรณีสูบที่เกาะอรับ ๖. มีหมอกควัน ๗. ดวงอาทิตย์ขึ้นทางทิศตะวันตก ๘. ยะฮ์ญูจ</p>	<p>۱۵۸- هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
---------	---------	----------

และมะฮฺญุจ ๙. นบีอีซาลงสู่พิภพ ๑๐. มีเพลิง  
พุ่งขึ้นจากนครเอเดนเพื่อขับไล่ปวงชนให้ไป  
รวมกันยังทุ่งมะหฺซัร (สันนิบาตมหาชน)

ความจริงเรื่องของสัญญาณแสดงกลาง  
แห่งวันกิยามะห์นี้ มีอัล-หะดีษ เสนอโดย  
อัล-บุคอรีย์ บรรยายไว้บทหนึ่งว่า วารกาล  
แห่งวันกิยามะห์ยังปรากฏขึ้นมิได้จนกว่า  
ดวงอาทิตย์จะขึ้นทางทิศตะวันตก อัล-หะดีษ  
บทนี้มีท่านไบฮะกีญ์นกรายงานอัล-หะดีษ  
ผู้หนึ่งได้สนับสนุนไว้ในคัมภีร์หนึ่งของท่าน  
ในบทที่ว่าด้วยเรื่อง “การเกิดใหม่และ  
ความซุลมุน” ซึ่งท่านผู้นี้ได้รับรายงานมา  
แต่ท่านฮากิมบิดาอับดุลเลาะห์อีกทอดหนึ่ง  
มีใจความว่า “แท้จริงสัญญาณประการ  
แรกของสัญญาณต่าง ๆ นั้นคือจะปรากฏมี  
ตัจญาล ถัดมานบีอีซาลงสู่พิภพ แล้ว  
ยะฮฺญุจกับมะฮฺญุจอุบัติขึ้น ต่อมาจะมีสัตว์  
อุบัติขึ้นแล้วดวงอาทิตย์จะขึ้นทางทิศตะวันตก  
ซึ่งนับว่าสัญญาณสุดท้ายนี้เป็นสัญญาณหนึ่งที่  
สำคัญยิ่ง ที่ปวงชนกาฟิรทั้งหลายจะยอม  
เข้ารับนับถือศาสนาอิสลามในตอนนั้นนบีอีซา  
ลงมาปรากฏยังพื้นพิภพ ถึงแม้ว่าความ  
ศรัทธาของพวกเขาเหล่านั้นในขณะนั้นจะ  
ไม่ยังประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลยก็ตาม

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>เพราะขณะนั้นเมื่อศาสนากลับมีเพียงศาสนาเดียว คืออิสลาม และเมื่อนบีอิซาหกับคณะชนที่เป็นมุสลิมถูกรับกลับไปสู่อัลเลาะห์ พวกกาฟิรส่วนใหญ่ จะกลับใจไปนับถือศาสนาเดิมของตน ในระยะนี้เองดวงอาทิตย์จะโคจรมาขึ้นทางทิศตะวันตก มวลมนุษย์บนพิภพแลเห็นเช่นนั้นเข้า ก็รีบศรัทธาอัลเลาะห์จึงตรัสว่า ในวันที่มีสัญญาณบางส่วนจากองค์พระผู้อภิบาลของเจ้า (มุฮัมมัด) คือดวงอาทิตย์จะขึ้นสู่ท้องฟ้าทางทิศตะวันตก ปรากฏขึ้นนั้น ความศรัทธา (อีมาน) และการสارภาพกลับใจ (เตาบะห์) ของคนใดไม่ว่าจะเป็นคนกาฟิร หรือมุอ์มินผู้ทรยศ ซึ่งแต่เดิมมิเคยได้ศรัทธามาก่อนจากดวงอาทิตย์ขึ้นทางตะวันตก หรือที่ผู้นั้นมิได้สั่งสมความดีงามอยู่ในความศรัทธาชั่วแล่นของตนนี้ ย่อมไม่ยังประโยชน์แก่ผู้นั้นเลย นั้นแสดงว่าอัลเลาะห์จะไม่ทรงรับรองการขอรับสาร์ภาพกลับใจของผู้นั้นเสียแล้ว โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่ชนมุชริกและพวกที่หาว่าเจ้าพูดเท็จเกี่ยวกับเวลากาลแห่งวันกิยามะห์เถิดว่า พวกเจ้าจงคอยดูสัญญาณข้อหนึ่งข้อใดดังกล่าวซึ่ง</p>	<p>يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ أَمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيْمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوا</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	อัลเลาะห์ได้ทรงสัญญาไว้แก่พวกเจ้าซี ส่วนเรา (อัลเลาะห์) นั้นกำลังรออยู่แล้ว ที่จะลงโทษพวกเจ้าในภพหน้าหรือในภพ นี้ตามที่เราได้ให้สัญญาไว้	إِنَّا مُنْتَظِرُونَ
๑๕๙.	แท้จริงบรรดาปวงชนยะฮูดีและนัซรอનીที่ ถือศาสนาแตกต่างกันเนื่องจากความขัดแย้ง กันในเรื่องศาสนาที่พวกเขาทั้งสองฝ่ายนับถือ คือพวกยะฮูดีเลื่อมใสในบิฆา แต่มีได้ เลื่อมใสในบิอื่น ๆ ส่วนพวกนัซรอनी ก็ เลื่อมใสในบิฮิซาไม่ยอมเลื่อมใสในบิอื่น ทั้ง พวกเขาเหล่านั้นยังได้ปลิกกันเป็นลัทธิ ต่างๆ ยอมดำเนินแนวตามเจ้าแห่งลัทธินั้น โหม่ยามัดตัวเจ้าหาได้เกี่ยวข้องกับการถูกใช้ ให้สู้รบกับพวกเหล่านั้นแต่ประการใดไม่ ดังนั้นเจ้าอย่าได้สู้รบกับพวกนั้นเลย ความ ในส่วนแห่งโองการที่ว่า “ตัวเจ้าหาได้เกี่ยว- ข้องฯ” ถูกยกเลิกแล้วอันที่จริงกิจการทั้งปวง ของพวกเหล่านั้นจะกลับไปยังการสอบสวน ของอัลเลาะห์โดยเฉพาะ พระองค์ทรง ควบคุมพวกเหล่านั้นเอง ต่อแต่นั้น ในภพ หน้า พระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกเหล่านั้น ให้รู้ผลแห่งการที่พวกนั้นได้กระทำกันไว้ แล้วจะทรงตอบสนองให้พวกเหล่านั้นได้รับ ผลกรรม ที่ตนกระทำกัน	۝۱۵۹ إِنَّ الَّذِينَ فَتَقُوا دِيَارَكُمْ وَكَانُوا شِرْكًا لَسْنَا مِنْكُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُبَيِّنُهُمْ لِبَنَاتِنَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๖๐.	<p>ผู้ใดที่มีคุณธรรมซึ่งกระทำไว้แต่หนหลัง ในภพดุนยาติดตัวไปด้วยในวันกิยามะห์ ผู้นั้นย่อมได้รับส่วนแห่งการตอบแทน ความดีงามนั้นสืบเท่าตัวเป็นอย่างต่ำ แต่ อาจได้รับผลตอบแทนตามสัญญาเป็นเจ็ดสิบ เท่าก็ได้ เป็นเจ็ดร้อยเท่าหรือจนสุด ประมาณก็ได้ และถ้าผู้ใดที่มีความเลวร้าย ที่กระทำไว้แต่หนหลังในภพดุนยาติดตัวไป ด้วย ในวันกิยามะห์ผู้นั้นย่อมได้รับตอบแทน เพียงเท่าตัวแห่งความเลวร้ายเท่านั้น โดยที่ พวกนั้นทั้งที่ทำคุณความดีและความเลวร้าย จะไม่ถูกอวยุติธรรมเลย กล่าวคือ ข้าจะไม่ เพิ่มการตอบแทนโทษให้แก่พวกนั้นทั้งจะไม่ ลดการสนองตอบคุณความดีของพวกนั้นเลย แม้แต่่น้อยอีกด้วย</p>	<p>۱۶۰- مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ امْتِلَافٍ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا امْتِلَافُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝</p>
๑๖๑.	<p>โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่ชนชาวมักกะห์ ว่าสำหรับฉันนั้น องค์พระผู้อภิบาลของฉัน ได้ทรงแนะนำทางไปสู่วิถีทางอันเที่ยงตรง เป็นศาสนาที่มั่นคงให้ฉันอยู่แล้ว ได้แก่ ศาสนาอิบรอฮีมผู้แน่วแน่ และแปรผัน ออกจากทุก ๆ ศาสนาที่ไม่เที่ยงแท้โดยที่ เขา (อิบรอฮีม) นั้น หาได้เป็นผู้หนึ่ง จากบรรดาผู้เคารพบูชาอื่น จากอัลเลาะห์ เป็นการถือภาคีไม่</p>	<p>۱۶۱- قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قَبِيلاً مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๖๒.	โอัมฮัมด เจ้าจงกล่าวแก่ชนชาวมักกะห์ เถิดว่า แท้จริงการละหมาดของฉันก็ดี พิธีกรรมทางฮัจญ์และพิธีการอื่น ๆ ของ ฉันก็ดี ความมีชีวิตอยู่และความตาย ของฉันก็ดี ย่อมเป็นสิทธิของอัลเลาะห์ องค์พระผู้อภิบาลแห่งสากลโลกทั้งสิ้น	۱۶۲- قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝
๑๖๓.	ไม่มีภาคีเทียบเทียมพระองค์เลย ไม่ว่า จะในยามดำรงละหมาด ในยามประกอบ พิธีฮัจญ์ตลอดทั้งในยามเป็นยามตาย โดย นัยแห่งเอกภาพของพระองค์นี้เอง ฉันจึง ถูกบัญชาให้ให้เคารพสักการะบูชาใน พระองค์ ทั้งฉันก็เป็นผู้ศรัทธา (มุอ์มิน) คนแรกจากปวงประชากรผู้ศรัทธาของฉัน	۱۶۳- لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ۝
๑๖๔.	โอัมฮัมด เจ้าจงกล่าวแก่ชนชาวมักกะห์ ที่เชิญชวนให้เจ้ากลับไปสู่ศาสนาของพวกเขา เถิดว่า ฉันไม่เสาะแสวงผู้อื่นจากอัลเลาะห์ มาเป็นพระผู้อภิบาลหรือ พระองค์ อัลเลาะห์ทรงเป็นพระผู้อภิบาลปกครอง ทุกสิ่งทุกอย่างอยู่แล้ว จึงไม่สมควรเลย ที่ทุกสิ่งที่ถูกพระองค์ปกครองจะเข้ามาเป็น ภาคีกับผู้ปกครอง พวกกาฟิรชาวมักกะห์ บอกแก่พวกมุสลิมว่า พวกท่านจงเจริญรอย ตามวิถีทางของพวกเขาสิ แล้วในวันกิยามะห์ พวกเราก็จะช่วยแบกภาระแห่งบาปของ พวกท่าน พระดำรัสจากอัลเลาะห์จึงมีลงมาว่า	۱۶۴- قُلْ أَعْلِيَّ اللَّهُ أَبْغَىٰ رَبِّي وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ۚ

## วรรคที่

## ภาษาไทย

## ภาษาอรับ

แหละทุกชีวิตจะได้รับบาปกรรมเฉพาะที่ตน  
 อุดสาหะกระทำเองเท่านั้น มิใช่ต้องรับบาป  
 ที่ผู้อื่นกระทำ และย่อมไม่มีผู้ใดเลยที่  
 กระทำความดีและความชั่วต้องรับภาระบาป  
 ของผู้อื่นเว้นแต่บาปของเจ้าทรัพย์ หรือ  
 เจ้าหนี้ที่ถูกคนทั้งสอง (ผู้ทำความดีและผู้ทำ  
 ความชั่ว) ฉ้อโกงอย่างหนึ่ง บาปของผู้ใด  
 ที่ถูกคนทั้งสองนั้นใช้หรือชักชวนให้กระทำ  
 บาปนั้น ๆ อย่างหนึ่งและบาปของผู้ใดที่  
 เจริญรอยตามคนทั้งสองนั้นอีกอย่างหนึ่งเท่านั้น  
 ครั้นแล้วในบั้นปลายของพวกเจ้าก็จะกลับคืน  
 ไปยังการสอบสวนขององค์พระผู้อภิบาล  
 แห่งพวกเจ้าแล้วพระองค์จะทรงแจ้งให้  
 พวกเจ้าทราบถึง เรื่องของศาสนาที่พวกเจ้า  
 ได้เคยขัดแย้งกันมาก่อนนั้น

وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا  
 وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ  
 ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ  
 فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

๑๖๕. และพระองค์ ทรงเป็นผู้ให้พวกเจ้าเป็นผู้  
 มาแทนพวกที่ถูกทำลายชาติพันธุ์ไปแล้ว ณ  
 หน้าแผ่นดิน ทั้งพระองค์ยังได้ทรงยก  
 ระดับพวกเจ้าบางพวกไว้เหนือกว่าอีก  
 พวกหนึ่งเป็นหลายชั้นในทางรูปสมบัติ  
 บ้าง ในทางทรัพย์สินบ้าง ในด้าน  
 ศักดิ์ตระกูลบ้าง ในด้านเกียรติยศบ้าง  
 ในด้านคุณวุฒิและพลานามัยดีบ้าง ทั้งนี้  
 เพื่อที่พระองค์จะทรงแสดงความรอบรู้

۱۶۵- وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ  
 وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>อันมีอยู่แล้วแต่เดิมของพระองค์ให้ปรากฏแก่พวกเจ้า เหมือนดังจะทรงลงใจพวกเจ้าเกี่ยวกับเรื่องรูปสมบัติ ทรัพย์สิน คักดีตระกูล เกียรติยศ คุณวุฒิและพละนามัย ที่พระองค์ได้ทรงให้เกิดมีขึ้นแก่พวกเจ้า ว่าในหมู่ของพวกเจ้านั้นจะมีใครบ้างที่ขอบพระคุณ และไม่ขอบพระคุณ และพระองค์ได้ทรงให้ส่วนหนึ่งจากพวกเจ้าตกต่ำลงโดยมีรูปอุปลักษณะ ยากจนชั้นแค้น ตระกูลต่ำ มีความโง่งมอัปปัญญาและอ่อนแอ เพื่อที่พระองค์จะทรงแสดงความรอบรู้อันมีอยู่แล้วแต่เดิมของพระองค์ให้ปรากฏแก่พวกเจ้าว่า ในหมู่พวกเจ้านั้นจะมีคนใดบ้างที่อดทนและไม่ยอมอดทน แท้จริงองค์พระผู้อภิบาลแห่งเจ้า (มุฮัมมัด) นั้นทรงเป็นองค์ลงอาญาผู้ทรยศ โดยฉับพลันยิ่งนัก เมื่อถึงเวลา แลละว่าพระองค์นั้นทรงยิ่งในการอภัยโทษให้แก่มวลชนมุฮัมมิน ทรงโปรดปรานยิ่งต่อพวกนั้น</p>	<p>لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ</p>



## บทที่ ๖ อัล-อะอ์ร็อฟ

ประทาน ณ นครมักกะห์  
มีทั้งสิ้น ๒๐๖ โองการ

อยู่ในส่วนที่ ๘ ๘๗ โองการ  
อยู่ในส่วนที่ ๙ ๑๑๙ โองการ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอารบ

ข้าพเจ้าขอเริ่มสิ่งที่ชอบแห่งศาสนา  
ด้วยพระนามแห่งอัลเลาะห์ผู้ทรงเมตตาใน  
โลกนี้ทั่วไป ทรงเมตตาในโลกหน้า  
เฉพาะผู้มีศรัทธาตามคำสั่งสอนของพระ  
องค์

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

๑. อลิฟ-ลาม-มีม-ศ็อด อัลเลาะห์เท่านั้น  
ที่ทรงรู้ความหมายของคำนี้

بِالْتَّحْوِي

๒. โอ้มุฮัมมัด นี่เป็นพระคัมภีร์อัล-กุรอานที่  
ถูกประทานมายังเจ้า อย่าให้ถือเป็นภาระ  
หนักใจแก่เจ้าเลยในอันที่เจ้าจะเผยแพร่  
พระคัมภีร์นี้ให้ทั่วถึงด้วยเจ้าเกรงจะถูก  
กล่าวหาว่าเท็จ ทั้งนี้เพื่อว่าเจ้าจะได้ใช้  
พระคัมภีร์นี้เป็นที่ตักเตือนพวกกาฟิร  
ทั้งพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานนี้ ยังเป็นที่  
ระลึกสำหรับเหล่าผู้ศรัทธาอีกด้วย

۝ كِتَابٌ أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ  
لِتُنْذِرَ بِهِ  
وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
๓.	โอ้ผู้ยำมัด จงกล่าวแก่พวกที่บรรลุลุสสนภาวะแล้ว ทั้งฝ่ายมุอ์มินและกาฟิร ว่าพวกเจ้าจงเจริญรอยตามพระคัมภีร์อัล-กุรอานที่ถูกประทานจากองค์พระผู้อภิบาลของพวกเจ้าลงมายังพวกเจ้า และว่าพวกเจ้าอย่าได้เอาผู้ที่นอกจากพระองค์อัลเลาะห์ เช่นพวกไซตอนมนุษย์และญินเป็นต้น มาเป็นมิตรในอันที่พวกเจ้ายอมอ่อนน้อมภักดีต่อพวกเหล่านั้น เพื่อแสดงการทรยศต่อพระองค์น้อยนัยที่พวกเจ้าจะยอมเชื่อฟังคำตักเตือน	۝۳۰ اَتَّبِعُوا مَا اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ اَوْلِيَاءَ ۝ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ
๔.	และมากกว่ามากแล้วที่เรา (อัลเลาะห์) หมายจะทำลายล้าง เราก็ได้ทำลายล้างประชาชนชาวตำบลต่าง ๆ อันการลงโทษจากเราเกิดมีขึ้นแก่ชาวตำบลนั้นในยามค่ำคืนก็มี เช่นโทษที่เกิดแก่ประชากรของพระศาสดาลูต หรือในตอนที่พวกเหล่านั้นที่เป็นประชากรของพระศาสดาซุไอบ์กำลังหลับนอนพักผ่อนกลางวันกันอยู่ก็มี	۝۳۱ وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا اَوْهُمْ قَاظِلُونَ
๕.	ในเมื่อการลงโทษจากเรา (อัลเลาะห์) ได้เกิดมีขึ้นแก่พวกนั้น พวกเหล่านั้นคิดจะปกป้องให้พ้นภัยหรือจะ ทักท้วงอะไรมิได้อีกแล้ว นอกจากจะยอมรับสภาพและพูดกันว่า พวกเรานี้ช่างเป็นพวกคดโกงแท้ ๆ	۝۳۲ فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ اِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا اِلَّا اَنْ قَالُوا لَوْلَا اِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๖.	ขอให้สัตย์ปฏิญาณว่า อันที่จริงในวันกิยามะห์นั้นเราใคร่จะถามเพื่อตำหนิในความเลว และการไม่เอาใจใส่ของบรรดาประชากรที่เคยมีพระศาสนทูตมาถึง ว่าพวกเขาทราบหรือไม่ว่า พวกเขานั้นได้ตอบรับพระศาสนทูตที่มาถึง และว่าได้ประพฤติปฏิบัติศาสนกิจที่มีมาถึงพวกเขาเหล่านั้นหรือเปล่า และเราใคร่จะถามพวกเขาว่าศาสนทูตเป็นการยกย่อง และเพื่อหักล้างคำของพวกกาฟิรที่ว่า “ไม่เคยมีพระศาสนทูตส่งมาเลย” อีกด้วย ว่าได้นำศาสนาไปเผยแพร่ยังประชากรของตนหรือเปล่า เมื่อทั้งพวกเขาและพวกพระศาสนทูตมิได้ตอบว่ากระไร พระองค์ก็ตรัส	<p>فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ۝</p>
๗.	ขอให้สัตย์ปฏิญาณว่า ความจริงเรา (อัลเลาะห์) จะเล่าเรื่องราวโดยความรู้จากเราให้พวกเขาเหล่านั้นทั้งที่เป็นพระศาสนดาและที่เป็นประชากรตั้งแต่สมัยอาดัมเรื่อยมาจนถึงประชากรของพระศาสดามุฮัมมัดได้สดับถึงพฤติกรรมของพวกพระศาสดาว่าได้นำศาสนาไปเผยแพร่จริง และพฤติกรรมของประชากรว่ามีได้ตอบรับพวกพระศาสนทูตและยังมิได้ปฏิบัติตามพระศาสนทูต โดยเรานั้นจะละเอียดเลย ซึ่งพฤติกรรมของพวกศาสนทูตและของพวกประชากรก็หามิได้	<p>فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِحُكْمِ رَبِّنَا مَا كَانَ غَائِبِينَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
๘.	การซังอันเที่ยงธรรม ที่ซังความดี และความซัวด้วยตาซัง ย่อมมีขึ้นในวันกียามะห์ นั้น ซึ่งพวกพระศาสนทูตจะถูกสอบถาม และปวงประชากรจะถูกสอบสวน ฉะนั้น หากมูฮัมหมัดที่ทำแต่ความดีและที่ทำความดี และความซัวผู้ใดที่อัคราบุญของเขาหนัก ไปข้างดี เขาเหล่านั้นเป็นผู้มีชัย ได้เข้าสู่ สรวงสวรรค์	<p>۸- وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝</p>
๙.	และถ้าพวกกาฟิรและพวกมูฮัมหมัดที่ทำทั้ง ความดีและความซัวผู้ใดที่อัคราบาปของเขาหนักไปข้างซัว คืออัคราบุญของเขาเบา กว่าบาป เขาเหล่านั้นย่อมจะพบว่าตัวเอง ขาดทุนเสียแล้ว ที่กระทำให้ต้องเข้าสู่ นรกชั่วกาลนานถ้าเป็นกาฟิร และจะสู่รกร ชั่วคราว แต่ชั้นสุดท้ายได้เข้าสู่สวรรค์ถ้าผู้ นั้นเป็นมูฮัมหมัด ในฐานะที่พวกเหล่านั้นเคย ปฏิเสธโองการต่าง ๆ ของเรา นอกนั้น ก็ได้แก่พวกที่กระทำความดีกับความซัว เสมอกัน พวกนี้ต้องอยู่ที่กำแพงสวรรค์ แล้วในที่สุดก็ได้เข้าสู่สวรรค์ และสำหรับ มูฮัมหมัดผู้ฉ้อโกง แม้ที่สุดเขาจะมีความดีมาก ลักปานใด คุณความดีก็จะถูกโอนไปให้แก่ ผู้ถูกฉ้อโกง แต่ถ้าผู้นั้นไม่มีคุณความดีอันใด เลย เขาต้องรับเอาความซัวของผู้ถูกฉ้อโกง ไว้ ในอาการทั้งสองที่วานี้เขาก็จะถูกลงโทษ ชั่วคราวแต่ผลที่สุดเขาก็จะได้เข้าสู่สรวงสวรรค์	<p>۹- وَمَنْ حَقَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلُمُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๐.	โอ้ปวงอนุชนของอาดัม ขอให้สัตย์ปฏิญาณว่าแท้จริงแล้ว เรา (อัลเลาะห์) ได้ให้พวกเจ้าพำนัก ณ แผ่นดิน และเรายังได้ให้พวกเจ้าดำรงชีพอยู่ ณ ที่ผืนแผ่นดินนั้นด้วย ซึ่งน้อยนักที่พวกเจ้าจะรู้จักขอบคุณในบุญคุณของเราที่ได้ให้พวกเจ้าพำนัก และมีการดำรงชีพ ณ หน้าแผ่นดิน	<p>۱- وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ</p>
๑๑	และขอให้สัตย์ปฏิญาณว่า แท้จริงเรา (อัลเลาะห์) ได้สร้างนบีอาดัมผู้เป็นบิดาของพวกเจ้า แล้วเราก็ได้ให้ผู้เป็นบิดาของพวกเจ้าเป็นรูปร่างขึ้น โดยที่พวกเจ้าทั้งหลายอยู่ในกระดุกสันหลังของอาดัม ต่อจากนั้นเราจึงได้สั่งแก่มวลมลาอิกะห์ว่า พวกเจ้าจงเคารพอาดัม โดยการโน้มศีรษะ พวกมลาอิกะห์เหล่านั้นจึงแสดงความเคารพอาดัมตามพระบัญชาเว้นแต่อิบลิส ผู้เป็นบิดาของเหล่าญินเท่านั้นที่มันมิได้เข้าเป็นผู้มีส่วนของผู้ให้ความเคารพ	<p>۲- وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ</p>
๑๒.	พระองค์ตรัสว่า อะไรหรือที่ห้ามเจ้ามิให้แสดงความเคารพอาดัม ในเมื่อข้าได้บัญชาให้เจ้า มันตอบว่า ข้านี้ประเสริฐเลิศกว่าเขา (อาดัม) ที่พระองค์สร้างตัวข้าขึ้นจากไฟ แต่พระองค์สร้างเขาขึ้นจากดิน ไฟจึงต้องเลิศกว่าดินนั้นเป็นความเข้าใจผิด เพราะดินเป็นเหตุทำให้เกิดพืชพันธุ์ แต่ไฟมีแต่จะทำลายสิ่งต่าง ๆ ให้พินาศ	<p>۳- قَالَ مَا مَنَعَكَ آلَا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๓.	พระองค์ตรัสว่า เจ้าจงลงไปเสียจากสวรรค์แห่งนี้ ไม่น่าที่เจ้าจะแสดงหยิ่งยโส ณ ที่แห่งนี้เลย เจ้าจงออกไปเสียให้พ้นจากสวรรค์นี้ เพราะเจ้านั้นเป็นผู้หนึ่งจากบรรดาผู้ต่ำทราม	۱۳- قَالَ فَأَهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الضَّالِّينَ ۝
๑๔.	อิบลิสหรืออีกชื่อหนึ่งว่าไซตอนมันจึงกล่าวขึ้นว่า ขอพระองค์จงผิดผ่อนให้ข้าอีกหน่อยเถิดอย่าให้ข้าได้ตายในขณะนี้เลยแต่ขอให้มีชีวิตจนกว่าจะถึงวันเป่าสังข์ครั้งที่สองที่พวกมนุษย์ทั้งหลายจะถูกบังเกิดกันขึ้นใหม่	۱۴- قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمٍ مُبْعُوثُونَ ۝
๑๕.	พระองค์ตรัสว่า เจ้าย่อมเป็นผู้หนึ่งจากพวกที่ได้รับการประวิงเวลาจนถึงวันเป่าสังข์ครั้งที่สอง แต่บางนัยแห่งโองการอื่นว่าจนถึงวันเป่าสังข์ครั้งที่หนึ่งแน่นอนทีเดียว	۱۵- قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ۝
๑๖.	มันกล่าวว่า ก็เพราะพระองค์นั้นแหละที่กระทำให้ข้าไขว่ไขว่ ข้าขอปฎิญาณว่า ข้าจะพยายามให้พวกเหล่านั้น ที่เป็นลูกหลานของอาดัม ตกอยู่ในความไขว่ไขว่ ห่างจากวิถีทางแห่งศาสนาอิสลามอันเที่ยงตรงของพระองค์ จนพวกลูกหลานของอาดัม เกิดความหายนะเพราะข้า ดังที่ข้าได้เคยรับความหายนะ เพราะอาดัมผู้เป็นบรรพบุรุษของพวกนั้นเป็นต้นเหตุ	۱۶- قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ۝

## วรรคที่

## ภาษาไทย

## ภาษาอารบ

๑๗. จากนั้นข้าก็จะเข้ามาอยู่ท่ามกลางพวก  
ลูกหลานเหล่านั้นของอาดัม ทั้งเบื้อง  
หน้าเบื้องหลัง เบื้องขวาและเบื้องซ้าย  
พวกนั้นแล้วข้าจะคอยห้ามพวกนั้น มิให้  
ดำเนินรอยตามศาสนา โดยพระองค์จะไม่ได้  
พบเห็นส่วนมากจากพวกเหล่านั้นเป็นพวก  
ที่ศรัทธาเลย

۱۷- ثُمَّ لَا تَبْقَىٰ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ وَ  
مِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ  
شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ۝

๑๘. พระองค์ตรัสแก่อิบลิสว่า เจ้าจงออกไป  
เสียให้พ้นจากสวรรค์แห่งนี้อย่างอดสูและ  
ถูกขับไล่ไสส่งออกจากความโปรดปราน  
พระองค์ทรงให้สัตย์ปฎิญาณว่า หากผู้ใด  
จากพวกเหล่านั้นที่เป็นบุตรหลานของอาดัม  
เจริญรอยตามเจ้า แน่แน่นอนข้าจะรวม  
พวกเจ้าทั้งสิ้นทั้งตัวเจ้า (อิบลิส) เอง  
ลูกหลานของเจ้าและมวลมนุษย์ที่เจริญรอย  
ตามเจ้าเข้าบรรจู่ให้เต็มนรกญะฮันน่า

۱۸- قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُورًا مُّذْحَضًا  
لَنْ تَبْعَكَ مِنْهُمْ  
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ۝

๑๘. แล้วพระองค์ตรัสว่า โออาดัม ทั้งตัวเจ้า  
และเหวอาอีภรรยาของเจ้า จงพำนักอยู่  
ณ สรวงสวรรค์เถิด เจ้าทั้งสองจงบริโภคน  
สิ่งใดก็ได้ตามที่จะต้องการ แต่เจ้าทั้งสอง  
อย่าได้อย่างไถ่และบริโภคนไม้ต้นนี้ ชื่อว่า  
ต้นข้าวสาลี เพราะว่าเจ้าทั้งสองจะได้ไม่ใช่  
ส่วนหนึ่งจากบรรดาที่คดโกง

۱۹- وَيَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ  
فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ  
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
๒๐	<p>แต่แล้วไซดอนหรืออีกนัยหนึ่งว่าอิบลิสก็ได้                      กระทำให้ทั้งสองเกิดลังเลใจ เพื่อมันจะได้                      เผยส่วนน่าบัดสีที่ถูกปกปิดไว้สำหรับ                      ทั้งสองนั้นให้ปรากฏ วัตถุประสงค์ของมัน                      ที่พยายามทำให้ทั้งสองมีใจลังเลนี้ก็คือ                      ต้องการจะให้ทั้งสองถลำเข้ากระทำการชั่วช้า                      อันเป็นเหตุให้ทั้งสองถูกขับไล่ออกจากสวรรค์                      เหมือนกับที่มันเองเคยถูกขับไล่ออกพ้นไป                      จากสวรรค์นั้นแล้ว และมันก็เอ่ยขึ้นเพื่อให้                      อาดัมกับภรรยาหลงเลใจว่าที่องค์พระผู้อภิบาล                      ของท่านทั้งสอง ได้ทรงห้ามท่านทั้งสองห่าง                      จากไม้ต้นนี้ ก็เพราะกลัวว่าท่านทั้งสอง                      จะเป็นมลาอิกะห์หรือไม่ก็เป็นส่วนหนึ่ง                      จากบรรดาผู้อยู่ยังยืนประจำ ณ สวรรค์นี้                      เท่านั้น</p>	<p>۲- فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ                      لَهُمَا مَا وَرَءَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِحِهِمَا                      وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ                      الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا                      مِنَ الْخَالِدِينَ ۝</p>
๒๑	<p>แล้วมันได้สบถสาบานด้วยพระนามของ                      อัลเลาะห์แก่ทั้งสองนั้นว่า แท้จริงข้าเป็น                      ผู้หนึ่งที่หวังดีต่อท่านทั้งสอง ในเรื่องที่ข้า                      ได้บอกไว้นั้น</p>	<p>۲- وَقَالَ سَهْمًا إِلَىٰ لَكُمْ لَمِنْ                      النُّوحِينَ ۝</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๒๒. และมันยังกระทำให้เขาทั้งสองนั้นตกต่ำ  
โดยการลงล่อของมัน ครั้นเมื่อทั้งสอง  
ได้ลิ้มรสแห่งผลไม้ นั้น สิ่งน่าบัดสีคือทวาร  
ทั้งหน้าและหลังของทั้งสองจึงปรากฏขึ้น  
ทั้งสองเต็ดใบไม้สวรรค์มาปิดคลุมสองทวาร  
นั้นไว้ แล้วพระผู้อภิบาลของทั้งสองก็ได้  
ทรงร้องบอกเขาทั้งสองว่า ข้าเคยได้  
ห้ามเจ้าทั้งสองแล้วใช้ใหม่ว่าให้ออกห่าง  
ไม้นั้น และข้าก็เคยได้บอกแก่เจ้าทั้งสอง  
แล้วมิใช่หรือว่า แท้จริงไซต่อนั้นมัน  
คือศัตรูสำหรับเจ้าทั้งสองอย่างแท้จริง  
ทีเดียว

۲۲- قَدْ لَهْمَا يُعْرَوٰۤى۟ فَلَمَّا ذَاۤاۡا الشَّجَرَةَ  
بَدَتْ لَهْمَا سَوَآئُهُمَا  
وَطُفُقَا يَخْصِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ  
الْبَٰجَةِ  
وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا  
أَلَمْ أَنهٰكُمَا عَنْ تِلْكَآ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ  
لَّكُمَا إِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝

๒๓. ทั้งสองตอบว่า โอ้อंकพระผู้อภิบาลแห่ง  
ข้าพระองค์ ข้าพระองค์ได้คิดคดแก่ตนเอง  
เสียแล้ว ด้วยการฝ่าฝืนคำบัญชาใช้และ  
ห้ามของพระองค์ (ก่อนได้รับตำแหน่ง  
เป็นพระศาสนทูต) กลับไปเชื่อฟังคำสั่ง  
ของศัตรูของข้าพระองค์ที่ให้ข้าพระองค์  
กินผลข้าวสาลี ซึ่งพระองค์ได้ทรงห้ามไว้  
แล้ว หากว่าพระองค์ไม่โปรดภัยโทษ  
แก่ข้าพระองค์ และสิ้นความโปรดปราน  
ต่อข้าพระองค์แล้วไซ้ ข้าพระองค์นี้  
จักเป็นส่วนหนึ่งจากบรรดาผู้ขาดทุนแน่นอน  
ทีเดียว

۲۳- ۞ اَلَا رَبَّنَا ظَلَمْنَاۤ اَنۡفُسَنَاۤءَ  
وَ اِنۡ لَّمۡ تَغۡفِرۡ لَنَا وَ تَرۡحَمۡنَا  
لَنَكُوۡنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيۡنَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๒๔.	พระองค์ตรัสว่า โออาดัมและเฮวอาพวกเจ้าทั้งสองจงลงไปยังหน้าแผ่นดิน พร้อมกับมีเชื้อพันธุ์ในตัวเจ้าทั้งสองลงไปด้วยเถิด โดยที่บางส่วนจากลูกหลานของพวกเจ้าทั้งสองเป็นศัตรูต่อกัน และสำหรับพวกเจ้า ณ หน้าแผ่นดินนั้นก็ให้มีที่พักอาศัยในยามมีชีวิตอยู่ และเป็นที่ฝังร่างเมื่อถึงคราวตาย และมีประโยชน์สุขชั่วขณะจนกว่าจะตายเท่านั้น	۞ قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ۝
๒๕.	พระองค์ตรัสว่า ณ ที่แผ่นดินนั้นพวกเจ้าทั้งสองจะมีชีวิตอยู่ กับ ณ ที่นั้นพวกเจ้าทั้งสองจะตายลง และจากที่นั้น พวกเจ้าทั้งสอง จะถูกบังเกิดขึ้นในวันปรภพ	۞ قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ۝
๒๖.	โอบุตรหลานของอาดัม ความจริงเรา (อัลเลาะห์) ได้ให้พวกเจ้ามีเครื่องแต่งกายมีผ้าถุง ผ้าห่ม เป็นต้นให้เป็นทั้งที่ปกคลุมส่วนที่อับอายของพวกเจ้า และเพื่อเป็นเครื่องประดับกายให้สวยงาม แต่เครื่องประดับแห่งความยำเกรงด้วยการปฏิบัติดีและมีจรรยา มารยาทดีนั้นซิ เป็นเครื่องปกคลุมที่ดียิ่งกว่าเครื่องแต่งกายทั้งนี้เพราะเหตุว่าความประพฤติปฏิบัติดีตลอดทั้งการมีจรรยา มารยาทดีนั้นย่อมสามารถป้องกันการลงโทษได้ การที่ได้ทรงให้พวกเจ้ามีเครื่องแต่งกายไว้ปกคลุมและประดับกายข้างต้นนี้แหละ นับเป็นส่วนหนึ่งของ	۞ يٰۤاٰدَمُ قُلْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لِبَاسًا يُّوَارِي سَوْآتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوٰى ذٰلِكَ خَيْرٌ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ





วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	<p>พวกเราเคยพบเห็นบรรพบุรุษของเรา กระทำความชั่วเป็นอย่างนั้น พวกเราจึงต้อง เจริญรอยตามบรรพบุรุษของพวกเรา และ ยังเอ่ยอีกว่า อัลเลาะห์ทรงบัญชาใช้พวก เราอย่างนั้นด้วย โอัมฮัมมัด เจ้าจง กล่าวหักล้างกาฟิรเหล่านั้นเถิดว่าแท้ที่ จริงอัลเลาะห์มิได้ทรงบัญชาใช้ให้กระทำ ความชั่วหรือก ไม่แน่ว่าพวกท่านจะพูด ใส่ความเท็จถึงอัลเลาะห์ในสิ่งที่พวกท่าน ไม่รู้เลย ที่หาว่าพระองค์ทรงใช้พวกท่านให้ ประกอบกรชั่วนั้น ๆ</p>	<p>وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُمْرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝</p>
๒๙.	<p>โอัมฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแจ้งสิ่งที่อัลเลาะห์ ทรงใช้พวกกาฟิรเถิดว่า องค์พระผู้อภิบาล ของฉันได้ทรงบัญชาใช้ให้ดำรงธรรมไว้ ไม่ว่าจะโดยถ้อยคำและความประพฤติปฏิบัติ พวกท่านจงรับตามที่ทรงสั่งไว้เถิดและว่า ให้พวกท่านดำรงการละหมาดด้วยความ บริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ และจงน้อมสักการะ ต่อพระองค์โดยหัวใจบริสุทธิ์สะอาดในศาสนา เพื่อพระองค์ โดยที่พวกท่านจะถูกพระองค์ ให้กลับคืนมามีชีวิตใหม่อีกในวันกิยามะห์ แล้วจะทรงตอบสนองผลกรรมแก่พวกท่าน เหมือนกับที่พระองค์ได้เริ่มสร้างพวกท่าน ให้มีชีวิตขึ้นในภพดunya โดยพระองค์ได้ ทรงกำหนดวัน ชีวิต อายุ การกระทำ และอื่น ๆ ให้ด้วย ซึ่งแต่เดิมก่อนจากเริ่ม</p>	<p>۲۹- قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	สร้างและก่อนจากทรงให้กลับคืนมาอีกนั้น พวกท่านก็ยังไม่มียเลย	
๓๐.	โดยในหมู่พวกท่านนั้น มีอยู่พวกหนึ่งที่พระองค์ได้ทรงชี้หนทางนำให้ และยังมีอีกพวกหนึ่ง ที่พวกนี้ต้องได้รับความมมฉายแน่ ๆ เพราะพวกเขานี้ถือเอาพวกไซตอนเป็นผู้อุปถัมภ์ และเห็นสหายสนิทแทนที่จะยึดถืออัลเลาะห์ โดยสำคัญผิดคาดคะเนเอาว่า แท้จริงพวกตนจักได้รับหนทางนำ ความจริงหาเป็นเช่นนั้นไม่ เพราะหลักศาสนาที่เกี่ยวกับการศรัทธาจะยึดเพียงการคาดคะเนไม่ได้ ความมีใจมั่นคงและเด็ดขาดเท่านั้นที่จัดว่าเป็นเนื้อหาทางศาสนา	<p>۳۰- قَرِيبًا هَدَىٰ وَقَرِيبًا حَقًّا عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنََّّهُم مُّهْتَدُونَ ۝</p>
	<p>มูลเหตุแห่งการลงโทษต่อไปนี้ คือได้มีชนชาวอารบฝ่ายหนึ่งมีแต่ความโง่งม อารบพวกนี้ได้ทำการเวียน (ตอวีฟ) รอบไบตุลเลาะห์โดยเปลือยกายในตอนกลางวันสำหรับชาย และในตอนค่ำคืนสำหรับหญิง แล้วพวกนั้นยังกล่าวว่าพวกเราจะไม่เวียนรอบไบตุลเลาะห์ในชุดแต่งกายที่พวกเราใช้ประกอบการทรมศต่ออัลเลาะห์ในชุดแต่งกายนั้น จึงมีโองการลงมาว่า</p>	
๓๑.	ไอบูตรหลานของอาดัม พวกเจ้าจงสวมใส่เครื่องนุ่งห่มของพวกเจ้า ในเขตที่กำหนดไว้ระหว่างสะดือจดเข่าสำหรับชาย กับทาสหญิง และให้ปกคลุมทั้งร่าง	<p>۳۱- يٰبَنِي آدَمُ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

ยกเว้นใบหน้า และฝ่ามือสำหรับหญิงเสรี  
ชน กล่าวคือการคลุมนี้ให้กระทำในทุกครั้งที่  
ดำรงละหมาด และเวลาทำการเวียน  
รอบอัล-กะอ์บะห์

كُلِّ مَسْجِدٍ

มูลเหตุแห่งการลงโทษต่อไปนี้

คือมีอรับเผ่าหนึ่งคือเผ่าอามิร พวกนี้จะไม่  
บริโภคเนื้อและมัน ในเวลาประกอบพิธีฮัจญ์เลย  
จึงมีโองการลงมาว่า

ทั้งพวกเจ้าจงบริโภคอาหารหนัก เนื้อและมัน  
และจงดื่มเครื่องดื่มที่ไม่ต้องห้ามตามที่  
พวกเจ้าปรารถนาเถิด แต่พวกเจ้าอย่าล่วง  
เลยขอบเขต โดยการห้ามสิ่งซึ่งฟิฮ์ญญาด  
หรือโดยการกินดื่มจนเกินไป เพราะแท้จริง  
พระองค์จะไม่ทรงโปรดปรานผู้ที่ล่วงเลย  
ดังที่ว่านั้น

وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ۝

๓๒. โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่ชนชาวอรับ  
ผู้เฝ้าที่ทำการเวียนรอบอัล-กะอ์บะห์โดย  
เปลือยกาย และแก่พวกอรับที่ไม่บริโภคเนื้อ  
และมันในเวลาประกอบพิธีฮัจญ์เถิดว่า ไม่มี  
ใครหรอกที่เขาคิดว่าเครื่องแต่งกายที่อัลเลาะห์  
ได้ทรงผลิตให้แก่ผู้เป็นข้าของพระองค์ และ  
เครื่องบริโภคซึ่งมีรสโอชะนั้นเป็นสิ่งต้อง  
ห้าม โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่พวกนั้นเถิด  
ว่าเครื่องแต่งกายที่พระองค์ได้ทรงผลิตจาก

۳۲- قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ  
الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ  
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّبْهِ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
---------	---------	----------

คันไม้ อาทิจำเปลือกไม้ก็ดี ที่ได้ทรง  
ให้เกิดขึ้นจากสัตว์อาทิจำไหม และผ้า  
ขนสัตว์ ตลอดจนที่ทรงผลิตขึ้นจากแร่  
อาทิจำที่ใช้เป็นเชื้อเกราะก็ดีและเครื่อง  
บริโภคซึ่งมีรสโอชะก็ดี เหล่านี้มีไว้  
สำหรับบรรดาชนทั้งผู้ศรัทธาและที่มิได้  
ศรัทธาในชีวิตแห่งภพนี้ โดยเฉพาะใน  
วันกิยามะห์ สำหรับปวงชนผู้ศรัทธาเท่านั้น  
เช่นเดียวกับที่เราได้บรรยายแจกแจงเรื่องต่าง ๆ  
เกี่ยวกับเรื่องเครื่องแต่งกายและเครื่องบริโภค  
นี้ เราจึงได้แจกแจงโองการต่างๆของเรา  
ไว้สำหรับมวลชนผู้ตระหนักรู้ ว่าแท้จริง  
อัลเลาะห์หาได้มีผู้เป็นภาคีเทียบเคียงพระองค์  
ไม่ฉะนั้นชนพวกนั้นจงถือว่าสิ่งที่ทรงอนุญาต  
เป็นสิ่งที่อนุญาต และสิ่งที่ทรงห้ามว่าเป็นสิ่งที่  
ต้องห้ามเถิด แล้วพวกนั้นก็จะได้รับคุณ  
ประโยชน์ด้วยโองการต่าง ๆ ที่ทรงแจกแจง  
ไว้

قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا  
خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْقِصَّةَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

๓๓. โอัมฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่พวกเหล่านั้น  
อีกเถิดว่า องค์พระผู้อภิบาลของฉันทรง  
ตราห้ามแต่บาปหนักเพียง ๔๖๗ อย่าง  
มีการชีนาเป็นต้น ไม่ว่าโดยเปิดเผยและ  
ไม่เปิดเผยอย่างหนึ่ง บาปธรรมดา  
อย่างหนึ่ง การล่วงละเมิดสิทธิของมนุษย์  
อย่างไม่เป็นธรรมกับการที่พวกท่านจะ

۳۳- قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ  
مِنْهَا وَ مَا بَطَّنَ إِلَّا تِمًّا وَ الْبَغْيَ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>ถือสิ่งอื่นเป็นภาคีเสมออัลเลาะห์ โดยมิได้มีหลักฐานจากพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานถูกประทานลงมาให้กระทำเช่นนั้นอย่างหนึ่งและการที่พวกท่านจะพูดจาปั่นเหวี่ยงแอบอ้างถึงอัลเลาะห์ในเรื่องที่พวกท่านมิได้อีกอย่างหนึ่งเท่านั้น เช่นสิ่งที่พึงอนุญาต (หะลาล) ว่าเป็นสิ่งต้องห้าม อาทิเช่นการเปลือยกายในเวลาประกอบพิธีตอวาฟ และเวลาละหมาดซึ่งเป็นการต้องห้ามก็หาว่าเป็นการพึงอนุญาต และสิ่งที่ห้าม (หะรอม) ว่าเป็นสิ่งอนุญาต อาทิเช่นการบริโภคเนื้อและมันในเวลาประกอบพิธีฮัจญ์ ว่าเป็นการต้องห้าม และอื่น ๆ</p>	<p>مَا لَمْ يُزَلَّ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝</p>
๓๔.	<p>แต่ละปวงประชานั้น ย่อมมีอายุกาล นับแต่เริ่มมีชีวิตจนถึงตาย ฉะนั้นเมื่ออายุสุดท้ายของพวกประชานเหล่านั้นได้มาถึง พวกนั้นจะขอประวิงให้ยาวนานต่อไปอีกสักกณิดหนึ่ง เมื่อสิ้นวาระกาลแห่งอายุขัยหรือจะขอล่วงหน้าไปก่อนอีกสักกณิดหนึ่งเมื่อจวนจะสิ้นวาระกาลแห่งอายุขัยย่อมไม่ได้</p>	<p>۳۴ وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ۝</p>
๓๕.	<p>โอ้บุตรหลานของอาดัม หากมีเหล่าพระศาสนทูตในหมู่พวกเจ้ามาบอกโองการต่าง ๆ ของข้าให้พวกเจ้าฟังแล้ว ดังนั้นผู้ใดยำเกรงการถือภาคีเทียบเคียงอัลเลาะห์</p>	<p>۳۵ يٰبَنِي آدَمَ اِمَّا يٰتِيْبِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَفْضُلُونَ عَلَيْكُمْ اِلٰهِيَّ فَمَنْ اَتٰهُنَّ وَاصَلَتْهُنَّ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

เช่นตั้งผู้มีชีวิตได้แก่อีซาเป็นต้นหรือวัตถุไร้ชีวิต เช่น เทวรูปเป็นต้นเป็นภาคี และปรับตัวเองให้ดีแล้วไซ้ ในวันอาคิเราะห์ ย่อมจะไม่มี ความหวาดกลัวใด ๆ สำหรับพวกนั้น ในขณะที่พวกกาฟิรกลัวการลงโทษในนรก และพวกนั้นก็จะไม่มีความโศกสลดใจเลย ในเมื่อพวกที่ประมาทต้องเศร้าสลด ที่ปล่อยชีวิตให้หมดสิ้นไป โดยมีได้สร้างบุญกุศลไว้เลยในภพดุนยา

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ○

๓๖. และบรรดาการฟิรผู้ที่กล่าวหาว่าโองการต่างๆของเรา (อัลเลาะห์) เป็นเท็จ ทั้งยังได้แสดงหยิ่งยโสไม่ยอมเชื่อถือต่อโองการเหล่านั้น นั่นแหละคือชาวนรกที่พวกเขาต้องพำนักอยู่ในนั่นตลอดไป อย่างไม่มีวันได้ออกและไม่ตาย

۳۶- وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُم فِيهَا خَالِدُونَ ○

๓๗. ย่อมไม่มีผู้ใดคดโกงยิ่งกว่าผู้ที่ป็นเท็จ แอบอ้างอัลเลาะห์ โดยอ้างว่าพระองค์มีเจ้าอื่นเป็นคู่ภาคีและว่าทรงมีบุตรหรือยิ่งกว่าผู้ที่หาว่าโองการต่างๆ แห่งพระมหาคัมภีร์ อัล-กุรอานของพระองค์เป็นเท็จ พวกเหล่านั้นแหละที่จะได้รับส่วนของตนในภพนี้ มีโซคลาภ อายุขัย การปฏิบัติดีชั่ว และอื่น ๆ ซึ่งมีบันทึกไว้แก่พวกเหล่านั้นอยู่ใน ทะเบียนเดิม (เลาหุลมะห์ฟูซ) จนกว่าจะมีมวลมลาอิกะห์ฝ่ายมรณทูตของเรามาถึง

۳۷- فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ  
أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُتَوَفَّوْهُمْ



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
---------	---------	----------

พวกเหล่านั้นเพื่อจะปลิดชีพพวกเหล่านั้น  
เมื่อถึงกาลเวลาแห่งอายุขัย แล้วก็เอ๋ยถาม  
พวกเหล่านั้นเป็นการดำหนิและซุว่า ไหนเล่า  
พวกเทวรูปผู้ที่พวกเจ้ากราบเคารพแทนที่จะ  
เป็นอัลเลาะห์ พวกเหล่านั้นตอบว่า พวก  
มันได้หนีหายไปจากพวกเราเสียแล้ว พวก  
เราจึงหาดูไม่เห็น แต่แล้วเมื่อใกล้จะตาย  
พวกเหล่านั้นก็ได้ยืนยันใส่ความตนเองว่า  
พวกตนนั้นเป็นพวกที่ไร้ศรัทธา (กาฟิร)  
แน่นอนทีเดียว

قَالُوا آيُنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ  
قَالُوا  
ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَيٰ أَنْفُسِهِمْ  
أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ۝

๓๘. ในวันกียามะห์ พระองค์ตรัสแก่พวกนั้นที่  
หาว่าพระองค์เป็นผู้เท็จ และแก่พวกที่ถือ  
เอาเทวรูปมาเคารพบูชาเทียบเทียมพระองค์  
ว่า พวกเจ้าจงเข้านรกไปรวมพร้อมอยู่ใน  
หมู่ของญินและมนุษย์ที่ได้ล่วงลับแล้วก่อน  
จากพวกเจ้าเกิด คราใดที่ชนพวกหนึ่ง  
ไม่ว่าจะเป็นพวกมุชริก พวกยะฮูดี พวก  
นัซรอณี พวกซอบิอะห์ หรือพวกมยูซีย  
ซึ่งพวกเหล่านี้เป็นผู้เจริญร่อยตามคณะรุ่นพี่  
ของตนได้เข้าสู่รณิกไปแล้ว พวกนี้แต่ละพวก  
ต่างก็สาบแช่งรุ่นพี่ของตนให้ห่างไกลเสียจาก  
ความเมตตาปราณีของพระองค์เนื่องจากว่าพวก  
รุ่นพี่ของตนเป็นเหตุให้พวกตนหลงมกมายใน  
ด้านนับถือศาสนา จนกระทั่งเมื่อพวกเหล่านั้น  
ทั้งรุ่นพี่และรุ่นน้องผู้เจริญตามได้ทะยอย

۳۸- قَالَ ادْخُلُوا فِيْ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ  
فِي النَّارِ  
كُلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَعَنَتْ اُخْتَهَا  
حَتَّىٰ اِذَا دَاخَلُوْا فِيْهَا جَمِيْعًا

วรรณคดี

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

เข้าสู่รกรกันหมดสิ้น พวกขุนน้องผู้เจริญ  
ตามก็กล่าวแก่พวกขุนพี่ว่า โอองค์พระ  
ผู้อภิบาลแห่งบรรดาเข้าพระองค์พวกขุนพี่  
เหล่านั้นแหละที่กระทำให้ข้าพระองค์ทั้งหลาย  
หลงมกมาย ฉะนั้นขอพระองค์ ได้โปรด  
ลงโทษพวกขุนพี่เหล่านั้นในนรกถึงสองเท่า  
เถิด พระองค์ตรัสแก่ทุกฝ่ายว่า พวกเจ้า  
ทุกฝ่ายทั้งที่เป็นขุนพี่ และผู้เจริญรอยตาม  
นั้นแหละจะได้รับโทษสองเท่าทั้งนั้น ทั้งนี้  
เนื่องจากว่า ฝ่ายขุนพี่นั้นนอกจากจะไม่  
ศรัทธาแล้ว ยังกระทำให้ผู้เจริญตามหลง  
มกมายด้วย และฝ่ายที่เป็นผู้เจริญตามก็  
เหมือนกัน นอกจากจะมีได้ศรัทธาแล้ว  
ยังหลงตามพวกขุนพี่อีกด้วย แต่พวกเจ้า  
ทั้งสองฝายนั้นหาได้รู้ไม่ ว่าแต่ละฝ่ายย่อม  
ได้รับโทษเสมอกัน

قَالَتْ أَخْرِبْهُمْ لِأُولِهِمْ  
رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا  
فَاتَّبَعْنَاهُمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ  
قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِن لَّا تَعْلَمُونَ

๓๙. แล้วพวกขุนพี่ก็กล่าวแก่พวกขุนน้อง ซึ่ง  
เจริญตามพวกตนว่า พวกท่านจะดีเกินหน้า  
พวกเราหาไม่ได้ เพราะพวกท่านนั้นใช้ว่าจะไร  
ศรัทธาเพราะพวกเราชักนำก็หาไม่ พวกท่านเอง  
ต่างหากที่สมัครใจไม่ยอมศรัทธา ดังนั้นทั้ง  
พวกเราและพวกท่านจึงมีฐานะเสมอกัน อัล-  
เลาะห์ตรัสแก่ทั้งสองฝ่ายว่า ถ้าอย่างนั้นพวกเจ้า  
จงลิ้มรสแห่งโทษทรมานกันเกิดด้วยเหตุแห่ง

۳۹- وَقَالَتْ أُولَهُمُ اخْرِبْهُمْ  
فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ  
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรั
---------	---------	---------

ความม่งายที่พวกเจ้าทั้งสองฝ่ายได้อุตสำห  
กระทำกันมา

๔๐ แท้จริงบรรดาชนที่กล่าวหาว่า บรรดา  
โองการแห่งพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานของ  
เราเป็นเท็จและได้แสดงหยิ่งยโสต่อโองการ  
เหล่านั้น ทั้งยังไม่ศรัทธาต่อโองการดังกล่าว  
นี้อีกด้วย ประตูล้ำจะไม่ถูกเปิดรับพวก  
เหล่านั้น ในเมื่อชีวิตของพวกเขาเหล่านั้นถูก  
นำขึ้นไปสู่ประตูล้ำหลังตายแล้ว แต่จะถูก  
นำกลับไปยังที่ต่ำสุดของแผ่นดินชั้นที่เจ็ดอัน  
เป็นแหล่งของไซตอนกับพรรคพวกของมัน  
ต่างกับบรรดาผู้ศรัทธาซึ่งเมื่อตายลงแล้ว  
ประตูล้ำจะเปิดรับพวกเขา ชีวิตของเขา  
จะถูกนำขึ้นสู่ฟ้าชั้นที่เจ็ด และพวกนั้นจะ  
ไม่ได้เข้าสู่สวรรค์เลย จนกว่าอูรูจะสามาร  
ลดผ่านรูเข็มได้ ซึ่งเป็นไปไม่ได้ ทำนอง  
เดียวกับที่พวกกาไฟร์จะได้เข้าสู่สวรรค์นั้นยอม  
เป็นไปไม่ได้ และทำนองเดียวกับที่เรา ได้  
ตอบแทนผู้ที่หาว่าโองการต่าง ๆ ของเรา  
เท็จ และที่แสดงยโสต่อโองการดังกล่าว  
 โดยการไม่เปิดประตูล้ำต้อนรับชีวิตของพวกเขา  
เหล่านั้นให้เข้าสู่สวรรค์นี้เอง เรา (อัลเลาะห์)  
จึงตอบสนองพวกกาไฟร์ด้วยเหตุที่มีได้  
ศรัทธา

۴- اِنَّ الَّذِیْنَ كَذَّبُوا بِآیَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا  
عَنْهَا لَا تُفْتَحُ لَهُمْ اَبْوَابُ  
السَّمٰوٰتِ وَلَا یَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ  
حَتّٰی یَلْبِغَ الْجَمَلُ فِیْ سَمِ الْخِیَاطِ  
وَكَذٰلِكَ نُجْزِی الْمُجْرِمِیْنَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๔๑.	<p>สำหรับพวกเหล่านั้นที่หาว่าโองการแห่งพระ มหาคัมภีร์อัล-กุรอานของเราเท็จและที่แสดง หยิ่งยโสต่อโองการดังกล่าวของเรามีนรกญะ ฮันน่าเป็นที่พักพิง ทั้งเบื้องบนของตน และเบื้องล่างก็มีเพลิงร้ายรมอยู่จนรอบตัว และด้วยเหตุที่เราได้ตอบแทนพวกมุชริก ด้วยการลงโทษให้มีเพลิงร้ายรมล้อมอยู่รอบ ด้านนี้เอง เราจึงตอบสนองบรรดาผู้คดโกง ทั้งหลายด้วยเหตุที่ทรยศต่ออัลเลาะห์</p>	<p>۴۱- لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نُجْزِي الظَّالِمِينَ ۝</p>
๔๒.	<p>ในเมื่ออัลเลาะห์ได้ทรงบรรยายเนื้อความ เกี่ยวกับสัญญาลงโทษบรรดากาฟิร และ ส่วนที่ถูกสำรองไว้สำหรับกาฟิรเหล่านี้ใน วันอาคิเราะห์แล้ว พระองค์ก็ทรงต่อ เนื้อความเรื่องสัญญาบุญของบรรดามุอ์มิน และส่วนที่สำรองไว้สำหรับมุอ์มินเหล่านี้ใน วันอาคิเราะห์ว่า แต่บรรดาชนที่ศรัทธา (มุอ์มิน) และประพฤติการชอบนั้น เราจะ ไม่กวตขันคนใดจากมุอ์มินเลย เว้นแต่เพียง สมรรถภาพของผู้นั้นเท่านั้น พวกเหล่านั้น แหละคือชาวสวรรค์ ซึ่ง ณ ที่นั้นพวกเขา จะได้พำนักร้อยตลอดไปโดยไม่ถูกขับออก และไม่ตาย</p>	<p>۴۲- وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ نَفْسًا إِلَّا وَرَسُولًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
๔๓.	<p>และเรา (อัลเลาะห์) จะได้เปลี่ยนความ          หวงแหนในจิตใจของพวกนั้นที่เป็นมุอ์มิน          และประพาศชอบ ซึ่งความหวงแหนนี้เคย          มีขึ้นท่ามกลางพวกนั้นในภพดุนยาให้สูญสิ้นไป          ณ เบื้องล่างปราสาทของพวกเหล่านั้น มี          ลำน้ำหลายสายไหลผ่านอยู่ด้วย แล้วพวก          เหล่านั้นจะเอื่อยขึ้นในตอนที่พวกเขาเข้าประจำ          สวรรค์สถานเรียบร้อยแล้ว อันการ          สรรเสริญ คือการแสดงกิตติคุณอันดีงาม          ทั้งหลายนั้นย่อมเป็นสิทธิของอัลเลาะห์          พระผู้ทรงชักนำข้าพระองค์ทั้งหลายให้          อยู่ในความประพาศดีอันจะมีผลตอบแทน          เป็นอย่างนี้ คือมีธารน้ำไหลผ่านใต้ปราสาท          และได้เข้าสู่สวรรค์ โดยที่พวกข้าพระองค์          จะไม่ได้รับการชักนำมาอย่างนี้เลย ถ้า          อัลเลาะห์ไม่ทรงชักนำพวกข้าพระองค์          เราชาวสวรรค์จะให้สัตย์ปฏิญาณว่าอันที่          จริงบรรดาพระศาสนทูตขององค์พระผู้          อภิบาลแห่งข้าพระองค์ทั้งหลายก็ได้มีมา          ยังพวกข้าพระองค์ พร้อมด้วยความ          สัจจริงแล้วในภาคภพดุนยานี้ กล่าวคือ          บุญกุศลที่พระศาสนทูตเหล่านั้นได้นำมา          บอกแก่พวกข้าพระองค์ในพิภพนี้ นั่น          เป็นความจริงและเชื่อถือได้ และบัดนี้</p>	<p>وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ          تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ          وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ          الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا          وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ          لَوْلَا أَنَّ هَدَانَا اللَّهُ          لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولُنَا بِالْحَقِّ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>บุญกุศลดังกล่าวนั้นได้แก่พวกข้าพระองค์แล้วโดยประจักษ์แก่สายตา และพวกข้าพระองค์เหล่านั้นถูกอัลเลาะห์หรือมลาอิกะห์ป่าวประกาศว่า นั่นแหละคือสวรรค์ที่พระศาสนทูตทั้งหลายของพวกเจ้าได้สัญญาไว้แก่พวกเจ้าในภพดุนยาว่า พวกเจ้าจะได้รับเพราะผลกรรมดีที่พวกเจ้าได้ปฏิบัติกันไว้ในภพดุนยานั้น</p>	<p>وَنُودُوا أَن تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝</p>
๔๔.	<p>ฝ่ายชาวสวรรค์ ได้ร้องบอกแก่ชาวนรกหลังจากที่พวกตนได้เข้าประจำสวรรค์สถานเรียบร้อยแล้ว เพื่อให้ชาวนรกายอมสารภาพและยอมจำนนต่อความจริงว่า การที่พวกเราได้รับส่วนแห่งบุญกุศลที่องค์พระผู้อภิบาลของพวกเราได้ให้สัญญาไว้ในพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานนั้นเป็นความจริงแน่แล้ว และที่พวกท่านได้รับส่วนแห่งการลงโทษที่องค์พระผู้อภิบาลของพวกท่านได้ทรงสัญญาไว้ในพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานนั้นเล่าจริงหรือเปล่า พวกเหล่านั้นที่เป็นชาวนรกายอมสารภาพแล้วตอบว่า จริง ครั้นแล้วอิสรอฟีลผู้ทำหน้าที่เป่าสังข์ (บางปราชญ์ว่ามลาอิกะห์ฝ่ายอื่น) เป็นโฆษกก็ประกาศขึ้นท่ามกลางพวกเหล่านั้นทั้งชาวสวรรค์และนรกให้ได้ยินว่า แท้จริงการหักเมตดาจิต</p>	<p>۴۴- وَكَأَذَى أَضْحَبُ الْجَنَّةِ أَضْحَبُ النَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَإِذْ نُفِثَ مَوْذِبُ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ۝</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

มิให้เข้าใกล้ความโปรดปรานจากอัลเลาะห์  
นั้นย่อมตกแก่พวกที่คดโกงทั้งหลาย

๔๕. พวกที่คดโกงนั้นคือ บรรดาชนผู้กีดกัน  
ปวงชนมิให้นอบน้อมตนเข้าสู่วิถีทางแห่ง  
ศาสนาของอัลเลาะห์ ทั้งยังได้หมายที่  
จะให้วิถีทางแห่งศาสนาของอัลเลาะห์นั้น  
บ้ายเบนเป็นอื่นโดยกระทำให้ใจไขว้เขว และ  
มีความเข้าใจผิดจากความจริงบ้าง โดย  
พยายามเปลี่ยนแปลงศาสนาของอัลเลาะห์  
และแนวทางดำเนินที่พระองค์ได้ทรงตรา  
เป็นกฎขึ้นสำหรับผู้เป็นข้าพระองค์บ้าง  
และพยายามลับเปลี่ยนกฎนั้น ๆ บ้าง บาง  
นัยบอกว่า พวกเหล่านั้นกระทำละเมิด  
ถวายผู้ที่มีใช้อัลเลาะห์ก็มีและถวายเกียรติคุณ  
ต่อสิ่งที่อัลเลาะห์มิได้ทรงให้เกียรติยกย่อง  
สิ่งนั้นก็มิ และพวกเหล่านั้นมิได้ศรัทธา  
ต่อวันปรกพเลย

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا  
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَفُورُونَ ٥

๔๖. และระหว่างพวกทั้งสองที่เป็นชาวสวรรค์  
และนรกนั้นมิกำแพงกันไว้ แต่บนกำแพง  
ที่กันไว้ระหว่างสวรรค์กับนรกนั้นมีชาย  
พวกหนึ่งที่มีผลกรรมดีและผลกรรมชั่ว  
เสมอกันซึ่งพวกเขาจะต้องพำนักรอคอยอยู่  
บนนั้นชั่วระยะหนึ่งจนกว่าอัลเลาะห์จะ  
ทรงอนุญาตให้พวกเขาเข้าสู่สรวงสวรรค์  
ซึ่งพวกที่อยู่บนกำแพงต่างก็จะรู้จักพวก  
ทั้งสองที่เป็นชาวสวรรค์และชาวนรกได้

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ  
رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ ٦

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>ด้วยสัญลักษณ์แห่งตน ที่ปรากฏอยู่ที่ทั้งสองพวกนั้น กล่าวคือ พวกมุอ์มินจะมีใบหน้าขาวผ่องอันเนื่องมาจากริ้วรอยของการอาบน้ำละหมาด ส่วนพวกกาฟิรก็มีใบหน้าดำคล้ำ</p>	
	<p>คำว่าอัล-อะฮ์รอฟ ที่แปลว่ากำแพงนี้ นักปราชญ์เป็นอันมากได้แสดงถ้อยคำอธิบายไว้แปลกไปจากกันหลายแบบคือท่านมุญาฮิดจำกัดความว่า อัล-อะฮ์รอฟ คือ กำแพงที่กั้นอยู่ระหว่างสวรรค์กับนรก</p>	
	<p>ทัศนะหนึ่งของอับดุลเลาะห์บุตรอับบาสบอกว่าอัล-อะฮ์รอฟคือ ภูเขาลูกหนึ่งตั้งอยู่ระหว่างสวรรค์กับนรก ณ ที่นั้นจะมีผู้ต้องโทษถูกกักขังรอการไปสู่สวรรค์หรือนรก</p>	
	<p>ปราชญ์บางท่านแถลงว่า อัล-อะฮ์รอฟคือ ภูเขาสุตนั่นเอง สำหรับบุคคลที่มีผลกรรมดีและผลกรรมชั่วเสมอกัน จะถูกให้พักอาศัยอยู่บนกำแพงดังกล่าว เรียกชนพวกนี้ว่า "ชาวชนแห่งกำแพง" (อะฮ์ลุลอะฮ์รอฟ)</p>	
	<p>เกี่ยวกับชนพวกนี้ นักปราชญ์มีทัศนะขัดแย้งกันอยู่ แต่มีอยู่กระแสหนึ่งที่รายงานมาจากหุไซฟะหว่า ได้มีผู้ซักถามนบีมุฮัมมัดถึงชนพวกนี้ นบีมุฮัมมัดตอบว่า เป็นชนจำพวกหนึ่งที่ประกอบกรรมดีกรรมชั่วไว้ในภพตุนยาเท่า ๆ กัน กรรมดีกับกรรมชั่ว</p>	

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

ของพวกเขาก็ยึดยื้อพวกเขาไว้ไม่ให้เข้าสู่สวรรค์และนรก พวกเขาต้องพักอาศัยอยู่บนกำแพงจนกว่าอัลเลาะห์จะทรงตัดสินเป็นอย่างใดอย่างหนึ่ง

บ้างก็แถลงว่า ชนพวกนี้ถูกกำหนดให้อยู่บนกำแพงนั้น ทั้งนี้เพราะศักดิ์ศรีของพวกเขายืนในชั้นปานกลางระหว่างสวรรค์และนรก จะว่าพวกนี้เป็นชาวสวรรค์ก็ได้ และจะว่าเป็นชาวนรกก็ได้ แต่อัลเลาะห์จะทรงเอื้อเฟื้อและโปรดปรานให้พวกเขาเข้าสู่สวรรค์ เพราะในภพอาคิเราะห์นั้น นอกจากสวรรค์กับนรกแล้ว ย่อมไม่มีสถานอื่นใดเป็นที่อยู่อาศัยเลย

ยังมีถ้อยคำของอับดุลเลาะห์บุตรมัสอูดแถลงว่า ในวันกิยามะห์มนุษย์จะถูกสอบสวน ผลกรรม หากว่าผู้ใดที่ผลกรรมดีเกินกว่าผลกรรมชั่ว แม้ที่สุดเพียงนิดเดียว ผู้นั้นได้เข้าสู่สวรรค์ แต่ถ้าผู้ใดที่ผลกรรมชั่วเกินกว่าผลกรรมดีเพียงนิดเดียว ผู้นั้นได้เข้านรก ทั้งนี้เพราะตราฐที่ใช้เป็นมาตรการชั่งนั้นไว้มาก ผลแห่งความศรัทธาแม้สักเท่าเมล็ดงา ก็สามารถถ่วงให้หนักเกินกว่ากันได้ สำหรับผู้ที่มีผลกรรมดีและชั่วเท่ากัน ผู้นั้นเป็นผู้หนึ่งจากชาวนนรกแห่งกำแพง และพวกเขาจะต้องพักอาศัยอยู่บนกำแพง

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>นั้น และเมื่อพวกเขาแลมองมาที่ชาวสวรรค์ พวกเขาก็ร้องบอกชาวสวรรค์ว่า ความสันติสุขพึงมีแก่พวกท่าน ขอพวกท่านจงคลาดแคล้วจากความหายนะและจงประสบแต่ความปลอดภัยและความสงบสุขเถิด อัลเลาะห์ตรัสว่า พวกเขา(ชนชาวแห่งกำแพง) นั้นมิได้เข้าสู่สวรรค์ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาก็กระหายอยากจะเข้าเหลือเกิน ท่านหะซันกล่าวว่า จะไม่มีอะไรที่ทำให้พวกชนชาวกำแพงนี้อยากจะเข้าสวรรค์หรอก นอกจากความโปรดปรานที่อัลเลาะห์ทรงมุ่งหมายแก่พวกนั้นและท่านฮากิมยังแถลงความจากหุไซฟะห์ไว้อีกว่าในระหว่างเวลาที่พวกนั้นกำลังนี้อยากจะเข้าสู่สวรรค์อยู่ ในทันใดนั้นพระองค์ก็ทรงแลเห็นพวกเหล่านั้น พระองค์ตรัสขึ้นว่าพวกเจ้าจงดำเนินไปสู่สวรรค์เถิด ข้าได้อภัยโทษให้พวกเจ้าแล้ว</p>	<p>وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْنَا لَمْ يَدْخُلُوها وَهُمْ يَطْمَعُونَ ۝</p>
๔๗.	<p>แต่เมื่อดวงตาของพวกเหล่านั้นถูกให้เลื้อบแลไปเจอกับชาวนรกเข้าอย่างไม่ได้ตั้งใจ พวกเหล่านั้นก็เอ่ยขึ้นว่า โอองค์พระผู้อภิบาลแห่งข้าพระองค์ทั้งหลาย ขอพระองค์ได้โปรดเถิด อย่าให้พวกข้าพระองค์ไปอยู่ในขุมนกร่วมกับมवलชนผู้คดโกงเลย</p>	<p>۴- وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
๔๘.	<p>และชาวชนแห่งกำแพงก็ได้ร้องเรียกไปยังชายพวกหนึ่งที่เป็นชาวนรก ซึ่งพวกตนจำค่าของพวกนี้ได้ด้วยสัญญาลักษณะของพวกเขาว่าเป็นชนชาวมักกะห์ พวกนี้เมื่อยังอยู่พิภพ (دنياه) เป็นชนชั้นผู้นำ ฉะนั้นพอมาอยู่นรกพวกเขาก็ร้องเรียกชื่อของพวกนี้ได้ถูกต้อง แล้วเอ่ยว่า โอ้วะลิตบุตรมุฮัมมะเราะห์ โอ้อับดุลอะฮ์ลุลบุตรฮิซาม และใครต่อใครอีกหลายคน พวกเจ้าเคยเป็นศัตรูกับมุฮัมมัดและพวกมุอ์มินในภพدنยา บัดนี้ความมากมายของพวกเจ้าที่เคยมีอยู่ในภพدنยาไม่ว่าจะในเรื่องทรัพย์สิน ในเรื่องเพื่อนฝูงตลอดจนที่พวกเจ้าเคยหยิ่งยโสต่อความศรัทธาครั้งยังอยู่ในภพदनยานั้นมิได้ให้ประโยชน์ในอันที่จะคุ้มกันไฟนรกให้แก่พวกเจ้าเลย</p>	<p>۴۸- وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَابِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَتَذَكَّرُونَ ۝</p>
๔๙.	<p>แล้วชาวชนแห่งกำแพงยังได้เอ่ยถามเป็นเชิงดูถูกชาวนรก พลงขึ้นไปที่พวกมุอ์มินผู้อ่อนกำลังกว่า ซึ่งเคยถูกพวกมุชริกข่มเหงและเหยียดหยามในขณะที่อยู่ภพदनยาว่า พวกนั้นนะหรือที่พวกเจ้าอ้างสาบานไว้ว่า อัลเลาะห์จะไม่ทรงให้พวกเขาได้รับส่วนแห่งความโปรดปรานี พวกเขาที่กล่าวถึงนี้ได้แก่ สุไฮบ บิลาล ซัลมาน ค่อบบาบ และคนอื่น ๆ ในชุดเดียวกันแต่ที่แท้ชนพวกนี้ ได้รับคำเชื่อเชียวว่า</p>	<p>۴۹- أَهْلَ الْأَيْمَنِ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْحَقَّ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ</p>

## วรรคที่

## ภาษาไทย

## ภาษาอรับ

พวกท่านที่เคยถูกพวกมุชริกข่มเหงและ  
เหยียดหยามจงเข้าสู่สวรรค์เถิด ฉะนั้น  
คำสาบานของพวกเจ้าในภพดุนยาที่ว่า  
“พวกเราจะไม่ได้เข้าสวรรค์” นั้นก็ปรากฏ  
เห็นว่าเป็นความเท็จขึ้นแล้วในวันอาคิเราะห์  
นี้โดยที่พวกท่านนั้นจะไม่มีความหวาดกลัว  
ใด ๆ ในขณะที่พวกกาฟิรกลัวการลงโทษ  
ในนรก และไม่มีความโศกสลดใจเลยในเมื่อ  
พวกที่ประมาทได้รับความโศกสลดใจที่ปล่อย  
ให้ชีวิตหมดสิ้นไปโดยมิได้สร้างบุญกุศลไว้เลย  
ในภพดุนยา

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ  
لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ٥

๕๐. และเมื่อชาวกำแพงได้เข้าสู่สวรรค์ชาวนรกก็นึก  
อยากจะได้แลเห็นชาวสวรรค์บ้างจึงได้เอ่ยถ้อยคำ  
วิงวอนต่ออัลเลาะห์ว่า โอ้อังค์พระผู้อภิบาล  
แห่งบรรดาข้าพระองค์แท้จริงพวกข้าพระองค์  
ก็มีเครือญาติที่เป็นชาวสวรรค์อยู่ด้วยกัน  
หลายคน ขอพระองค์ได้โปรดอนุญาตให้  
พวกข้าพระองค์ได้แลเห็นและได้พูดจากับ  
เครือญาติเหล่านั้นเถิด พระองค์ก็ประทาน  
อนุญาตให้ ชาวนรกจึงแลเห็นเครือญาติของ  
ตนที่อยู่ในสวรรค์กำลังได้รับความผาสุกรื่นรมย์  
พอเห็นก็จำได้ ส่วนชาวสวรรค์เองก็สามารถแลเห็น  
เครือญาติของตนที่เป็นชาวนรกได้เช่นเดียวกัน  
แต่เนื่องจากเครือญาติเหล่านั้นมีใบหน้าหมด  
ราศีจึงจำไม่ได้ว่าใครเป็นใครแล้วชาวนรกก็นึก  
ร้องเรียกชื่อของชาวสวรรค์ กล่าวคือได้มีชาย  
คนหนึ่งเป็นชาวนรกเรียกบิดากับพี่น้องของตน

۵- وَإِذْ ذُكِّرُوا النَّارَ أَضْحَبَ الْجَنَّةَ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

โดยร้องบอกว่า "ฉันถูกไฟเผา" และสั่งว่า  
ขอให้พวกท่านจงหลั่งน้ำรดมาที่พวกเรา  
หรือจงให้เครื่องกินเครื่องดื่ม ส่วนที่  
อัลเลาะห์ได้ประทานแก่พวกท่านมายัง  
พวกเราบ้างเถิด พวกเหล่านั้นที่เป็นชาว  
สวรรค์ก็ตอบแก่ชาวนรกว่า แท้จริงอัลเลาะห์  
ได้ทรงห้ามสิ่งบริโภคทั้งสองนั้นสำหรับพวก  
กาไฟร

أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا  
رَزَقَكُمُ اللَّهُ ۖ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا  
عَلَى الْكَافِرِينَ ۝

๕๑. ซึ่งกาไฟรเหล่านั้นเป็นพวกที่เอาศาสนา  
ของตนเป็นความบันเทิง หาสารประโยชน์  
มิได้ และเป็นของสนุกไม่จริงจึงคือไม่ถือว่าเป็น  
การสำคัญ และปล่อยให้ชีวิตความเป็น  
อยู่ภพปัจจุบันลวงล่อพวกตนก่อให้เกิดความ  
กังวลใจอยากจะมีชีวิตยืนนาน มีความเป็น  
อยู่หรูหราและมีทุกอย่างที่พึงปรารถนา ใน  
วันนี้ เรา (อัลเลาะห์) จะปล่อยพวกเขาทิ้ง  
ไว้ ในขุมนรก ในฐานะที่พวกเขาได้เคย  
ละเลยประกอบกรรมดี เพราะยุ่งกับเรื่อง  
ของพวกตนในวันแห่งภพปัจจุบันนี้ และ  
ในฐานะที่พวกเขาเคยปฏิเสธบรรดาโอองการ  
ของเรามาก่อน

۝-الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا  
وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
فَالْيَوْمَ نَنسِفُهُمْ  
كَكَاسٍ سُوءٍ أَوْ يَوْمٍ مُّهِينٍ ۚ  
وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ۝

๕๒. แหละขอให้สัตย์ปฏิญาณว่า ความจริงเรา  
(อัลเลาะห์) ก็ได้นำพระคัมภีร์อัล-กุรอาน  
มาให้แก่พวกเหล่านั้นที่เป็นชาวมักกะห์ โดย  
ที่เราได้แจกแจงความแห่งพระคัมภีร์นั้น  
ในทางแจ้งชัดคร่าวบ้าง ในทางบุญกุศลบ้าง

۝-وَلَقَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ  
مِّنْ رَبِّكُمْ ۖ فَكَيْفَ  
فَضَلْتُمْ عَلَىٰ هُدًى



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>และเกี่ยวกับสัญญาลงโทษบ้าง เป็นฐานความรู้จากเรา พระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานนี้เป็นหนทางนำและเป็นความโปรดปรานสำหรับมวลชนผู้ศรัทธาต่อพระคัมภีร์</p>	<p>○ رَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ</p>
๕๓.	<p>พวกเหล่านั้นที่เป็นขบวนการมักกะห์หาได้รอคอยอื่นใดไม่ นอกจากจะรอคอยปรากฏการณ์ขั้นสุดท้าย อันได้แก่การเกิดใหม่ การไปรวมกัน การสอบสวน การลงโทษ และการตอบแทนกรรมดีและกรรมชั่วเป็นต้น ซึ่งเหล่านี้เป็นเหตุการณ์ที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้ในพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานแล้วว่าต้องอุบัติขึ้นในวันกิยามะห์ที่จะมีปรากฏการณ์ขั้นสุดท้ายเกิดขึ้นนั้น บรรดาชนกาฟิรมักกะห์ที่ได้ละเลยไม่ศรัทธาต่อปรากฏการณ์สุดท้ายดังกล่าวนั้นมาก่อน พวกนี้กล่าวว่า แท้จริงได้มีเหล่าพระศาสนทูตขององค์พระผู้อภิบาลแห่งพวกเรามาถึงพวกเราในภพดunya แล้วพร้อมด้วยความจริงจัง อันได้แก่ปรากฏการณ์สุดท้าย มาบอกพวกเราในภพดunya แล้วพวกกาฟิรนั้นก็ยอมรับความจริงนั้น ทั้งนี้เพราะพวกนั้นได้แลเห็นการลงโทษที่พวกพระศาสนทูตบอกไว้เป็นประจักษ์แก่สายตา พวกเราจะมีผู้อนุเคราะห์หรือเปล่าหนอ เพื่อจะได้ช่วยอนุเคราะห์พวก</p>	<p>۵۳- هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ كُفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُعَاءٍ فَيَشْفَعُوا لَنَا</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>เรา หรือว่าพวกเราจะถูกส่งกลับไปยังภพตุนยาอีกสักหนหนึ่งก่อน เพื่อว่าพวกเราจะได้ประพาดิตนเฉพาะแต่การถือเอกภาพในอัลเลาะห์ และจะงดเว้นข้อสงสัยในองค์อัลเลาะห์ว่ามีหรือไม่ ต่างไปจากที่พวกเราได้เคยประพาดิตกันมาแล้ว โดยการเคารพบูชาเหล่าเทวรูปเป็นภาคีเทียบเทียมอัลเลาะห์ และเคยสงสัยในพระองค์มาแล้ว แต่พวกเหล่านั้นได้รับตอบว่า “ไม่มีผู้อนุเคราะห์และจะไม่ถูกส่งคืนหรอก” อัลเลาะห์ได้ตรัสว่า ความจริงพวกเหล่านั้นตนเองได้ขาดทุน กลับกลายเป็นผู้หายนะเสียแล้ว ทั้งข้ออ้างว่าพวกเทวรูปสามารถช่วยเหลือเกื้อกูลได้ตามที่พวกเหล่านั้นได้เคยอ้างไว้ในภพตุนยา ก็สาบสูญไปจากพวกเหล่านั้นอีกด้วย</p>	<p>أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلُّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتُرُونَ ۝</p>
<p>๕๔.</p>	<p>แท้จริงองค์พระผู้อภิบาลของพวกเจ้านั้นคืออัลเลาะห์พระผู้สร้างบรรดาชั้นฟ้าทั้งเจ็ดและแผ่นดิน ให้สำเร็จลงภายในกำหนดหกวัน แห้งวันในพิภพนี้เท่านั้น หากพระองค์ทรงมุ่งประสงค์ ที่จะสร้างสิ่งทั้งสองนั้นให้เสร็จลงในชั่วพริบตาก็ได้ แต่ที่พระองค์ทรงมุ่งประสงค์จะสร้างโดยใช้เวลาถึงหกวันก็เพื่อต้องการจะสอนให้พวกเจ้ารู้จักความประณีตบรรจงในการกระทำ</p>	<p>۵۴- إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

การงาน เรื่องนี้ในซูเราะห์ฟุศสิลต์มีคำอธิบายไว้ว่า พระองค์ได้ทรงประเดิมสร้างในวันอาทิตย์ คือทรงสร้างแผ่นดินในเวลาสองวันได้แก่วันอาทิตย์และวันจันทร์สำหรับชั้นฟ้าพระองค์ทรงสร้างภายในเวลาสองวันได้แก่วันพฤหัสบดีกับวันศุกร์ ส่วนภูเขาสัตว์ป่า ไม่ยืนต้น ไม้ล้มลุก ตลอดจนสิ่งสสารสัตว์ทั้งหลายนั้นทรงสร้างภายในวันอังคารและวันพุธ ต่อแต่นั้นพระองค์ได้ทรงอำนาจปกครองอยู่เหนืออัลอรัซ คือฟ้าชั้นที่เก้า ณ ฟ้าชั้นที่เก้านี้พระองค์ได้ทรงดำเนินการบริหารเป็นไปตามที่ทรงมุ่งประสงค์ พระองค์จะทรงให้กลางคืนเกิดสลับทยอยกันไปกับกลางวันอย่างกระชั้นชิด ไม่มีอะไรแทรกคั่นระหว่างเวลาของทั้งสองนั้น และทรงสร้างให้ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวต่าง ๆ น้อมอยู่ภายใต้อิทธิพลของพระองค์ซึ่งจะให้มันเหล่านั้นขึ้นหรือตกหรือโคจรตามวิถีหรือย้อนวิถีก็ได้ โองการส่วนต่อไปนี้พระองค์ได้ตรัสหักล้างถ้อยคำของผู้กล่าวว่า แท้จริงดวงอาทิตย์ก็ดี ดวงจันทร์ก็ดี และบรรดาดวงดาวก็ดีจะยังประโยชน์ให้ได้ทุกอย่างในภาคภพนี้ว่า ดูเถิด บรรดาที่ถูกสร้างทั้งมวลก็ดีและความเป็นไปของสรรพสิ่งบรรดามีอยู่ก็ดี

ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ  
يُعْشَى الْيَلَّ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَبِيبًا  
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ  
مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ  
إِلَهِ الْخَلْقِ وَالْأَمْرِ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>ย่อมเป็นสิทธิของพระองค์เท่านั้น ไม่ใช่สิทธิของดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวต่าง ๆ ที่กล่าวเลย อัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาลแห่งสากลโลกนั้น ทรงเยี่ยมยิ่งในความดีเลิศทั้งมวล</p>	<p>تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝</p>
๕๕.	<p>พวกเจ้าจงวอนขอต่อองค์พระผู้อภิบาลแห่งพวกเจ้าด้วยความนอบน้อมถ่อมตน และออกเสียงเพียงแผ่วเบาเถิด หากว่าพวกเจ้าไม่ปรารถนาจะให้ผู้อื่นกล่าวเสริมคำ “ได้โปรดรับ” (อาหมิน) แท้จริงพระองค์นั้นมิได้ทรงโปรดปรานีต่อพวกที่กระทำเกินการในคำวิงวอนที่ฟุ้งเฟ้อ ไม่ซึ่งใจบ้าง และที่ขึ้นเสียงเกินไปบ้าง</p> <p>ว่าถึงเรื่องคำวิงวอน (ดุอาอ์) ฟังทราบอธิบายนี้ คำวิงวอนจัดว่าเป็นอียาตะห์ (สภาพความเคารพบูชา) ประเภทหนึ่งจากหลายประเภท ผู้ที่ขอวิงวอนจะวอนขอให้สำเร็จประโยชน์อันใดนั้น เขาเองต้องรู้ว่าเขาประสงค์สิ่งใด รู้ว่าตนนั้นไร้ความสามารถที่จะให้ประโยชน์สำเร็จเพื่อตนได้ ทั้งยังรู้อีกว่าองค์พระผู้อภิบาลแห่งเขาทรงได้ยินซึ่งคำวิงวอน และทรงทราบถึงจุดมุ่งหมายของตน โดยพระองค์เท่านั้นทรงมีพละานุภาพที่จะหยิบยื่นซึ่งวัตถุประสงค์นั้นแก่ตนได้</p>	<p>۝ ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ۝</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ได้มีนักธรรมวินัยทางศาสนาบางคน  
ตั้งกระทู้ขึ้นว่า อิบาตะห์ที่กระทำให้ประจักษ์  
แก่สาธารณะจะดีเลิศหรือหาไม่ นักธรรม  
วินัยฯ บางคนให้ทัศนะว่า สำหรับเนื้อความ  
ตามโอองการส่วนนี้ก็แสดงว่า อิบาตะห์และ  
การภักดีที่กระทำโดยมิตชิดย่อมดีเลิศกว่า  
อย่างเปิดเผย ทั้งนี้เห็นจะเนื่องจากการ  
ห่างไกลจากการทำอวดเขา แต่บางท่านก็  
แสดงทัศนะเป็นนัยกลับกันเพราะอิบาตะห์  
ที่กระทำโดยเปิดเผยจะชักนำคนอื่น ๆ ให้  
กระทำตามอย่างนั้น สำหรับท่านไซค์มฮัมมัด  
บุตรอลีอัล-หะกีมอัต-ติรมิซีย์แถลงเป็น  
กลาง ๆ ว่า หากผู้หนึ่งเกรงว่าตนจะอดใจใน  
การอวดอ้างไว้ไม่ได้แล้วการกระทำอย่างมิตชิด  
ย่อมดีเลิศกว่า เป็นการเลียมให้กิจอย่างนั้น  
ของเขาต้องสูญเปล่า แต่ถ้าผู้หนึ่งถึงพร้อมซึ่ง  
จิตที่ผ่องใสมีใจมั่นคงไม่คลอนแคลนแล้ว การ  
กระทำอย่างเปิดเผยย่อมดีเลิศกว่าสำหรับ  
ผู้หนึ่งเพราะจะยังประโยชน์ในทางเป็นตัวอย่าง  
อันดีงามแก่คนอื่น ๆ ได้

ยังมีอีกบางท่านจากหมู่่นักธรรมวินัยฯ  
แสดงทัศนะไว้มีอธิบายตามนี้ อิบาตะห์  
ภาคบังคับนั้น กระทำโดยเปิดเผยย่อมดี  
เลิศกว่า จะเห็นว่าการกระทำละหมาดภาค

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>จำเป็นในมัสยิด (ที่สาธารณะ) ดีเลิศกว่า กระทำละหมาดนี้ที่บ้าน (ที่มิดชิด) ส่วน กระทำละหมาดภาคซุนนะห์ที่บ้านย่อมดี เลิศกว่ากระทำละหมาดนี้ที่มัสยิด ส่วน เรื่องชะกาตก็เหมือนกันให้ถือนัยเป็นอย่าง เรื่องละหมาด ถึงอิบาดะห์ประเภทอื่น ๆ ก็พึงถือเป็นอย่างนั้นด้วย</p>	
๕๖	<p>แล้วพวกเจ้าอย่าได้ก่อความเสื่อมเสีย ณ ภาคภพนี้ โดยการถือภาคี และการ ประทุติแต่สิ่งชั่วเลว หลังจากได้มีการ ปรับปรุง แผ่นพิภพนั้นแล้ว ด้วยให้มี พวกพระศาสนทูตเช่นพระศาสดามุฮัมมัด ถูกแต่งตั้งขึ้นไว้ ทั้งพวกเจ้าจงวอนขอ ต่อพระองค์เพราะหวาดกลัวการลงโทษ จากพระองค์บ้าง และความกระหายอยาก ได้ ซึ่งความโปรดปรานจากพระองค์บ้าง เพราะแท้จริงความโปรดปรานของอัลเลาะห์ นั้นใกล้กับบรรดาผู้ประทุติดีงามตามที่ ทรงใช้และห่างจากที่ห้ามอยู่แล้ว</p>	<p>۵۶- وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ۝</p>
๕๗	<p>และ ก่อนฝนจะตกพระองค์ทรงเป็นผู้ส่ง กระแสน้ำให้มาพัดกระจายอยู่เบื้องหน้า ความปรานี (ฝน) แห่งพระองค์จนกระทั่ง เมื่อกระแสน้ำนั้นมันอุ่มเอามาเมฆอันหนักด้วย น้ำฝนไว้แล้ว เราจึงได้หลั่งมันลงมาจาก ก้อนเมฆ เพื่อให้ความชุ่มฉ่ำสู่ประเทศที่ แห้งแล้งปราศจากพืชพันธุ์ เพราะชาดน้ำ</p>	<p>۵۷- وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِجَلْدٍ مَّيِّتٍ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

แล้วเรา(อัลเลาะห์)ยังได้หลั่งน้ำฝนลงมาที่  
ประเทศนั้น และเราได้ผลิตพืชผลจากส่วน  
หนึ่งแห่งผลไม้อื่นๆ ด้วยน้ำนั้น ในทำนอง  
เดียวกับที่เราได้ผลิตพืชพันธุ์ออกจากส่วนหนึ่ง  
ของผลไม้อื่นๆ นี่เอง เราจึงให้บรรดา  
ผู้ตายแล้วฟื้นคืนชีวิตใหม่จากหลุมสุสาน  
ได้ การที่ทรงให้เกิดมีความชุ่มฉ่ำด้วยน้ำฝนนั้น  
เปรียบได้กับบ่อสุจิตที่เจริญเติบโตเป็นเรือนร่าง  
ของมนุษย์ในเมื่อพระองค์ทรงมีพลังในอันที่  
จะผลิตผลไม้อื่นๆ จากต้นไม้ที่ขึ้นในแผ่นดิน  
ทุกกันดารได้ พระองค์ก็ทรงมีพลังที่จะให้  
บรรดาผู้ตายแล้วกลับฟื้นคืนชีพจากสุสานได้  
เพื่อว่าพวกเขาจักได้ตรึงตรอง แล้วพวกเขา  
จะได้เกิดความศรัทธา

فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا  
بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ  
كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٥٧

๕๘. แลละว่าประเทศที่อุดมนั้น ไม่พันธุ์ต่างๆของ  
ที่ประเทศนั้นจะงอกเงยขึ้นได้อย่างสวยงาม  
ดงาม โดยความมั่งประสงค์ขององค์พระผู้  
อภิบาลของมัน อุทธรณ์นี้เปรียบได้กับคน  
ผู้ศรัทธา (มุอ์มิน) ที่รับฟังคำตักเตือนด้วย  
ความนบน้อม เขาจึงได้รับประโยชน์เพราะ  
คำเตือนนั้น และในที่นี้คนผู้ศรัทธาเปรียบเสมือน  
ประเทศที่มีดินอุดม ส่วนการประทานพระ  
มหาคัมภีร์อัล-กุรอานเปรียบเหมือนการหลั่ง  
น้ำฝนลงมาจากฟากฟ้า เขาได้รับผลประโยชน์จาก

๕๘-وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ  
يُخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ ٥٨



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>พระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานนั้น เช่นความดีต่าง ๆ มีความเคารพบูชาต่อพระองค์ตลอดจนมีจรรยา มารยาท ตีงามควรแก่การสรรเสริญ ส่วนประเทศที่มีดินเลวเป็นดินเค็ม พันธุ์ไม้ต่างๆของประเทศนั้นมันจะงอกงามขึ้นได้ก็ทั้งยาก อุทาหรณ์นี้เปรียบได้กับคนกาฟิรและพฤติกรรมของคนพวกนี้ เขาเปรียบเหมือนดินเลว ย่อมไม่ได้รับประโยชน์เพราะแผ่นดินนั้นเลย แม้จะมีฝนตกลงมาก็ตาม คนกาฟิรก็เช่นเดียวกัน เมื่อพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานถูกประทานลงมา เขาก็ไม่ได้รับประโยชน์อันใดจากพระมหาคัมภีร์ นี้พฤติกรรมชั่วและความไม่ศรัทธาของเขา กลับจะทวีมากขึ้น ถึงว่าเขาจะกระทำดีความดี ย่อมจะเกิดขึ้นอย่างลำบาก เขาจึงไม่ได้รับประโยชน์อันใด เพราะความดีนั้นในภพหน้า ในทำนองเดียวกับที่เราได้ให้พันธุ์ไม้ต่าง ๆ งอกเงยขึ้นในแผ่นดินที่อุดมและไม่งอกเงยขึ้นในแผ่นดินที่เลว ๆ นี้เอง เรา (อัลเลาะห์) จึงได้ชี้แจงโองการต่าง ๆ ของเราไว้สำหรับมวลชนผู้รู้จักบุญคุณของอัลเลาะห์แล้วพวกเหล่านั้นจะได้เกิดศรัทธา</p>	<p>وَالَّذِي خَبَتْ لَا يُخْرِجُهُ إِلَّا كَيْدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ۝</p>

อธิบายต่อไปนี้เป็นประวัติของพระศาสดานูห์ นูห์มีชื่อว่าอับดุลม็อฟฟาร เป็นบุตรละมък ละมъкบุตรของมุตะวีซัลค

## วรรคที่

## ภาษาไทย

## ภาษาอรับ

มุตะวัซซัลบุตรอุศนุคคือพระศาสดาอิสรียะ  
พระศาสดานูห์ที่ได้รับแต่งตั้งเป็นพระศาสนทูต  
เมื่ออายุ ๔๐ เป็นผู้ใช้เวลาทำการประกาศ  
ศาสนธรรมนาน ๙๕๐ ปี และยังมีชีวิต  
ยืนนานนับต่อแต่อุทกภัยครั้งยิ่งใหญ่ได้อีก  
๒๕๐ ปีรวมอายุทั้งสิ้น ๑๒๔๐ ปี นับจาก  
นบีอาดัมถึงแก่กรรมมาจนถึงเวลาเกิดอุทกภัย  
สมัยนูห์เป็นเวลา ๒๒๔๐ ปี นบีนูห์เป็น  
พระศาสดาองค์แรกหลังจากศาสดาอิสรียะ  
พระศาสดานูห์เป็นช่างไม้ที่ตัวเองสามารถต่อ  
เรือขึ้นได้ลำหนึ่งในระยะเพียงสองปี เหตุที่  
ได้ชื่อนูห์ก็เพราะเขาเป็นผู้ได้รับภาวะที่  
โคกสลดอยู่มากครั้งด้วยเหตุว่า นูห์แปลว่า  
“โคกสลด”

๕๙. เราขอให้สัตย์ปฏิญาณว่า ความเป็นจริงเรา  
(อัลเลาะห์) ได้แต่งตั้งนูห์เป็นพระศาสนทูตไป  
ยังประชากรของเขา เขา (นูห์) พร่ำกล่าว  
แก่ประชากรของเขาว่า โอ้ประชากรของ  
ฉัน พวกท่านจงถือเอกภาพในอัลเลาะห์  
เถิด สำหรับพวกท่านนั้น หามิพระเจ้า  
อื่นใดที่นอกจากพระองค์ไม่ แท้จริงฉัน  
กลัวว่าพวกท่านจะต้องโทษทรมาน ในวัน  
ปรภพอันยิ่งใหญ่ หากพวกท่านเคารพบูชา  
ผู้อื่นนอกจากพระองค์

๕๙-لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ  
فَقَالَ يَقُومُوا عِبَادُ اللَّهِ  
مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

๖๐. ผู้มีเกียรติส่วนหนึ่งจากประชากรของเขา  
(นูห์) กล่าวว่า แท้จริงพวกเราเห็นว่าท่าน  
นั้นตกอยู่ในความมั่งงายอย่างชัดเจนทีเดียว  
เพราะท่านละทิ้งศาสนาบรรพบุรุษของท่าน  
อีกทั้งยังเหน็ดเหนื่อยกับการต่อเรือบนบก  
ทั้ง ๆ ที่ไม่เห็นมีน้ำสักนิด

๖๐-قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ  
إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
๖๑.	เขา (นุห์) กล่าวแก้ปวงชนของเขาว่า โอ้ ประชากรของฉัน ความมั่งงายหาที่มีที่ตัว ฉันไม่ หากแต่ฉันนั้นเป็นพระศาสนทูต มาแต่องค์พระผู้อภิบาลแห่งสากลโลก	۶۱- قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
๖๒	ฉันนำสารธรรมจากองค์พระผู้อภิบาลของ ฉันที่ทรงใช้และทรงห้ามมาถึงพวกท่าน และฉันยังมีเจตนาติดต่อพวกท่าน ทั้งฉัน ยังรู้สิ่งต่าง ๆ จากอัลเลาะห์ซึ่งพวกท่าน ไม่รู้	۶۲- أَلَمْ أَرْسَلْتُ رَسُولِي وَأَنْصَحْ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ
๖๓	ไม่เป็นการสมควรเลยที่พวกท่านจะหา ว่าเท็จ และฉนในประการที่ได้มีคำ เตือนจากองค์พระผู้อภิบาลของพวกท่านผ่าน บุรุษหนึ่งที่มีชาติพันธุ์เดียวกับพวกท่าน มายังพวกท่าน เพื่อที่ผู้นั้นจะได้เตือน พวกท่านให้ยำเกรงการลงโทษทรมานในกรณี ที่พวกท่านไม่ศรัทธาและเพื่อว่าพวกท่าน จะได้ยำเกรงอัลเลาะห์ อีกทั้งเพื่อว่าพวกท่าน จะได้รับความโปรดปรานด้วยเหตุได้รับ คำเตือนดังกล่าว	۶۳- أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَسْقُوا وَلاَ تَكُونَ تَرْحُمُونَ
๖๔.	แต่แล้วพวกเหล่านั้นกลับหาว่าเขา (นุห์) เท็จ เรา (อัลเลาะห์) จึงให้เขา กับบรรดา ที่ร่วมอยู่กับเขา ในสำเภาเป็นชายสี่สิบและ หญิงอีกสี่สิบได้ปลอดภัยพ้นจากการจมน้ำตาย และเรา (อัลเลาะห์) ได้ให้บรรดาผู้ที่หาว่า โง่งการต่าง ๆ ของเราเท็จจมน้ำตายเพราะ	۶۴- فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	อุทกภัยครั้งนั้น ด้วยเหตุว่าพวกเหล่านั้น เป็นมวลชนผู้มีมิตมน มองไม่เห็นซึ่งความ จริงแท้	إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ۝
๖๕.	ฝ่ายพวกอ้าด ก็มีฮุตผู้เป็นญาติพี่น้องกัน ถูกเราแต่งตั้งเป็นพระศาสนทูตไปถึง นำข้อ บัญญัติใช้และข้อบัญญัติห้ามไปยังอ้าดเผ่าแรก เขา (ฮุต) กล่าวแก่ประชากรของเขาว่า โอ้ปวงประชากรของฉัน พวกท่านจงถือ เอกภาพในอัลเลาะห์เถิด สำหรับพวกท่าน นั้นเรามีพระเจ้าอื่นใดที่นอกจากพระองค์ ไม่ จึงไม่เป็นการสมควรเลยที่พวกท่าน ไม่ยำเกรงการลงโทษหลังจากที่พวกท่านก็รู้ อยู่แล้วว่าการลงโทษทรมาณเคยตกแก่ประชากร ของนุห์มาแล้ว พวกท่านจะได้เกิดศรัทธา	٦٥- وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝
๖๖.	ผู้มีเกียรติที่เป็นชนกาฟิร ซึ่งเป็นส่วน หนึ่งจากประชากรของเขา (ฮุต) กล่าวว่า แท้จริงพวกเราเห็นท่านตกอยู่ในความโง่งม และพวกเราคิดว่าท่านนั้นเป็นผู้หนึ่งจาก พวกที่โกหกในเรื่องหน้าที่เผยแพร่ของท่าน เกี่ยวกับข้อบัญญัติใช้และข้อบัญญัติห้าม	٦٦- قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ۝
๖๗.	เขา (ฮุต) กล่าวแก่ปวงประชากรของเขา ว่า โอ้ปวงประชากรของฉัน ความโง่งม หาอยู่ที่ฉันไม่ หากแต่ฉันนั้นเป็นพระ ศาสนทูตมาแต่องค์พระผู้อภิบาลแห่ง สากลโลก	٦٧- قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
๖๘.	ฉันนำสารธรรมจากองค์พระผู้อภิบาลของ ฉันที่ทรงใช้และทรงห้าม . มาถึงพวกท่าน โดยทั่วถึงกัน และฉันยังเป็นผู้มีเจตนา ดีที่วางใจได้สำหรับพวกท่านในด้านการ เผยแพร่ข้อบัญญัติใช้ และข้อบัญญัติ ห้ามอีกด้วย	٦٨- أَوَّلِّغُكُمْ رَّبِّي وَإِنَّا لَكُمْ نَاصِرٌ أَمِينٌ ۝
๖๙.	ไม่เป็นการสมควรเลยที่พวกท่านจะหา ว่าเป็นเท็จ และจงนในประการที่ได้มี คำเตือนจากองค์พระผู้อภิบาลของพวกท่าน ผ่านบุรุษหนึ่งที่มีชาติพันธุ์เดียวกับพวกท่าน มายังพวกท่าน เพื่อที่ผู้นั้นจะได้แสดงคำ ขู่ตักเตือนพวกท่านให้มีความยำเกรงการ ลงโทษทรมานจากอัลเลาะห์ในกรณีที หาก พวกท่านไม่ศรัทธาทั้งพวกท่านจงรำลึกใน ตอนที่พระองค์ได้ทรงตั้งพวกท่านเป็นผู้แทน ณ หน้าแผ่นดิน ถัดจากปวงประชากรของ นุห์ ซึ่งได้ถูกล้างชาติพันธุ์มาแล้วและได้ทรง ให้พวกท่านมีความยิ่งใหญ่ในรูปโครงสร้างสูงใหญ่ แข็งแรง และยิ่งในทรัพย์สิน ในจำนวนคน เหล่านั้นคนที่สูงก็สูงถึงหนึ่งร้อยศอก ส่วนคน ที่ต่ำก็เพียงหกสิบศอก ฉะนั้นพวกท่านจง รำลึกถึงพระมหากرุณาธิคุณของอัลเลาะห์ เพื่อว่าพวกท่านจักได้มีชัยชนะ โดยได้เข้า สู่สรวงสวรรค์ พ้นจากการคงอยู่ในชุมชนรก และปราศจากภยันตรายต่าง ๆ ในภพดุนยา	٦٩- أَوْ عَجَبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَإِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِمَّنْ يَعْبُدُ تَوَٰمِرَ نُوَّجٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۖ فَاذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๗๐.	<p>พวกประชากรเหล่านั้นพูดว่า ท่านไม่น่าจะมายังพวกเรา เพื่อให้พวกเราเคารพสักการะอัลเลาะห์เพียงองค์เดียว และเพื่อให้พวกเราต้องละทิ้งจากการเคารพบูชาเทวรูปที่บรรพบุรุษของพวกเราเคยเคารพบูชาเลย ขอท่านจงนำเอาโทษมาตามที่ท่านได้สัญญาไว้แก่พวกเราเถิด หากว่าท่านเป็นคนหนึ่งจากพวกสัจจริงในถ้อยคำ</p>	<p>٤٠- قَالُوا اِحْتَنَنْتَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرُ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَاْتِنَا بِمَا نَعْبُدُكَ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝</p>
๗๑.	<p>เขา (ฮุฎ) กล่าวว่า การลงโทษกับความกริ้วจากองค์พระผู้อภิบาลของพวกท่านนั้นได้เผชิญพวกท่านอย่างแน่นอน ไม่สมควรเลยที่พวกท่านจะมาถกเถียงกับฉันในเรื่องของนามชื่อเทวรูปต่าง ๆ ที่พวกท่านและบรรพบุรุษของพวกท่านรื้อานตั้งชื่อให้ว่าเป็นเทวรูปนั้นและเทวรูปนี้เทวรูปที่หนึ่งชื่อว่า คอมีด ที่สองชื่อค่อมัด และที่สามชื่อฮุบัล โดยที่อัลเลาะห์มิได้ทรงลงหลักฐานเรื่องนี้มาเลย แล้วพวกท่านจงรอดูการลงโทษกันเถิด แน่แน่นอนฉัน (ฮุฎ) ย่อมเป็นคนหนึ่งที่รอดูการลงโทษร่วมกับพวกท่านที่ชอบหาว่าฉันเท็จด้วย และแล้วก็เกิดกระแสลมชนิดหนึ่งชื่อว่าอะกีมทำลายพวกนั้นจริง ๆ กล่าวคือเป็นกระแสลมหนาว มีเสียงดังแรงมาก แต่ไม่มีฝนมากับลมนั้น กระแสลมพัดทำลายพวก</p>	<p>٤١- قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضِبْتُ اُتِّجَادُ لَوْ نَبَىٰ فِيْ اَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوْهَا اَنْتُمْ وَاَبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ فَاْتَنظَرُوْا اِنِّىْ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظَرِيْنَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

เหล่านั้น เกิดขึ้นปลายฤดูหนาวในตอน  
เช้ามืดของวันพุธที่ยี่สิบสองของเดือนเซาวาล  
และได้พัดทำลายอยู่นานถึงเจ็ดคืนกับแปดวัน  
ผู้ได้รับความเสียหายเพราะลมนี้มีทั้งเป็นชาย  
หญิง ลูกเล็กเด็กแดงและทรัพย์สินเป็นอัน  
มาก เหยื่อวาทภัยเหล่านี้ถูกพัดม้วนคว้างคว้าง  
ขึ้นสูงทำลายล้างอย่างแหลกละเอียด

๗๒. แล้วเรา (อัลเลาะห์) ก็ได้ให้เขา (ฮุต)  
กับบรรดาผู้เป็นศรัทธาชน ร่วมศาสนากับ  
เขาได้รับความปลอดภัยด้วยความโปรด-  
ปรานีจากเรา และเรา (อัลเลาะห์) ได้ล้าง  
ชาติพันธุ์ของบรรดาผู้ที่หาว่าโองการต่าง ๆ  
ของเราเท็จ แลเหล่าพวกเหล่านั้นก็มีผู้ใช้  
ศรัทธาอีกด้วย

อธิบายต่อไปนี้เป็นประวัติของพระศาสดา  
ซอลีห์กับษะมูด กล่าวได้ว่า ซอลีห์เป็น  
บุตรของอุไบด์ อุไบด์เป็นบุตรของอาซิฟ  
อาซิฟบุตรของมาสะห์ มาสะห์บุตรของ  
อุไบด์ อุไบด์บุตรของฮาซิริ ฮาซิริบุตร  
ของษะมูด ษะมูดบุตรของหมอบีร์ หมอบีร์บุตร  
ของซาม ซามบุตรของนูห์ ซอลีห์กับฮุต  
ห่างกันถึงหนึ่งร้อยปี พระศาสดาซอลีห์มี  
อายุยืนนานอยู่ได้ ๒๘๐ ปี

وَأُجْبِئَهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا  
وَقَطَّعُوا دَابِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ۝



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๗๓.	<p>และยังพวกระฆีฏ ก็มิซอลิห์ ผู้เป็นญาติ พี่น้องกัน ถูกเราแต่งตั้งเป็นพระศาสนทูตส่ง ไปถึง นำข้อบัญญัติใช้และข้อห้ามไป ยังพวกระฆีฏ เขา (ซอลิห์) กล่าวแก่ ประชากรของเขาว่า โอ้ประชากรของฉัน พวกท่านจงถือเอกภาพในอัลเลาะห์เถิด แหละว่าพวกท่านนั้นหาพระเจ้าอื่นใดที่ นอกจากพระองค์ไม่ แท้จริงได้มีอภินิหาร แต่มิใช่วิหยาภลหรือไสยศาสตร์มาจากองค์ พระผู้อภิบาลของพวกท่านแล้ว อภินิหาร นี้ชื่อว่าคำพูดของฉันเป็นเท็จ อภินิหารนี้ ก็คือแม่อุฐกับลูกของมัน เป็นของอัลเลาะห์ เป็นสัญญาณไว้สำหรับพวกท่าน ตามที่ พวกท่านขอร้องให้มีอุฐตัวเมียกับลูกของมัน คลอออกจากหินก้อนใหญ่ที่พวกท่านกำหนด ให้ ฉะนั้นพวกท่านจงปล่อยมันไปหากิน ณ ผืนแผ่นดินของอัลเลาะห์เถิด และมีให้ พวกท่านเอาสิ่งไม่ตึงามเช่นการฆ่าและห้าม มันหากินในทุ่งหญ้าเป็นต้นไปกระทบมัน อัน จะเป็นเหตุให้เกิดโทษที่ใหญ่หลวงประสบ กับพวกท่าน</p>	<p>٤٣- وَإِلَىٰ شُعُودٍ أَخَاهُمْ صَاحِبًا قَالَ يَقُومِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَ زُكُومُ بَيْنَتِهِ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا يُسُوءُ فِيَا خُذْكُمْ عَذَابُ الْيَمِّ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๗๔.	<p>และพวกท่านจงรำลึกในตอนที่พระองค์ได้ทรงตั้งพวกท่านเป็นผู้แทน ณ หน้าแผ่นดิน ถัดจากพวกอาด ที่ได้ถูกล้างชาติพันธุ์มาแล้ว และได้ทรงให้พวกท่านพักอาศัยอยู่ในผืนแผ่นดิน หิญา ซึ่งตั้งอยู่ระหว่างเมืองหิญาซกับซีเรีย โดยที่พวกท่านก็ยึดเอาพื้นที่ราบเป็นแหล่งอาศัยในฤดูร้อน และพวกท่านเจาะทะเลวงภูเขาทำเป็นถ้ำอาศัยในฤดูหนาว ฉะนั้น พวกท่านจงรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณของอัลเลาะห์ ทั้งพวกท่านอย่าได้กระทำความเสื่อมเสีย ด้วยการถือภาคีเทียมเทียมอัลเลาะห์ ในหน้าแผ่นดินที่มีศาสนทูตถูกแต่งตั้งมาให้ความเจริญนั้นเลย</p>	<p>۷۴- وَإِذْ كُنَّا إِذْ جَعَلْنَاكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ آدَمَ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سَهْلِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَاذْكُرُوا اللَّهَ وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝</p>
๗๕.	<p>บรรดาผู้มีเกียรติซึ่งยโสส่วนหนึ่งจากประชากรของเขา (ซอลิห์) ที่ไม่ยอมเชื่อถือตามซอลิห์ ได้กล่าวแก่ผู้ศรัทธาจากพวกของซอลิห์เหล่านั้นที่ด้อยกว่าว่า พวกท่านรู้ไหมว่า ซอลิห์เป็นผู้ได้รับแต่งตั้งเป็นศาสนทูตจากพระผู้อภิบาลของเขาแม้ว่าพวกท่าน พวกนั้นตอบว่า “ซอรับ” แท้จริงเท่าที่เขา (ซอลิห์) ได้รับแต่งตั้งให้เป็นศาสนทูตนั้นพวกเราเชื่อ</p>	<p>۷۵- قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ اتَّعْلَمُونَ أَنَّا صَلَحًا مَرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
๗๖.	บรรดาผู้หยิ่งยโส ที่ไม่ยอมเชื่อกล่าวว่า แท้จริงพวกเรามิได้เชื่อถือซอลิห์ผู้ที่พวกท่านเชื่อก่อนเลย	<p>۞ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا</p> <p>إِنَّا بِالذِّكْرِ اٰمَنْتُ تَكْرِۢمًا</p>
๗๗.	และแล้วเมื่อรู้ที่พระศาสดาซอลิห์ได้ให้ขึ้นโดยอภินิหารนั้น ใช้น้ำรวมบ่อเดียวกัน แต่ผลัดเวรกันคนละวัน การทำเป็นเวรเช่นนี้ กระทำให้พวกนั้นเกิดความเบื่อน่าย พวกเหล่านั้น มีอยู่ผู้หนึ่งชื่อกีดาร์ บุตรซาลิฟ ก็ได้ฆ่าแม่อยู่ด้วยดาบ ตามคำสั่งใช้ของพวกเดียวกัน โดยขาดความนอบน้อมในคำบัญชาใช้ และห้ามจากองค์พระผู้อภิบาลแห่งพวกตน ส่วนลูกของแม่ที่ถูกฆ่า นั้นได้วิ่งหนีเข้าไปยังโพรงหินที่แม่ของมันได้ออกมา ซึ่งได้คอยอารบอยู่ แล้วรูโพรงนั้นก็ปิดทันที ทั้งพวกเหล่านั้นยังเอื่อยเยาะเย้ยและท้าทายว่า โอ้ซอลิห์ ท่านจงนำโทษมาลงแก่พวกเราตามที่ท่านได้สัญญาไว้ นั้นเกิดที่ว่า ถ้าใครฆ่าอยู่แล้วจะถูกลงโทษ ถ้าแม้ว่าท่านเป็นผู้หนึ่งจากพวกที่ถูกแต่งตั้งเป็นศาสนทูต จงนำโทษนั้นมาเถอะทันทีที่พวกนั้นพูดจบในวันนั้นพวกเหล่านั้นก็มีสีหน้าที่เหลือองซีดพววันที่สองต่อมาใบหน้าของพวกนั้นก็แดงกล้าและพววันที่สามใบหน้าของพวกนั้นก็กลายเป็นสีดำมืด เป็นการแสดงให้เห็นว่าโทษ ของพวกเหล่านั้นกำลังถูกชำระแล้ว	<p>۞ فَعَفَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ اٰمْرِ رَبِّهِمْ</p> <p>وَقَالُوا يٰضِلُّۤهُ اِثْنًا يَّمَا تَعْدُنَا</p> <p>اِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِيۢنَ</p>
๗๘.	ครั้นแล้วแผ่นดินไหวและเสียงดังกัมปนาทจากเบื้องฟ้าก็เกิดขึ้นประสพกับพวกนั้น พวกนั้นจึงล้มฟุบลงตายในท่าคุกเข่า ณ ที่อยู่อาศัยของพวกตนนั่นเอง	<p>۞ فَاَخَذَ نٰھُمُ الرِّجْفَۃُ</p> <p>فَاَصْبَحُوۡا فِیۡ دَارِھِمۡ جٰنِیۡنَ۪یۡنَ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๗๙.	เขา (ซอลิห์) ได้เหวี่ยงเสียมจากพวกนั้น แล้วกล่าวขึ้นว่า โอประชาชนของฉัน ฉันนำสารธรรมจากองค์พระผู้อภิบาลของฉันที่ทรงใช้และทรงห้ามมาถึงพวกท่านแล้วแน่นอน และฉันได้มีเจตนาดีต่อพวกท่าน แต่ทว่าพวกท่านมิได้รักบรรดาผู้มีเจตนาดีนั้นเลย	٧٩- فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلٰكِنْ لَا تُحِبُّوْنَ الصّٰحِحِّينَ ۝
	อธิบายต่อไปนี้ คือประวัติของพระศาสดาลูต ลูตเป็นบุตรของฮารอนซึ่งเป็นพี่น้องกับพระศาสดาอิบรอฮีม ฮารอนบุตรของตาริคว ตาริควมีอีกชื่อหนึ่งว่าอาซัร กาลเวลาระหว่างพระศาสดามูซา กับพระศาสดาลูตนับได้ ๖๐๐ ปี ลูตนับได้ว่าเป็นหลาน (ลูกของพี่หรือน้องชาย) ของพระศาสดาอิบรอฮีม จึงเป็นบุคคลในสมัยเดียวกัน แต่เดิมนั้นทั้งสองเป็นคนพื้นเพเมืองบาบิโลนแห่งประเทศอิรักแล้วทั้งคู่ก็อพยพไปยังประเทศชาม อิบรอฮีมลงอยู่ที่นครปาเลสไตน์ ส่วนลูตลงหลักอยู่นครจอร์แดน อัลเลาะห์ทรงแต่งตั้งให้เป็นศาสนทูตประเทศศาสนาแก่ชนชาวเมืองสะตูม	
๘๐.	และ โอผู้ฮามัด เจ้าจงรำลึกถึงสมัยของลูตเพื่อจักได้เกิดมีมานะอดทนต่อสภาวะ ที่เกิดขึ้นในตอนนั้น นั่นคือในตอนที่เขา (ลูต) ได้กล่าวแก่ประชากรของเขาว่า ไม่สมควรเลยที่พวกท่านจะประพฤติกามวิถถารโดยการเล่นเฟื้อนระหว่างผู้ชายด้วยกัน ซึ่งการพรรค์นี้ก่อนหน้าพวกท่านยังไม่เคยมีใครไม่ว่าจะเป็นมนุษย์หรือญินในสากลโลกกระทำกันเลย นอกเสียจากพวกท่านเท่านั้น	٨٠- وَلَوْ طَا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖ اَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรั
๘๑.	แท้จริงย่อมเป็นที่น่าตำหนิยิ่งนัก ที่พวกท่านกระทำความผิดด้วยการร่วมกามารมณ์กับผู้ชาย แทนที่จะเป็นหญิง พวกท่านจึงเป็นพวกละเมิดฝ่าฝืน จากสิ่งที่ไม่บาปไปสู่การบาป	۸۱- اِنَّكُمْ لَتَاْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۝
๘๒.	คำตอบของประชากรของเขา (ลุต) จะมีอยู่ก็เพียงแต่กล่าวเยาะเย้ยและถากถางว่า พวกท่านจงขับไล่ลุต กับพวกเหล่านั้นที่เจริญรอยตามลุตออกจากเมือง (สะดูม) ของพวกท่านเสียซิ เพราะแท้จริงลุตก็ดีเป็นปวงชนผู้บริสุทธิ์ ไร้ซึ่งมลทินเรื่องบาปการเล่นเพื่อนดังกล่าวเสียจริง	۸۲- وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ اِلَّا اَنْ قَالُوا اَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ اِنَّهُمْ اَنَاسٌ يَّظْهَرُونَ ۝
๘๓.	แล้วเรา (อัลเลาะห์) ได้ให้เขา (ลุต) กับบุตรสาวสองคนในครอบครัวของเขาได้รับความปลอดภัย ยกเว้นภรรยาของเขาชื่อว่า วาฮิละห์ เท่านั้นนางเป็นผู้หนึ่งจากพวกที่ต้องโทษตลอดไป	۸۳- فَالْجَنَّةُ وَاَهْلُهَا اِلَّا امْرَاَتُهَا كَانَتْ مِنَ الْغَايِبِينَ ۝
๘๔.	และเรา (อัลเลาะห์) ก็ได้เทฝนพิงเป็นก้อนหินจากขุมนรกลงมาทำลายพวกนั้น เป็นการลงโทษล้างชาติพันธุ์พวกเหล่านั้นเสียเลย โอ้มุฮัมมัด จงพิจารณาเหตุเกิดว่า ผลที่สุดของผู้มีบาปหนาเป็นอย่างไร	۸۴- وَامْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ۝

วรรณคดี	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
---------	---------	----------

อธิบายต่อไปนี้เป็นประวัติของพระศาสดา  
ซุไอบ์ ซุไอบ์คือบุตรของมีกาอิล มีกาอิลคือ  
บุตรของยัซญัร ยัซญัรบุตรของมันยัน มัตยันบุตร  
ของพระศาสดาอิบรอฮีม ซุไอบ์กับพระศาสดาสูด  
มีสมัยห่างกัน ๖๐๐ ปี

๘๕. และพวกมัตยันก็มีซุไอบ์ ผู้เป็นญาติ  
พี่น้องกัน ถูกเราแต่งตั้งเป็นพระศาสนทูตส่ง  
ไปถึง นำข้อบัญญัติใช้และข้อบัญญัติห้าม  
ไปยังพวกของมัตยัน เขา (ซุไอบ์) กล่าว  
แก่ประชากรของเขาว่า โอ้ประชากรของ  
ฉัน พวกท่านจงถือเอกภาพในอัลเลาะห์  
เถิด แหละว่าพวกท่านนั้นหาพระเจ้า  
อื่นใดที่นอกจากพระองค์ไม่ แท้จริงได้  
มีอภินิหารที่แสดงเป็นลัทธิรับรองว่า ฉัน  
เป็นผู้พูดมีสิ่งจริงจากองค์พระผู้อภิบาล  
ของพวกท่านมายังพวกท่านแล้ว ฉะนั้น  
ให้พวกท่านจงดวงและซังด้วยเต็มบริบูรณ์  
ทั้งอย่าให้เกิดมีบกพร่องแก่มวลมนุษย์  
ในสิ่งต่าง ๆ ของพวกเขา และอย่าได้  
ก่อความพินาศ ณ หน้าแผ่นดินด้วย  
ความไม่ศรัทธาและบาปสถานหนักอื่น ๆ  
หลังจากที่ ผืนแผ่นดินนั้นมีความเจริญ  
แล้วด้วยการมีพระศาสนทูต ถูกแต่งตั้ง  
มาเลย การให้มีความครบถ้วนบริบูรณ์ใน  
การดวงและซังก็ดี มิให้เกิดบกพร่อง

۸۵-وَالِى مَدِينٍ  
اٰخَاهُمْ شُعَيْبًا  
قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ  
مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُ  
قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ  
فَاَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْيٰزَانَ  
وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ اَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَقْسِدُوا  
فِي الْاَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِهَا

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>แก่มวลมนุษย์ก็ดี และมีให้ก่อความพินาศ ณ หน้าแผ่นดินก็ดี นี่แหละเป็นการดียิ่ง สำหรับพวกท่าน หากว่าพวกท่านมุ่งหมาย จะเป็นผู้มีศรัทธาก็จงรีบเร่งศรัทธาเสียเถิด</p>	<p>ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ۝</p>
๘๖.	<p>และพวกท่านอย่าได้นั่งดักทุกหนทาง คอย ชู่เชิญปวงชน แล้วก็ยื้อแย่งชิงเอาเครื่อง แต่งกายของปวงชน หรือรีดภาษีจากพวกนั้น และกีดกันผู้ที่มีศรัทธาต่อเขา (ซูโอบ) ให้ห่างจากวิถีแห่งศาสนาของอัลเลาะห์ ด้วยการชู่ว่าจะฆ่าเขาเสีย ทั้งมุ่งหมายจะ ให้วิถีศาสนาของอัลเลาะห์ดังกล่าวนั้นเฉ ไป และพวกท่านจงรำลึกถึงพระมหากرณา- ธิคุณของพระองค์ที่มีต่อพวกท่าน ในตอน ที่พวกท่านยังน้อยอยู่ ทั้งในด้านสมัคร พรรคพวก ในด้านทรัพย์สิน และในด้าน กำลังแรง แล้วพระองค์ก็ได้ทรงให้พวก ท่านเพิ่มมากขึ้น ในทุก ๆ ด้านดังกล่าว ขอ พวกท่านจงพิจารณาตเถิดว่าผลที่สุดของ ผู้ก่อความพินาศที่หน้าแผ่นดินในสมัยก่อน จากพวกท่าน โดยที่บรรดาเหล่านั้นกล่าวว่าหา ว่าพระศาสนทูตของพวกตนเป็นคนเท็จจะ เป็นอย่างไร นั่นก็คือพวกในยุคก่อนจาก พวกท่านถูกล้างชาติพันธุ์ไปแล้ว</p>	<p>۸۶- وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصْنَعُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ أَمَنَ بِهِ وَتَبْغُوهَا عِوَجًا وَإِذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمْ وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๘๗.	<p>และถ้าหากว่ากลุ่มหนึ่งจากพวกท่านได้ ศรัทธาต่อข้อบัญญัติของอัลเลาะห์ ซึ่ง ฉันถูกให้นำมาประกาศเผยแพร่ฉันนั้น แต่ อีกกลุ่มหนึ่งกลับมิได้ศรัทธาแล้วไซ้ พวก ท่านจงอดกลั้นไว้เถิด จนกว่าอัลเลาะห์ จะทรงตัดสินท่านกลางพวกเราและพวก ท่าน โดยให้มีแต่ความสัจจริง พันภัย กรรมและให้ผู้ก่อความพินาศ ณ หน้า แผ่นดินได้รับความหายนะ ด้วยว่าพระองค์ นั้นทรงเป็นองค์ตัดสินที่เลิศยิ่งกว่าบรรดา ผู้ตัดสินทั้งหลาย</p>	<p>۸۷- وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝</p>





## ส่วนที่ ๔ บทที่ ๖ อัล-อะร็อฟ

ประธาน ณ นครมักกะห์  
มีทั้งสิ้น ๒๐๖ โองการ

อยู่ในส่วนที่ ๘ ๘๗ โองการ  
อยู่ในส่วนที่ ๙ ๑๑๙ โองการ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
---------	---------	----------

๘๘. บรรดาชนชั้นสูงส่วนหนึ่งจากปวงชน  
ของเขา (ซูไอบ) ซึ่งหยิ่งผยอง มียอม  
เชื่อฟังพระศาสดาซูไอบ ได้อ่อยซูไอบ  
ว่า เราขอปฏิญาณว่า โอ้ซูไอบ เราจะ  
ขับไล่ท่านและบรรดาผู้ศรัทธาให้ออกไป  
พร้อมกับท่านจากตำบลของเรา ชื่อว่า  
มัดยัน ซึ่งอยู่ไกลไปจากประเทศอียิปต์  
เป็นระยะทางแปดมรหะละห์ (๑ มรหะละห์  
คือ ระยะทางที่อูฐเดินเท้าปานกลางเพียง  
๒๔ ชั่วโมง) หรือเราขอปฏิญาณว่า ท่าน  
พร้อมกับพรรคพวกของท่านจะต้องกลับ  
คืนมาสู่ศาสนาของพวกเรา เขา (ซูไอบ)  
กล่าวตอบ จะให้พวกเรากลับไปสู่ศาสนา  
ของพวกท่าน ทั้งที่ถ้าพวกเราก็งเกียจ  
ที่จะกลับไปอยู่กระนั้นหรือ แน่อนพวกเรา  
จะไม่กลับไปสู่ศาสนาของพวกท่านหรอก

۸۸- قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
مِنْ قَوْمِهِ لِنُخْرِجَكَ يَشْعَبُ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ  
مِنْ قَرْيَتِنَا  
أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا  
قَالَ أَوْلَوْكُمَا كَارِهَيْنِ ۝

๘๙. ย่อมถือได้ว่าพวกเรานี้อ้างเท็จต่ออัล-  
เลาะห์แน่ ๆ ถ้าในบัดนี้ พวกเราคิดจะ

۸۹- قَدْ افترينا على الله كذبا

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอารบ

กลับคืนสู่ศาสนาของพวกท่าน หลังจาก  
ที่อัลเลาะห์ได้ทรงให้พวกเราหลุดพ้นจาก  
การกลับเข้าสู่ศาสนาของพวกท่านดังกล่าว  
นั้นแล้ว ทั้งไม่สมควรที่พวกเราจะคืน  
กลับไปสู่ศาสนาของพวกท่านที่กล่าวนั้น  
อีกแล้วไม่ว่าสภากาลใด ๆ เว้นแต่ว่า  
ในสภากาลที่อัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาล  
ของเราจะทรงมุ่งประสงค์ให้พวกเรา  
คืนกลับไปเท่านั้นเอง ก็ย่อมหมายถึง  
ความว่าพระองค์จะไม่ทรงกรุณาต่อพวกเรา  
แล้ว แลละองค์พระผู้อภิบาลของเรานั้น  
ทรงความรู้รอบรู้อำนาจทุกสิ่งทุกอย่าง  
แม้กิริยาอาการของฉันกับของพวกท่านเอง  
ก็นับว่าเป็นส่วนหนึ่งจากสิ่งที่พระองค์ทรงรู้  
ต่ออัลเลาะห์เท่านั้นที่พวกเราพึงมอบหมาย  
ไ้อ้องค์พระผู้อภิบาลแห่งบรรดาข้าพระองค์  
ขอพระองค์ได้โปรดตัดสินท่ามกลางบรรดา  
ข้าพระองค์และปวงชนแห่งข้าพระองค์ที่  
เป็นกาฟิรโดยเที่ยงธรรม ด้วยพระองค์  
นั้นทรงยุติธรรมเลิศยิ่งกว่าบรรดาผู้ตัดสิน  
ทั้งหลาย

إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ  
بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا  
وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا  
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا  
وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا  
عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا  
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا  
بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ۝

๙๐. และบรรดาชนในตระกูลสูงบางคนจากปวงชน  
ของเขา (ซูโอบ) ซึ่งเป็นกาฟิรกล่าวแก่บาง  
คนในพวกเดียวกันว่า แท้จริงเราขอปฏิญาณ

๙. وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	หากพวกท่านเจริญตามซูไอบ์ พวกท่านย่อมเป็นพวกที่ขาดทุนในทางศาสนาหรือต้องสูญเสียในทางครองชีพที่พึงได้แก่พวกท่านอย่างเต็มเม็ดเต็มหน่วยโดยการโกงกันเอง ด้วยการหย่อนมาตรฐานชั่งตวงและวัดและเบียดบังจำนวนทรัพย์สินให้หย่อนไป ตลอดทั้งการปลอมแปลงและอื่นๆ ในบัดนั้นเองแน่นอน	لَيْنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذَا الْخِירוْنَ ۝
๙๑.	ครั้นแล้วพระองค์ก็ได้ทรงให้แผ่นดินไหวอย่างหนักทำลายล้างชาติพันธุ์พวกเหล่านั้น พวกเหล่านั้นจึงทรุดเขาล้มลงตายหมดในบ้านช่องของพวกเขา	ۙ-۹۱ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُثَيِّنَ ۝
๙๒.	บรรดาผู้ที่หาว่าซูไอบ์เท็จนั้นได้ถูกล้างชาติพันธุ์ไปจนหมดแล้ว เหมือนกับว่าพวกนั้นมีได้เคยมีอยู่ในตำบลของพวกเขาเลย นี่เป็นการสนองตรงกันข้ามกับถ้อยคำที่พวกนั้นเคยบอกว่าจะเนรเทศพระศาสดาซูไอบ์กับพรรคพวกให้พ้นจากตำบลมดัยัน บรรดาผู้ที่หาว่าซูไอบ์เท็จ พวกนั้นย่อมขาดทุนในทางศาสนาหรือต้องสูญเสียในทางครองชีพที่พึงมีพึงได้แก่พวกนั้นอย่างเต็มเม็ดเต็มหน่วย โดยการโกงกันเอง ด้วยการหย่อนมาตรฐานชั่งตวงและการวัดและเบียดบังจำนวนทรัพย์สินให้หย่อนไป	ۙ-۹۲ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخٰسِرِيْنَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	ตลอดทั้งการปลอมแปลงและอื่น ๆ นี่เป็น การตัดถ้อยคำของพวกนั้นที่ว่า ถ้าพวกท่าน เจริญตามซูไอบ์ พวกท่านย่อมขาดทุนใน ทางศาสนา และแล้วพวกนั้นก็กลับกลาย มาได้รับโทษที่พวกตนพูดไว้นั้นเสียเอง	
๙๓.	เขา (ซูไอบ์) จึงได้ผลห่างจากพวกนั้น ก่อนที่พวกเหล่านั้นจะถูกลงโทษ แล้ว กล่าวว่า โอ้ปวงชนของฉัน ฉันได้ให้ ลัทธิญาณว่า แท้จริงฉันนี้ได้นำสารธรรม คำสั่งใช้และสั่งห้ามจากพระผู้อภิบาลของ ฉันมายังพวกท่านแล้ว และฉันยัง ปรารถนาแต่ความดีแก่พวกท่านอีกด้วย แต่พวกท่านหาได้มีศรัทธากันไม่ ฉันจึง ไม่สลดใจอะไรแก่ปวงชนกาฟิรอีกแล้ว	<p>۹۳- قَتَوْنِي عَنْهُمْ وَقَالَ يَوْمَ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَتِي رُبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ أَسَى عَلَى قَوْمٍ كُفِرِينَ ۝</p>
๙๔.	โดยเรา (อัลเลาะห์) จะไม่ส่งพระศาสดา ใดลงมายังแวนแคว้นหนึ่ง ให้พวกนั้นหา ว่าเขาเป็นคนที่เจ้ เว้นแต่เพื่อเราจะ ลงโทษให้ชาวชนแห่งแวนแคว้นนั้นได้รับ เคราะห์ด้วยความอึดคั่งอย่างหนัก และ โรคภัยไข้เจ็บ เพื่อที่พวกนั้นจะได้บนอบ เสียบ้าง แล้วจะได้หันกลับมาเป็นพวกผู้ ศรัทธา	<p>۹۴- وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
๙๕.	<p>ลำดับต่อมาเรา (อัลเลาะห์) จึงได้ให้                      สถานการณ์แล้ว เช่นความอึดอัดอัจน                      และความป่วยไข้กลับกลายเป็นดี คือมี                      ฐานะร่ำรวยและความสุขสบายจนกระทั่ง                      พวกเหล่านั้นแผ่ขยายมากขึ้น ทั้งพลเมือง                      และปัจจัยการครองชีพต่าง ๆ แต่แล้ว                      พวกนั้นก็เอ๋ยเนรคุณในความร่ำรวยและ                      ความผาสุกที่ได้รับ ให้พวกเดียวกันฟังว่า                      อันที่จริงทุกข์ทรมาณก็ดี ความผาสุกก็ดี                      ได้เคยพานพบแก่บรรพบุรุษของพวกเรา                      มาแล้วแต่อดีต เหมือนกับที่ทั้งสองอย่าง                      นี้กำลังประสบแก่พวกเราอยู่ขณะนี้ซึ่งเป็น                      ภาวะธรรมดาอยู่แล้วที่ความร่ำรวย ความ                      ยากจน ความผาสุกและความป่วยไข้ต้อง                      เปลี่ยนเวียนสลับกันไปสลับกันมาแต่ละยุค                      แต่ละสมัย หาได้เป็นการบันดาลหรือการ                      ลงโทษจากอัลเลาะห์แต่อย่างใดไม่ ฉะนั้น                      พวกเจ้าจงยืนยงอยู่ในศาสนาแห่งบรรพบุรุษของ                      พวกเจ้าที่พวกเจ้ากำลังยืนยงอยู่นี้เถิด หลังจาก                      นั้นอัลเลาะห์ตรัสว่าเราจึงได้เอาโทษพวกนั้น                      ทันทีโดยที่พวกนั้นไม่รู้ตัวกันมาแต่แรกเลย                      ว่าเวลาแห่งการลงโทษได้มาถึง</p>	<p>۹۵- ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ                      حَتَّىٰ عَفَوْا                      وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ                      وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً                      وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๙๖.	<p>ແລະຕຳແໜ່ງແຫ່ງບຣດາແວ່ນແວ່ນນັ້ນ ທີ່ເກົ່າອັລເລາເທ້ແລະບຣດາພຣະສານທູດຂອງ ພວກຕົນເປັນເກີດ ຈະສຣັທຖາຕໍ່ອັລເລາເທ້ແລະ ສຣັທຖາຕໍ່ບຣດາພຣະສານທູດຂອງພຣະອົງ ແລະມີຄວາມຫວັງເຮັດຮັກສາຕໍ່ຄວາມໄວ້ ສຣັທຖາແລະຄວາມຊັບຊ້າແລະຄວາມທຣຍດ້ວຍ ແລ້ວໄຮ້ ເຮົາ (ອັລເລາເທ້) ກໍ່ຈະໄດ້ອຳນວຍ ຄວາມສະບູນຸນຜູນຜູນຜູນຜູນ ເຊັ່ນ ນ້ຳຝົນແລະແຜ່ນດິນ ເຊັ່ນພື້ນຖານອຸດົມສົມບູນ ຄວາມດີທັງປວງ ລາມຜົນຊີວິດທັງປວງ ພຣະກຣຸນາອົດທັງປວງທຸກໆຄັ້ງຄວາມສຸຂສະບູນ ແລະຄວາມປະດິດພັນຈາກກັບທັງປວງບຣດາມີ ໃນພິກພນີ້ໃຫ້ແກ່ພວກເຮົາເປັນແນ່ ແຕ່ ພວກເຮົາກໍ່ຄືນຄືນຄືນຄືນຄືນຄືນຄືນຄືນ ພວກເຮົາກໍ່ຄືນຄືນຄືນຄືນຄືນຄືນ ສາສນທູດ ແລະໄມ້ຍອມສຣັທຖາເຮົາຈຶ່ງລົງໂທ ພວກເຮົາເພາະເຫດແຫ່ງຄວາມໄມ້ຍອມສຣັທຖາ ແລະຄວາມຊັບຊ້າທຸກໆຄັ້ງຄວາມທຣຍດ້ວຍ ພວກ ນັ້ນ ໄດ້ອຸດສາຫະກຳໄດ້</p>	<p>۹۶- وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ كَذُوبًا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝</p>
๙๗.	<p>ແລະຂາວຂນແຫ່ງແວ່ນແວ່ນນັ້ນເຊິ່ງເກົ່າພຣະ ສາສນທູດເກີດໄດ້ວາງໃຈໃນການລົງໂທຂອງເຮົາ (ອັລເລາເທ້) ທີ່ຈະປະສົບກັບພວກເຮົາ ຢ່າງ ກະທັນຫັນໃນຍາມຄຳຄືນ ໂດຍທີ່ພວກເຮົາ ກຳລັງຜູກກັນຢູ່ ການວາງໃຈດັ່ງທີ່ກ່າວ</p>	<p>۹۷- أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بِأُسْئَلٍ بَيِّنَاتٍ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	มานี้ไม่เป็นการสมควรแก่พวกเหล่านั้นเลย	
๙๘.	ทั้งชาวชนแห่งแวนแคว้นนั้นซึ่งหาว่าพระศาสนทูตเท็จได้วางใจในการลงโทษของเรา (อัลเลาะห์) ที่จะประสบกับพวกนั้นตอนกลางวัน โดยพวกเขาต่างก็กำลังหมกมุ่นกันอยู่ ผักไฟแต่สิ่งที่ขาดสารประโยชน์แก่พวกตนเอง การวางใจดังที่กล่าวมานี้ไม่เป็นการสมควรแก่พวกนั้นเลย	<p>۹۸- أَوْ آمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يُلْعَبُونَ ۝</p>
๙๙.	และพวกเหล่านั้นที่เป็นชาวชนแห่งแวนแคว้นที่หาว่าพระศาสนทูตเท็จได้วางใจในวิธีการของอัลเลาะห์ ที่ได้ทรงอำนวยให้พวกนั้นได้ซึ่งความดีเพื่อจะลงโทษต่อภายหลังแล้วพระองค์ก็ได้ทรงลงโทษพวกนั้นในทันทีทันใด การวางใจเช่นที่วานี้ก็ไม่เป็นการสมควรแก่พวกนั้นอีก แต่ก็มีได้มีผู้ใดวางใจในวิธีการอำนวยความดีพร้อมกับจะลงโทษจากอัลเลาะห์หรือกนออกจากปวงชนที่ขาดทุนในทางศาสนาและการดำเนินชีวิตเท่านั้น	<p>۹۹- أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ۝</p>
๑๐๐.	อนึ่งในข้อที่ว่าถ้าหากเรา (อัลเลาะห์) มุ่งประสงค์เราก็จะลงโทษพวกเหล่านั้น	<p>۱۰۰- أَوْ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ</p>

วรรณคดี

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

(ที่เป็นขบวนการมักกะห์และปริมณฑล)  
 เพราะบาปแห่งพวกตนผู้ซึ่งได้รับมรดก  
 สืบทอดแผ่นดินไว้เป็นที่อยู่อาศัยแทนชาวเมือง  
 ผู้เป็นบรรพบุรุษและถูกล้างชาติพันธุ์ดับสูญไป  
 แล้วนี้ หาได้เป็นคดีที่ขัดแย้งแก่พวก  
 เหล่านั้นไม่ ไม่น่าเลยที่พวกเหล่านั้นจะไม่ได้  
 คดีขัดแย้ง อันว่าเรา (อัลเลาะห์) นั้นมิให้  
 ความจริงซาบซึ่งเข้าในดวงใจของชนชาว  
 มักกะห์เหมือนกับเราได้ประทับตราดวงใจ  
 ของพวกนั้นไว้แล้ว พวกนั้นจึงมิได้สดับ  
 ฟังอย่างเอาใจใส่ในถ้อยคำตักเตือนขู่ในพระ  
 มหาคัมภีร์อัล-กุรอานเลย

مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا  
 أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ  
 وَنُطْبِئُ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
 فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ○

๑๐๑. แวนแคว้นซึ่งถูกกล่าวมาแล้วเหล่านั้นได้แก่  
 แวนแคว้นของปวงชนนุห์ อัดและสะมูด  
 กับปวงชนลูตและปวงชนฮุอัยบ์ โอ้มุฮัมมัด  
 เรา (อัลเลาะห์) ได้เล่าบางเรื่องราวของ  
 ชาวแวนแคว้นนั้นให้เจ้าทราบไว้เพื่อให้เจ้ามี  
 ความมานะอดทนต่อปวงประชากรของเจ้าที่  
 จะมาประสบกับเจ้าบ้างและเพื่อให้พวก  
 กาฟิรมักกะห์เผ่ากูรอยช์เกรงตนเองจะได้รับ  
 เคราะห์เหมือนกับชาวชนแห่งแวนแคว้นต่างๆ  
 เคยได้รับกันมาแล้ว และอัลเลาะห์ได้ตรัสเป็น  
 ลัจปฎิญาณว่าแท้จริงบรรดาพระศาสนทูตของ

۱-۱- تِلْكَ الْقُرَى  
 نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	<p>พวกนั้นได้มายังพวกนั้นแล้วพร้อมด้วย                      อภินิหารอันแจ่มชัดที่แสดงว่า พวกพระ                      ศาสนทูตเหล่านั้นเป็นพระศาสนทูตของ                      อัลเลาะห์จริง แต่พวกนั้นไม่เชื่อถือ เมื่อ                      พระศาสนทูตมีมายังพวกเขาแล้ว ทั้งนี้                      เพราะเหตุว่าพวกเขาไม่เคยเชื่อกันมา                      ก่อน ที่เหล่าศาสนทูตจะมายังพวกเขาด้วย                      อภินิหารอันแจ่มชัดทั้งนี้กรณไม่ยอมเชื่ออยู่                      เสมอไปอีกด้วย ท่านองเดียวกับที่อัลเลาะห์                      มิได้ทรงให้ความจริงซาบซึ่งเข้าในดวงใจของผู้                      ไร้ศรัทธาในแคว้นต่าง ๆ นี้เองอัลเลาะห์                      จึงมิได้ทรงให้ความจริงเข้าสู่ดวงใจเหมือนกับ                      พระองค์ได้ทรงประทับตราดวงใจของพวก                      กาฟิรุ่นอนุชนต่อ ๆ มาอีก</p>	<p>وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ                      فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ                      كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ                      عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ۝</p>
๑๐๒.	<p>และเรา (อัลเลาะห์) ก็ได้พบว่าพวก                      มนุษย์เหล่านั้นส่วนมากจะสุจริตตามข้อ                      สัญญาที่พวกตนได้รับไว้คราวที่พระองค์                      ได้ทรงเอาสัญญากับวิญญาณของพวกนั้น                      ในวิญญาณโลก (คือโลกระหว่างภพนี้กับ                      ปรภพ)ว่า “ข้ามิได้เป็นพระผู้อภิบาลของ                      พวกเจ้าหรือ” เหล่าวิญญาณก็                      หูลดตอบเป็นเอกฉันท์ว่า “ใช่ขอรับ                      พระองค์คือองค์พระผู้อภิบาลแห่งบรรดาข้า                      พระองค์” ครั้นเมื่อดวงวิญญาณต่างถูก</p>	<p>۱-۱۲ وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ประจึสร้างของพวกเหล่านั้นแล้วก็กลับไม่  
ยอมเชื่อว่าพระองค์เป็นเจ้ากันเสียส่วนมาก  
แต่เรา (อัลเลาะห์) ได้พบว่าชนแห่ง  
แวนแคว้นเหล่านั้นส่วนมากเป็นพวกกาฟิร  
แน่ทีเดียว

وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ۝

๑๐๓. ลำดับถัดมาจากพวกพระศาสนทูตเหล่านั้น  
อันมี นูห์ ฮีด ซอลิห์ ลูต และฮุไอบ  
เรา (อัลเลาะห์) ก็ได้แต่งตั้งมุขขึ้นเป็น  
พระศาสนทูตอีก พร้อมด้วยบรรดาอภินิหาร  
ของเรา ๙ ประการไปยังฟิรเอาน์กับ  
บริวารของเขา (ฟิรเอาน์) ทั้ง ๙ ประการ  
ที่เป็นศัคดาอภินิหารนี้ได้แก่ไม้เท้า การแสดง  
ทำให้ผิวมือขาวผิดไปจากสีเดิมเมื่อชักออกจาก  
อกเสื้อ ปืนแห่งทुरกันดาร น้ำกลายเป็นเลือด  
มหาอุทกภัย ตึกแตน เหา กบและการ  
สาปให้เป็นลิง มุขมีอายุ ๑๒๐ ปี ระหว่าง  
มุขกับยูซุฟห่างกัน ๔๐๐ ปี และระหว่าง  
มุขกับอิบรอฮีมห่างกัน ๗๐๐ ปี พวก  
เหล่านั้นทั้งฟิรเอาน์และบริวารมิได้เชื่อ  
อภินิหารทั้ง ๙ ประการดังกล่าวนั้นเลย  
โหมย่ำมัดเจ้าจงพิเคราะห์ดูถึงผลที่สุดแห่ง  
ความเสียหายของผู้ไม่เชื่อว่า มีสภาพที่  
น่าหวาดหวั่นเป็นอย่างไร

۱-۱۳ ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ  
فَظَلَمُوا بِهَا  
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝

๑๐๔ แล้วมุขกล่าวแก่ฟิรเอาน์ว่า โอฟิรเอาน์

۱-۱۴ وَقَالَ مُوسَىٰ يَفِرْعَوْنُ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	แท้จริงฉันคือศาสนทูต ผู้ได้รับแต่งตั้ง มาแต่องค์พระผู้อภิบาลแห่งสากลโลก มายังท่าน ส่วนฟิรเอาน์ไม่เชื่อมุซาเลย	إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝
๑๐๕	มุซาจึงบอกว่า เป็นวิสัยจริงที่ฉันจะกล่าว ถึงอัลเลาะห์เฉพาะแต่เรื่องที่เป็นจริงเท่านั้น อันที่จริงฉันได้มายังพวกท่านพร้อมด้วย อภินิหารที่แจ่มชัด จากองค์พระผู้อภิบาล ของพวกท่านด้วย ฉะนั้นขอท่าน ฟิรเอาน์ จงปล่อยให้อิสรออิล (บุตรหลานของยะอ์กูบ) ร่วมไปยังเมืองซาม (ซีเรีย) กับฉันเถิด เพราะที่นั่นเป็นบ้านเกิด เมืองบิดรของพวกเขา ณ ประเทศอียิปต์นี้ พวกเขาได้มาตั้งหลักแหล่งเมื่อประมาณ ๔๐๐ ปีมาแล้วในสมัยนบียูซุฟ พอมาถึง สมัยฟิรเอาน์ พวกเขาลำบากมาก โดย ฟิรเอาน์ได้ใช้พวกเหล่านั้นให้ทำงานหนัก อย่างทาส และส่วนที่ถูกฆ่าก็ต่างหากอีก วันละ ๒๕,๐๐๐ คน มุซาจึงต้องการให้ พวกเหล่านั้นเดินทางไปกับตนจะได้กลับไป ยังบ้านเกิดเมืองบรรพชนของพวกเขา เพื่อ จะได้พ้นไปจากสภาพการเป็นทาสดังกล่าว	۱-۵- حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝
๑๐๖	เขา (ฟิรเอาน์) กล่าวแก่มุซา ถ้าท่านนำ อภินิหารหนึ่งมาแสดง ให้สมจริงตาม ข้ออ้างของท่านได้ ก็จงนำมาซิ หากว่า ท่านเป็นคนหนึ่งจากพวกที่เท็จจริงเกี่ยวกับ อภินิหารที่ว่านั้น ครั้นแล้วฟิรเอาน์จึง ตะโกนร้องไปว่า โอ้มุซาขอความกรุณา จากท่าน ผู้ซึ่งอัลเลาะห์ทรงแต่งตั้งให้ เป็นพระศาสนทูตด้วยเถอะ ขอให้ท่าน จงล่าแดงนมสดขึ้นสักตัวหนึ่งก่อน แล้ว	۱-۶- قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

## วรรคที่

## ภาษาไทย

## ภาษาอรับ

ฉันถึงจะเชื่อท่าน และจะปล่อยพวกบนี้-  
อิสรออีลไปยังประเทศซีเรีย (ซาม) ตาม  
ที่ท่านขอไว้

๑๐๗. ครั้นแล้วเขา (มุซา) จึงได้โยนไม้เท้า  
ของเขาลงไปโดยมิทันช้า ฉับพลันมัน  
(ไม้เท้า) ก็แปรสภาพเป็นงูใหญ่กายสี  
เหลืองแซมขาว ระหว่างปากล่างและปาก  
บนวัดได้ ๘๐ คอก ส่วนลำตัวสูงจาก  
พื้นดิน ๖ ไมล์ มันใช้หางของมันเหยียดยื่น  
ตรงได้ เมื่อมันเอาคางทาบลงบนพื้นดิน  
ปากส่วนบนจะสูงจรดกำแพงปราสาท แล้ว  
ก็หันไปอ้าเขี้ยวจับเอายอดปราสาทชูขึ้นเหนือ  
ศีรษะผู้คนทำให้คนเหล่านั้นหวีดร้องและ  
หนีแตกตื่นกันไป งูนั้นเลื้อยตรงรี่เข้าไป  
จะจับฟิรเอาน์ ฟิรเอาน์กระโดดแผ่นหนีจน  
อุจจาระพุ่งออกนอกเครื่องภูษาทรง ปรากฏ  
ต่อหน้าต่อตาเหล่าข้าทาสบริวาร เป็นอย่างนี้  
ถึงสี่ร้อยครั้งชั่ววันเดียว จึงเป็นเหตุให้  
ฟิรเอาน์กลายเป็นโรคท้องร่วงประจำเรื่อยไป  
จนถึงวาระจมน้ำตาย

۱-۱۰۷ فَأَلْقَى عَصَاهُ  
فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ۝

๑๐๘. และเขา (มุซา) ได้ชักมือขวาของเขาออก  
จากคอเสื้อที่เขาสวมอยู่ ทันใดนั้นมันก็  
ขาวสดุดตาของผู้เห็น ต่างจากผิวเดิม

۱-۱۰۸ وَنَزَعُ يَدَهُ  
فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ۝



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	ซึ่งเป็นสีดำแดง ชาวจนเกิดเป็นแสงสว่าง กล้ำกว่าดวงอาทิตย์	
๑๐๙.	บรรดาชนชั้นสูงระดับหัวหน้าและคณะที่ปรึกษา ที่เป็นส่วนหนึ่งจากบริวารของฟิรเอาน์ กล่าวกันว่า ความจริงมุซาผู้นี้ก็คือนัก วิทยากลที่รอบรู้นั่นเอง	١٠٩- قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا السَّحَرُ عَلَيْهِمْ ۝
๑๑๐	พวกชนชั้นสูงยังกล่าวอีกว่า เขา (มุซา) ต้องการจะขับไล่พวกท่าน (ฟิรเอาน์กับ พรรคพวก) ให้ออกไปเสียจากประเทศ ของพวกท่านเอง แล้วฟิรเอาน์ถามว่า พวกท่าน (ชนชั้นสูง) จะใช้ให้ฉันทำ ประการใดบ้าง ที่จะทำให้พวกเราพ้นจาก การถูกมุซาขับไล่ออกนอกประเทศ	١١٠- يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۝
๑๑๑.	พวกบริวารของมุซา ผู้เป็นชนชั้นสูงเหล่านั้น จึงว่า โอ้ฟิรเอาน์ ขอให้ท่านทูลเลากิจการ ของเขา (มุซา) กับฮารุนพี่ชายของเขาไว้ ก่อนและขอให้ท่าน (ฟิรเอาน์) ส่งคนไป เกณฑ์เอานักวิทยากลตามหัวเมืองต่าง ๆ ในประเทศอียิปต์มาด้วย	١١١- قَالُوا أَزُجِّدُ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ۝
๑๑๒.	ให้พวกถูกส่งไปเกณฑ์ นำเอานักวิทยากล ทั้งหลายที่รอบรู้เหนือกว่ามุซามาให้ท่าน (ฟิรเอาน์) แล้วพวกนั้นก็รวบรวมได้นัก วิทยากลมาประมาณ ๗๒ คน	١١٢- يَا تَوَكَّلْ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلَيْهِمْ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๑๓	ครั้นนักวิทยากลทั้งหลายได้มายังฟิรเอาน์ กล่าวแก่ฟิรเอาน์ว่า พวกเราจะต้องได้รับ รางวัลกันจริงไหม หากว่าพวกเรา เป็นผู้เอาชนะมุซาได้แล้ว	۱۱۳- وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ۝
๑๑๔	เขา (ฟิรเอาน์) ตอบว่า ได้ ฉันไม่ เพียงว่าจะมอบรางวัลให้เป็นค่าตอบแทนแก่ พวกท่านเท่านั้นหรอก หากแต่ฉันจะปูน บำเหน็จ ให้พวกท่านได้เป็นขุนนางผู้ ใกล้ชิดกับฉันอีกด้วย เป็นที่ประจักษ์ใน อายะห์ ๑๑๓-๑๑๔ นี้ว่าผู้คนทั่วไปย่อม ทราบกันดีว่า ความจริงฟิรเอาน์เป็นบ่าว ที่เลวและน่าเหยียดหยามทั้งยังเป็นผู้หย่อน สมรรถภาพ ถ้ามีฉะนั้นแล้ว เขาคงจะ ไม่เรียกหาความช่วยเหลือจากพวกวิทยากล และพวกนักวิทยากลเองก็เหมือนกัน ไม่มี พลังความสามารถแปรสภาพสรรพสิ่งได้หรอก ถ้าเป็นไปได้เช่นนั้น พวกเขาคงจะไม่พึ่ง อาศัยค่าจ้างและทรัพย์สินใด ๆ จากฟิรเอาน์ เลย เพราะหากว่าพวกวิทยากลเหล่านี้ สามารถกลับกลายสภาพสรรพสิ่งให้เป็นอื่น ได้ พวกเขาก็ต้องแปรสภาพของดินให้ เป็นทองคำแน่นอน และพวกเขาจะต้อง โค่นอำนาจแห่งการปกครองของฟิรเอาน์	۱۱۴- قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَبِينَ الْمُقَرَّبِينَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

มาเป็นของพวกเขาแล้วสถาปนาตนเอง  
เป็นจอมจักรพรรดิเสียเลยก็ได้

๑๑๕. พวกนักวิทยากลต่างหัวเมืองเหล่านั้นกล่าว  
แก่มูซาว่าไอ้มูซา เป็นโอกาสให้ท่านเลือก  
เอาว่าท่านจะโยนไม้เท้าของท่านลงไปก่อน  
หรือว่าพวกเราจะเป็นผู้โยนอุปกรณ์ปลุกเสก  
ของพวกเราลงไปก่อนนั้นนับเป็นมารยาทอันดี  
ประการหนึ่งของนักวิทยากลเหล่านี้ ซึ่ง  
อัลเลาะห์จะทรงตอบแทนให้พวกเขาเป็นผู้มี  
ศรัทธาในกาลต่อมา

۱۱۵- قَالُوا يٰمُوسَىٰ إِنَّمَا أَنْتَ مُنَادٍ  
وَإِنَّمَا أَنْتَ تَكُونُ مَحْنُ الْمَلْعُونِ ۝

๑๑๖. เขา (มูซา) ตอบว่า พวกท่านจงโยน  
อุปกรณ์ปลุกเสกของพวกท่านลงไปก่อน  
เสียซิเท่าที่มูซาได้ใช้ให้พวกนักวิทยากลโยน  
เครื่องอุปกรณ์วิทยากลลงไปก่อนนั้น เพื่อ  
ต้องการให้ความจริงแห่งอภินิหารของตัวเอง  
ปรากฏชัดแจ้งข่มความไม่จริงแห่งวิทยากล  
นั้น พอพวกนั้นเอาเชือกและไม้กระบอง  
ที่ชุบปรอทอันมากขนาดต้องใช้รูดรูดทุกถึง  
๓๐๐ ตัว โยนลงไปในสนามใหญ่กว้าง  
๑ ไมล์ และโดยยาว ๑ ไมล์ แห่งเมือง  
อัลกันตะรียะห์ (อเล็กซานเดรีย) เมื่อ  
เชือกและไม้กระบองถูกแดดเผาก็จะเคลื่อนที่  
และเข้ามารัดพันกัน มันพรางสายตาคน  
มิให้แลเห็นได้ว่าเป็นเชือกและไม้กระบอง  
แต่มันเป็นงูตัวใหญ่หางจรดชายทะเลแห่ง

۱۱۶- قَالَ الْقَوَّاءُ  
فَلَمَّا الْقَوَّاءُ سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

อัลกันดะรียะห์ อ้าปากกว้างถึง ๘๐ ศอก  
เลื่อยกันเป็นจำนวนมากจนเต็มสนามหมด  
ทั้งงูเหล่านั้นยังได้ กระทำให้พวกผู้คน  
ทั้งหลายหวาดหวั่นขวัญหาย แล้วพวก  
นักวิทยากลเหล่านั้นก็ยิ่งสำแดงกลหนักขึ้น  
อีก

وَأَسْرَهُهُمْ وَجَاءُ وَبِخَيْرٍ عَظِيمٍ ۝

๑๑๓. แล้วเรา (อัลเลาะห์) จึงได้ดลกระแส  
โองการ โดยผ่านทางยิบริลลงยังมุซา  
ว่าเจ้าจงทิ้งไม้เท้าของเจ้าลงไปซิ มุซาโยน  
ไม้เท้าของตนทิ้งลงไปในที่นั้นมันก็  
แปรสภาพกลายเป็นงูขนาดใหญ่กลืนงูอัน  
เกิดขึ้นจากสิ่งที่พวกนักวิทยากลนั้นได้ปลอม  
ขึ้นทีละตัว ๆ จนกระทั่งหมด เสร็จจากนั้น  
มันก็มุ่งหน้าไปหากลุ่มชนที่เข้ามาชมการ  
ประลองความศักดิ์สิทธิ์ทางวิทยากล ณ  
ท้องสนามอย่างคับคั่ง มันสามารถทำลาย  
ชีวิตผู้เข้าชมได้ถึง ๒๕,๐๐๐ คน ต่อแต่  
นั้นมุซาก็ได้เอื้อมมือไปจับเอวของเขากลับคืน  
มา งูนั้นจึงกลายกลับเป็นไม้เท้าดังเดิม เมื่อ  
เหล่านักวิทยากลแลเห็น ดังนั้นก็รู้ทันทีว่านี่  
เป็นพระบัญชามาจากเบื้องฟ้าแน่ เพราะ  
ถ้าเป็นวิทยากลที่มุซากระทำให้ขึ้นเชือกและไม้  
กระบองของพวกเราจะต้องมีเหลือให้เห็น

۱۱۳- وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ  
أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ  
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ۝

๑๑๔. จึงเป็นอันว่าความจริงแห่งอภินิหารของ  
มุซาได้แจ้งประจักษ์แล้ว ส่วนการแสดง  
ทางวิทยากลที่พวกเหล่านั้นได้กระทำกันก็  
ดับสิ้นไป

۱۱۴- فَوَقَعَ الْحَقُّ  
وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
๑๑๙.	ทั้งฟิรเอาน์และพวกเหล่านั้นที่เป็นบริวาร จึงพ่ายแพ้ ณ ที่สนามประลองทางวิทยากล นั่นเอง และกลับกลายเป็นพวกที่ต่ำต้อย ในเกียรติยศและชื่อเสียง	۱۱۹- فَعَلَبُوا هُنَالِكَ وَالْقَلْبُوا صَغِيرِينَ ۝
๑๒๐.	และแล้วพวกนักวิทยากลทั้งหลายเหล่านั้นถึง กับน้อมลงแสดงคารวะต่อมุซา	۱۲۰- وَالْقَى السَّحَرَةُ سُجُودًا ۝
๑๒๑.	พลางกล่าวว่า พวกเราศรัทธาต่อองค์ พระผู้อภิบาลแห่งสากลโลก	۱۲۱- قَالُوا أَمْ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ ۝
๑๒๒.	คือองค์พระผู้อภิบาลของมุซาและฮารูน ทั้งนี้เนื่องจากว่า พวกนั้นรู้แล้วว่าไม้เท้า ของมุซาที่โยนลงไปให้ปรากฏเห็นนั้นมีได้ สำเร็จประโยชน์และเกิดฤทธิ์ด้วยวิทยากล แต่ประการใด หากแต่ต้องเป็นไปได้ด้วย ฤทธาานุภาพของอัลเลาะห์ให้เกิดเป็นคัมภีร์- ภินิหาร (มูญิซัต) และเป็นประจักษ์พยาน บอกความจริงแห่งความเป็นพระศาสนทูต ของมุซาเท่านั้น	۱۲۲- رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ۝
๑๒๓.	ฟิรเอาน์กล่าวว่า พวกท่านศรัทธาต่อ เขา (มุซา) เสียแล้ว ก่อนจากฉันจะ อนุญาตแก่พวกท่าน เป็นการไม่สมควร เลยที่พวกนั้นจะศรัทธา อันที่จริงเล่ห์กล	۱۲۳- قَالِ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ اَنْ اَدْنٰ لَكُمْ اِنَّ هٰذَا لَشَكْرٌ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอารบ

อย่างนี้ ก็คือเล่ห์กลหนึ่งที่พวกท่าน เคยได้แสดงร่วมกับมุซามาแล้วในประเทศ อียิปต์ ก่อนจากพวกท่านจะออกจาก ประเทศไปตามข้อสัญญา ที่แสดงกล อย่างนี้ก็เพื่อพวกท่านจะขับไล่พลเมืองเผ่า กิบดีย์ ซึ่งเป็นชาวอียิปต์โบราณชาติพันธุ์ เดียวกับฟิรเอาน์ ให้ออกไปเสียจาก ประเทศอียิปต์ ไม่ช้าหรือพวกท่านจะ รู้เอง ว่าการลงโทษจากฉันจะต้องประสพ กับพวกท่าน

مَكَرْتُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ  
لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

๑๒๔. ฟิรเอาน์ตั้งคำสาปปฏิญาณว่า ฉันจะต้อง ตัดมือข้างขวาของพวกท่าน และเท้า ข้างซ้ายของพวกท่านสลับข้างกันให้จงได้ เป็นการประจาน หลังจากนั้นแล้วฉัน จะต้องตรึงพวกเจ้าทั้งสิ้นให้จงได้

۱۲۴- لَا قُطِعَ أَيْدِيكُمْ وَأُجْلِكَمُ  
مِنْ خِلَافٍ  
ثُمَّ لَا صِلْبَ لَكُمْ أَجْمَعِينَ

๑๒๕. พวกนักวิทยาศาสตร์เหล่านั้นกล่าวว่า ไม่ว่า ท่านจะฆ่าพวกเราหรือไม่หรือจะฆ่าโดยวิธี การอย่างไร พวกเราไม่สนใจในคำขู่ของ ท่านหรอก เพราะพวกเราเปลี่ยนกลับไป ยังการสอบสวนและพระเมตตาแห่งองค์ พระผู้อภิบาลของพวกเราโดยแน่นอนแล้ว ในภพหน้าโน้น

۱۲۵- قَالُوا  
إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ

๑๒๖. แล้วท่าน (ฟิรเอาน์) จะมายับยั้งอะไร พวกเราไม่ได้ นอกจากพวกเราเชื่อมั่น เฉพาะแต่สัญญาลักษณ์จากองค์พระผู้อภิบาล ของพวกเรา เมื่อได้มีมาถึงพวกเรา

۱۲۶- وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا  
إِلَّا أَنْ أَمَّنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا  
لَنَا جَاءُنَا

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>แล้วเท่านั้น พวกนักวิทยากลทั้งหลาย ก็เอ่ยวิงวอนว่า โอ้พระผู้อภิบาลแห่งบรรดา ข้าพระองค์ขอได้โปรดให้ข้าพระองค์ทั้งหลาย เปี่ยมไปด้วยความอดกลั้น เมื่อถึงคราว ที่ฟิรเอาน์จะต้องตัดมือตัดเท้าและตรึงเหล่า ข้าพระองค์ตามที่มันได้เคยให้ถ้อยคำเป็น สัญญาไว้ด้วยเถิดเพื่อที่บรรดาข้าพระองค์ จะได้ไม่ถดถอยกลับกลายเป็นชนกาฟิรอีก คำรพหนึ่งและขอพระองค์ได้โปรดให้บรรดา ข้าพระองค์จบชีวิตลงโดยเป็นชนผู้ศรัทธา (มุอ์มิน) ในศาสนาอิสลามโดยมั่นคง และ อย่างไม่ได้รับความกระทบกระเทือนเดือดร้อน กับข้อสัญญาลงโทษของฟิรเอาน์ที่กล่าวนั้น ด้วยเถิด</p>	<p>رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّنَا مُسْلِمِينَ ۝</p>
๑๒๗.	<p>และได้มีชนชั้นสูงส่วนหนึ่งจากบริวารของ ฟิรเอาน์กล่าวแก่ฟิรเอาน์ว่า ไม่เป็นการ สมควรเลย ที่ท่านจะปล่อยให้มุซากับ ปวงชนของเขา (มุซา) อยู่ในประเทศ อียิปต์ เพื่อให้มุซากับพวกเหล่านั้นได้ก่อ ความสับสนขึ้นภายในประเทศด้วยถ้อยคำ ชักชวนของมุซา และปวงชนของเขา ให้บริวารของท่านขัดแย้งแข่งข้อกับท่าน เอง แล้วไม่เป็นการสมควรปล่อยเขา</p>	<p>۱۲۷- وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ: اتُّذِرُ مَوْلَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>(มุซา) ชักชวนบริวารของท่านให้พยศไม่ยอมเคารพบูชาท่านและเลิกเคารพบูชาเทวรูปเล็ก ๆ ของท่าน ๑๒ รูป คือมีรูปเหมือนดาว ๑๒ ดวงที่ท่านได้กำหนดให้บริวารของท่านเคารพบูชา และที่ท่านอ้างว่าท่านเองเป็นพระเจ้าของพวกบริวารของท่านซึ่งสูงยิ่งกว่าเทวรูปทั้ง ๑๒ รูปนั้น เขา (ฟิรเอาน์) กล่าวว่าเราจะสังหารเด็ก ๆ ทารกผู้ชายของพวกนั้น แต่จะไว้ชีวิตเด็กทารกผู้หญิงของพวกนั้น เหมือนกับที่เรา (ฟิรเอาน์) ได้เคยสังหารทารกชายและไว้ชีวิตทารกหญิงมาแล้วครั้งเมื่อโหราจารย์ของเราได้ทำนายชะตาของเราตอนกำเนิดมุซา แหละว่าแท้จริงเรา (ฟิรเอาน์) เป็นผู้มีอำนาจเหนือมุซาและพวกนั้นที่เป็นประชากรมุซา กล่าวคือ พวกฟิรเอาน์ฆ่าทารกที่เป็นชายเสียแต่ได้ไว้ชีวิตทารกหญิงพวกในตระกูลบনীอิสรออิล แล้วพวกในตระกูลอิสรออิลปรับทุกข์ท้าวความแต่หนหลังแก่มุซาว่า สมัยท่านยังเป็นทารกอยู่นั้นผู้ชายในวงศ์บনীอิสรออิลถูกใช้ให้ทำงานครึ่งวัน พอมาถึงสมัยนี้กลับถูกมันใช้ให้ทำงานเต็มวัน</p>	<p>وَيَذَرُكَ وَالْهَتَكَ قَالَ سَنَقْتِلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
---------	---------	----------

ท่านจงวอนขอความอนุเคราะห์ต่ออัลเลาะห์  
และจงอดกลั้นต่อความเดือดร้อนลำเค็ญ  
จากการข่มเหงรังแกของพวกนั้นไว้เถิด  
แท้จริงผืนแผ่นดินอียิปต์ นั้นเป็นของ  
อัลเลาะห์ ซึ่งพระองค์จะทรงมอบมัน  
ให้แก่ผู้เป็นบ่าวของพระองค์คนใดตาม  
ที่ทรงมุ่งประสงค์ก็ได้ อีกทั้งสรรพสวรรค์  
ซึ่งเป็นสถานที่สุดท้ายย่อมเป็นของบรรดาผู้  
ยำเกรงพระองค์ โดยประพฤติดุปฏิบัติ  
ตามข้อใช้และข้อห้ามของพระองค์

اَسْتَعِينُوا بِاللّٰهِ  
وَاصْبِرُوا اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ  
يُورِثُهَا مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ۝

๑๒๙. พวกเหล่านั้นที่เป็นวงศ์ของอิสรออีลกล่าว  
แก่มุซาว่าพวกเราเคยได้รับความเดือดร้อน  
กันมาแล้ว โดยการถูกล้างหกรก่อนจากท่าน  
ได้นำศาสนามายังพวกเราและหลังจากท่าน  
ได้นำศาสนามายังพวกเรา กล่าวคือพวก  
บনীสรออีลเป็นพวกที่อ่อนแออยู่ภายใต้การ  
ปกครองของฟิรเอาน์ถูกใช้ให้ทำงานหนัก  
ครั้งวัน ครั้นเมื่อมุซาได้นำศาสนามายัง  
พวกบনীสรออีล ก็ได้เกิดการขัดแย้งกันขึ้น  
ระหว่างฟิรเอาน์กับมุซาในด้านศาสนา เมื่อ  
เป็นเช่นนี้ฟิรเอาน์จึงได้วางอำนาจให้หนักข้อขึ้น  
ด้วยการใช้งานหนักเต็มวัน แล้วยังได้ทวนกลับ

۱۲۹- قَالُوا اَوْدَيْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَاْتِنَا  
وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	<p>มาทำการฆ่าทารกในหมู่ของพวกบনী อิสรออีลอีก เขา (มุซา) กล่าว หวังใจ ว่า องค์พระผู้อภิบาลของพวกท่านอาจ จะทรงทำลายล้างฟิรเอาน์ศัตรูของพวกท่าน ก็ได้ ทั้งจะทรงให้พวกท่านครองผืนแผ่นดิน อียิปต์แทนพวกศัตรูเหล่านั้นก็ได้แล้วพระองค์ จะทรงแลดูว่าพวกท่านนั้นที่เป็นพวกบনী อิสรออีลจะกระทำการให้ดีหรือให้เสียกัน อย่างไร</p>	<p>قَالَ عَلَىٰ رُبِّكُمْ أَنِ يُهْلِكَ عَدُوُّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۝</p>
๑๓๐.	<p>และเรา (อัลเลาะห์) ได้ให้ลัจปฏินาว่า แน่แท้เราได้ลงโทษพรรคพวกของฟิรเอาน์ แล้วโดยให้ฝนแล้งอยู่นานปีและให้พืชผล ลดน้อยลง เพื่อที่พวกเหล่านั้นจะได้ สำนึกไว้ และยอมเคารพคำขู่ตักเตือนจาก พระคัมภีร์เตารอต แล้วในที่สุดพวกนั้น จะได้เป็นผู้ศรัทธา (มุอ์มิน)</p>	<p>۱۳۰- وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ التَّمْرِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ۝</p>
๑๓๑.	<p>ครั้นเมื่อส่วนดีไม่ว่าจะโดยผืนแผ่นดิน เกิดอุดมสมบูรณ์หรือความร่ำรวยได้เกิด มีขึ้นแก่พวกเหล่านั้น พวกเหล่านั้นก็ กล่าวว่า นี่คือของพวกเรา พวกเรามี สิทธิ์เต็มในสิ่งเหล่านั้นและไม่ยอมสำนึก บุญคุณ และถ้าแม้ว่าโชคร้ายไม่ว่าจะโดย ทุรกันดารฝนแล้งหรือภัยพิบัติประสบกับ พวกเหล่านั้น พวกเหล่านั้นก็หาว่า</p>	<p>۱۳۱- وَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا النَّاهِيَةُ وَإِنْ أَصَابَهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا بَلْؤٌ مُّوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

เกิดเคราะห์เพราะมุชากับพรรคพวกที่  
ศรัทธาผู้อยู่ในคณะของเขา (มุซา) ข้า  
(อัลเลาะห์) จักเตือนไว้ว่า พึงทราบเถิด  
ว่าที่จริงความวิบัติของพวกเหล่านั้น มา  
จากการตัดสินใจของอัลเลาะห์ต่างหาก ซึ่ง  
พระองค์ทรงเป็นผู้นำเคราะห์ร้ายนั้นมา แต่  
ทว่าพวกเหล่านั้นส่วนมากหาได้รู้ไม่ว่า  
ความวิบัติดังกล่าวมาจากการตัดสินใจของ  
พระองค์

إِنَّمَا ظَنُّهُمْ عِنْدَ اللَّهِ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

๑๓๒. แล้วพวกเหล่านั้นที่เป็นพรรคพวกของฟิรเอาน์  
กล่าวแก่พระศาสดามูซาว่า ไม่ว่าท่าน  
(มุซา) จะนำเอาสัญญาณใด ๆ มา  
เพื่อแสดงกลแก่พวกเรา เพื่อจะพรางตา  
พวกเรา พวกเราก็ไม่เชื่อท่านหรือกมุซา  
จึงได้ขอให้เกิดความวิบัติแก่พวกนั้นต่อ  
อัลเลาะห์ว่า โอ้พระผู้อภิบาลแห่งข้า  
พระองค์ อันที่จริงฟิรเอาน์ผู้บ่าวของ  
พระองค์นั้นหยิ่งยะโสนักในประเทศอียิปต์  
ทั้งยังกตขี้ฉ้อโกงและหัวสูงเสียอีกส่วนพรรค  
พวกของมันก็เหมือนกันไม่ถือปฏิบัติตาม  
ข้อสัญญาเลย ข้าแต่พระผู้อภิบาลของ  
พระองค์ขอพระองค์ได้โปรดลงโทษพวก  
ของฟิรเอาน์เพื่อเป็นการทดแทนกรรม เพื่อ  
เป็นการให้สังวรแก่พวกในวงศ์บนีอิสรออีล  
และเพื่อให้เป็นสัญญาณแห่งเดชานุภาพ

۱۳۲- وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ  
لِّنُصْرَبَهَا  
فَمَا مَنَعَكَ لِكَ بِمُؤْمِنِينَ ۝

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ของพระองค์แก่พวกอื่น ๆ นอกจากสองพวก  
ข้างต้นด้วยเถิด

๑๓๓. ดังนั้นเรา (อัลเลาะห์) จึงได้ลงโทษโดย  
ส่งกระแสอุทกภัยให้ไหลหลากเข้าทำลาย  
บ้านช่องของพวกเขาเหล่านั้นจนระดับน้ำขึ้น  
สูงถึงคอหอยผู้ที่นั่งอยู่เป็นเวลาเจ็ดวัน  
กล่าวคือพระองค์ได้ทรงบันดาลให้เกิดฝนตก  
ท่วมบ้านช่องของพวกกิปติย์เป็นการเฉพาะ  
ทั้ง ๆ ที่บ้านช่องของพวกนี้ก็อยู่สลับปะปน  
กันแต่กระแสน้ำไม่ไหลป่าเข้าบ้านเรือนของ  
พวกในวงศ์อิสรออีลเลย พวกเหล่านั้นเดิน  
ท่องน้ำกัน กระแสน้ำไหลป่าเข้าสู่เรือกสวน  
ไร่นาของพวกนั้น จนไม่สามารถออกไป  
ท่องทุ่งเพื่อทำไร่นาได้ อุทกภัยเป็น  
อยู่อย่างนั้นนับได้หนึ่งสัปดาห์เริ่มแต่วันเสาร์  
อีกทั้งตักแตนพระองค์ให้มันกัดกินพืชพันธุ์  
และผลไม้ของพวกนั้นเจ็ดวัน มอดก็กิน  
พืชพันธุ์ผลไม้ที่ตักแตนกัดทิ้งไว้อีกเจ็ดวัน  
กบพระองค์ก็ทรงปล่อยมาเต็มบ้านช่อง  
แม้กระทั่งในอาหารถึงเจ็ดวัน รวมทั้ง  
เลือดมีปนอยู่ในน้ำสำหรับพวกนั้นใช้ดื่ม  
และชำระทำความสะอาดต่างน้ำอีกเจ็ดวัน  
ด้วย รวมเวลาที่ได้รับภัยทั้งห้าอย่างนี้  
หนึ่งเดือนเศษ และภัยแต่ละครั้งจะห่างกัน  
หนึ่งเดือนมาเป็นสัญญาณอันแจ่มแจ้ง

۱۳۳- فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ  
وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادَّ  
وَالْدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>ซึ่งถึงความเป็นจริงแห่งการได้รับตำแหน่งเป็น ศาสนทูตของมุซา แต่ทว่าพวกเหล่านั้น กลับยโส มิได้ศรัทธาเชื่อถือซึ่งสัญญาณซึ่ง ทั้งห้านั้น ทั้งยังเป็นจำพวกผู้กระทำ บาปใหญ่เสียอีก</p>	<p>كَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝</p>
๑๓๔.	<p>และคราวใดที่โทษทัณฑ์ทั้งห้าอย่าง ที่กล่าวนั้นมาประสบกับพวกเหล่านั้นของ ฟิรเอาน์เข้า พวกเหล่านั้นก็กล่าวแก่มุซา แต่ละครั้งที่โทษทัณฑ์ประสบว่า โอ้มุซา จงขอต่อองค์พระผู้อภิบาลของท่านให้ แก้พวกเราด้วยให้สิ้นซากซึ่งการลงโทษ พวกเราทุกอย่างตามที่อัลเลาะห์ได้ทรงมี สัญญาไว้แก่ท่าน ถ้าหากท่านขจัดโทษ- ทัณฑ์ ให้พ้นไปจากพวกเราได้แล้วไซ้ พวกเราจะต้องเชื่อท่านว่าเป็นพระศาสนทูต ของอัลเลาะห์แน่นอนทีเดียว และ พวกเราจะส่งพวกในวงศ์อิสรออ็ลร่วม ไปกับท่านยังประเทศซีเรียอย่างเด็ดขาด ตามที่ท่านได้ขอเราไว้ครั้งหนึ่งนั้น</p>	<p>۱۳۴- وَلَمَّا وَكَّعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزَ قَالَ يٰمُوسَىٰ اذْعُرْنَا رَبِّكَ بِمَا عٰهَدَ عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ بِكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءٰٓءِٓلَ ۝</p>
๑๓๕	<p>ครั้นเมื่อเรา (อัลเลาะห์) ได้ผลักโทษ- ทัณฑ์ พ้นไปจากพวกเหล่านั้นของ ฟิรเอาน์ ตามคำวอนของมุซาแล้วชั่ววาระ หนึ่งที่พวกนั้นจะถึงวาระนั้น (คือจะถูก</p>	<p>۱۳۵- فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰ آٰخِرِ</p>

วรรณคดี	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	โทษให้จมน้ำทะเลตายหมด) พวกเหล่านั้นก็กลับสงสัยสัญญาทันทีที่ว่าจะเชื่อมุซาและที่ว่าจะส่งพวกในวงศ์อิสรออิลไป มีหน้าซำที่ยืนกรานไม่ยอมศรัทธาอยู่ตลอดไป	○ هُمْ بِالْغَوَى إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ
๑๓๖.	ดังนั้นเรา (อัลเลาะห์) จึงมุ่งที่จะลงโทษพวกเหล่านั้นเสียเลยเพราะพวกเหล่านี้ได้กระทำความผิดครั้งแล้วครั้งเล่าแล้วเราก็ให้พวกเหล่านั้นจมน้ำทะเลตายไปในขณะที่ติดตามมุซา ส่วนพวกบনীอิสรออิลที่กำลังหนีพวกเหล่านั้นก็ผ่านน้ำทะเลดังกล่าวไปได้ ทั้งนี้เพราะพวกเหล่านั้นได้หาว่าสัญญาลักษณะของเราเท็จ และจะไตร่ตรองในบรรดาสัญญาลักษณะที่กล่าวก็หาได้ว่าผลที่สุดพวกเขาเองจะได้รับความหายนะอย่างไร	۱۳۶- فَأَنْتَقِمْنَا مِنْهُمْ فَأَعْرَفْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ○
๑๓๗.	ทั้งเรา (อัลเลาะห์) ยังได้ให้ปวงชนบনীอิสรออิลผู้ซึ่งเคยถูกกดขี่บังคับให้เป็นทาสได้ครองแผ่นดินซีเรีย (หรืออียิปต์) ทั้งด้านตะวันออกและตะวันตกซึ่งเราให้แผ่นดินนั้นมีความอุดมสมบูรณ์ด้วยน้ำและพืชพันธุ์ แล้วพวกบনীอิสรออิลก็ได้เข้าปกครองแผ่นดินซีเรียหรืออียิปต์ถัดต่อจากรัชสมัยของฟิโรฮาน และพวกอมาลี-เกาะห์ (ชนเผ่าหนึ่งอาศัยอยู่ทางใต้ของปาเลส	۱۳۷- وَأَوْزَيْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَهُمْ لَا يَسْتَوُونَ ○



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
---------	---------	----------

โตน) ในการได้เข้าปกครองแผ่นดินนี้ พวกบনীอิสรออีล จึงได้บริหารและทำการพัฒนาแผ่นดินดังกล่าวทั้งด้านตะวันออก และตะวันตกตามความมุ่งหวังที่ตั้งไว้ โอ้ มุฮัมมัดแหละว่าบัดนี้ พระคำดำรัสอันงาม วิจิตรแห่งคำสัญญาขององค์พระผู้อภิบาลของเจ้า (มุฮัมมัด) ที่ได้ตรัสไว้ในโองการที่ ๕ แห่งซูเราะห์อัล-กัจซัส ส่วนที่ ๒๐ นั้นบริบูรณ์แล้วแก่พวกบনীอิสรออีล ที่ว่าเราจะกรุณาพวกบনীอิสรออีลที่ถูกกดขี่ ณ หน้าแผ่นดิน จะให้พวกเหล่านั้นเป็นผู้นำ และจะให้พวกนั้นเป็นผู้รับมรดกครอบครองแผ่นดินซีเรียหรืออียิปต์ ด้วยเหตุที่พวกนั้น (บনীอิสรออีล) ได้อุตทนกันต่อความเดือดร้อนลำเค็ญจากฟิรเอาน์ และเรา (อัล-เลาะห์) ได้ทำลายล้างงานที่เจริญรุ่งเรืองซึ่งฟิรเอาน์และพรรคพวกของมันได้กระทำไว้และทำลายสิ่งปลูกสร้างที่พวกฟิรเอาน์นั้นได้ก่อไว้สูงอีกด้วย

وَكُنْتُ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْخُسْنَى  
عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ  
بِمَا صَبَرُوا  
وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ  
وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ۝

๑๓๘. และเรา (อัลเลาะห์) ให้พวกบনীอิสรออีลผ่านทะเลไปได้ โดยที่เราบันดาลน้ำทะเลให้แหวกเป็นหนทางไปจนถึงฝั่งข้างโน้น แล้วพวก บনীอิสรออีล เหล่านั้นก็มาถึงปวงชนกลุ่มหนึ่งกำลังบูชาเทวรูปของพวกเขาอยู่ พวกเหล่านั้นที่เป็น

۱۳۸- وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ  
فَاتَّوَا عَلَى قَوْمٍ يَعْشُونَ عَلَى أَصْنَامِهِمْ  
لَهُمْ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

พวกบনীอิสรออีลกล่าวแก่มูซาว่า โอ้มูซา  
จงให้เรา มีเทวรูปไว้เคารพบูชาต่าง  
พระเจ้าเหมือนอย่างปวงชนพวกเหล่านั้น  
มีเทวรูปไว้กราบเคารพบูชาเป็นพระเจ้า  
ด้วยเถิด เขา (มูซา) บอกบনীอิสรออีล  
เหล่านั้นว่า พวกท่านนี้ช่างโง่งมแท้ ๆ  
ที่พวกท่านจะเอาพระมหากษัตริย์จาก  
อัลเลาะห์ที่มีต่อพวกเจ้าไปแลกกับเทวรูป  
ที่พวกท่านพูดถึงนั้น

قَالُوا يَنْزِلُ عَلَيْنَا  
إِلَهًا كَمَا لَهُمُ إِلَهَةٌ قَالِ  
إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ

๑๓๙. แท้จริงพวกที่เคารพบูชาเทวรูปทั้งหลาย  
ศาสนาที่พวกเขานี้มีอยู่นั้น ย่อมสูญสลาย  
และการอันที่พวกเขากระทำอยู่อันได้แก่  
การกราบสักการะเทวรูป ก็หาสาระมิได้  
อีกด้วยเช่นกัน

۱۳۹- إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ  
مَا هُمْ فِيهِ  
وَبُطْلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

๑๔๐ เขา (มูซา) เอยอย่างประหลาดใจเป็นเชิง  
ตำหนิว่า ไม่เป็นการสมควรหรอกที่ฉัน  
จะเรียกหาผู้ที่อื่นจากอัลเลาะห์มาเป็น  
พระเจ้าให้พวกท่านไว้กราบเคารพทั้งที่  
พระองค์ทรงทอดพวกท่านให้ดีเหนือ  
ปวงประชาชาติในสมัยของท่านอยู่แล้ว  
หาใช่สมัยของมุฮัมมัดไม่ ดังเนื้อความ  
แห่งโองการต่อไปนี้

۱۴۰- قَالَ أَخَذَ اللَّهُ  
ابْنِيكُمْ إِلَهًا  
وَهُوَ نَصْلُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๑๔๑ และโอ้ปวงชนบนีอิสรออีลสมัยมุฮัมมัด  
พวกเจ้าจงรำลึกถึงมหากรุณาธิคุณของข้า  
ที่มีต่อบรรพบุรุษของพวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้า  
จักได้ประพฤติปฏิบัติตามใช้ตามห้ามของ  
ข้า คราที่เรา (อัลเลาะห์) ได้ให้บรรพบุรุษ  
ของพวกเจ้าปลอดภัยจากฟิรเอาน์และ  
พลพรรคของฟิรเอาน์ที่ได้ขู่เชิญบรรพบุรุษ  
ของพวกเจ้า และที่พวกฟิรเอาน์ ให้  
บรรพบุรุษของพวกเจ้าลี้มรสแห่งโทษ  
ร้ายแรง นั่นก็คือพวกนั้นได้ฆ่าเด็ก ๆ  
ทารกผู้ชายของบรรพบุรุษของพวกเจ้า  
ในระยะเวลาที่มุซาถือกำเนิดตลอดถึงสมัย  
เมื่อมุซาเป็นพระศาสนทูตแล้ว และได้ไว้  
ชีวิตเด็กทารกหญิงของบรรพบุรุษของพวก  
เจ้า ทั้งนี้โดยพวกโหรประจำราชสำนักของ  
ฟิรเอาน์บางคนได้ทำนายว่า เด็กผู้ชายที่เกิด  
ในวงศ์ของอิสรออีลนั้นจะมาเป็นผู้ทำลาย  
บัลลังก์ของฟิรเอาน์ และในการลงโทษ  
ทรมานจากฟิรเอาน์โดยการให้บรรพบุรุษของ  
พวกเจ้าลี้มรสแห่งโทษร้ายแรงด้วยการฆ่า  
บุตรหลานของบรรพบุรุษนั้นก็ดี การให้ความ  
ปลอดภัยพ้นจากฟิรเอาน์ จากการลี้มรส  
โทษร้ายแรงดังกล่าวก็ดี อันนั้นเองนับว่าเป็น  
ภัยอันใหญ่หลวงที่ได้ลี้มรสโทษร้ายแรงและ

۱۴۱- وَإِذْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسُومُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ  
يَقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ  
وَإِذْ ذُكِّرَكُمْ بِالْكَافِ

วรรณคดี

ภาษาไทย

ภาษาอาหรับ

เป็นความโปรดปรานอย่างใหญ่หลวงที่ได้รับ  
ความปลอดภัยจากองค์พระผู้อภิบาล  
ของพวกเจ้าสมัยมุฮัมมัดแล้วบรรพบุรุษ  
ของพวกเจ้าน่าจะได้คิดจากคำตักเตือนให้  
กลัวของมุซามิให้กราบสักการะเทวรูป  
และน่าจะยับยั้งการขอร้องเอาเทวรูปจาก  
มุซาเสีย

مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ

๑๔๒. ทั้งเรา (อัลเลาะห์) ได้ให้สัญญากับมุซา  
ไว้ว่า เมื่อครบสามสิบคืนแล้ว เราจะ  
กล่าวเจรจาแก่เจ้า มุซาได้ถือศีลอดสามสิบ  
คืนแห่งเดือนซุลเกาะฮ์ตะห์ ครั้นเมื่อมุซา  
ได้ถือศีลอดตามข้อกำหนดของพระองค์  
เขาก็รังเกียจกลิ่นเหม็นจากปากของตัวเอง  
ที่มีขึ้นเพราะการถือศีลอด เขาจึงแปร่งฟัน  
กลืนปากอันเหม็นก็หายไป อัลเลาะห์ทรง  
มีบัญชาให้ให้มุซาถือศีลอดต่ออีก ๑๐ คืน  
แล้วตรัสแก่มุซาว่า เจ้าพึงรู้เถิดว่า กลิ่นปาก  
ของผู้ถือศีลอดนั้น ณ ที่อัลเลาะห์แล้วมี  
กลิ่นหอมกว่ากลิ่นชะมดเซียงเสียอีก ดังนั้น  
ที่ให้มุซาถือศีลอดต่ออีกนี้ ก็เพื่อที่พระองค์  
จะได้ตรัสเจรจาแก่มุซาในขณะที่เขายังมี  
กลิ่นปากอยู่ ดังเนื้อความว่าและเรา (อัล-  
เลาะห์) ได้ให้การเอาสัญญานั้นครบถ้วน  
ด้วยอีกสิบคืนแห่งเดือนซุลฮิจยะห์  
แล้วกาลเวลาสัญญาแห่งพระผู้อภิบาลของ  
เขา (มุซา) ที่พระองค์จะทรงตรัสด้วย  
ก็ครบเป็นสี่สิบคืน มุซายังบอกฮารูน  
พี่ชายของเขาขณะที่เดินทางไปยังภูเขา

۱۴۲- وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً  
وَأَتَمَّمْنَاهَا بِعَشْرِ  
فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	<p>แห่งตุริซีนอาห์ เพื่อการเข้าเฝ้าอัลเลาะห์ว่า ท่านจงรับหน้าที่ดูแลประชาชนของฉัน แทนฉันด้วย ทั้งให้ปฏิบัติภารกิจแก่ พวกนั้นจงดี แต่อย่าเจริญตามแนวทาง ของพวกที่ก่อความหายนะ โดยเข้าร่วมมือ กันทำความชั่วเลย</p>	<p>اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ۝</p>
๑๔๓.	<p>ครั้นเมื่อมุซาถึงกาลเวลาแห่งสัญญาของ เรา (อัลเลาะห์) คือในวันพฤหัสบดีซึ่งตรง กับวันอะรอเฟห์ (วันที่ ๙ ของเดือน ซุลฮิจยะห์) วันรุ่งขึ้นเป็นวันศุกร์คือวัน อีตอัลอ์ฎฮา พระองค์ก็ประทานพระคัมภีร์ เตารอต ที่ได้สัญญากับมุซาว่าจะกล่าวเจรจา ด้วยแล้วอัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาลของเขา ก็ได้ตรัสแก่เขา (มุซา) โดยตรงไร้สื่อ สัมพันธ์ มุซาได้ยินพระคำที่พระองค์ตรัส จากทุกทิศทุกทาง เขา (มุซา) กล่าวว่า โอ้อำนาจพระผู้อภิบาลแห่งข้าพระองค์โปรด ให้ข้าพระองค์แลเห็นองค์แห่งพระองค์ ได้ด้วยเถิด ข้าพระองค์จะมองยังพระองค์ พระองค์ตรัสแก่มุซาว่า เจ้าจะไม่มีพลังพอ แลเห็นข้าได้หรอก แต่เจ้าจงมองไปยัง ภูเขาไซบรอนันซี ซึ่งมีพลังแกร่งกว่าเจ้า มากนักถ้ามันยังมันอยู่กับที่ไม่ขยับเขยื้อน ไปไหนแล้วมันแหละ เจ้าก็จะได้แลเห็น</p>	<p>۱۴۳- وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ قَالَ لَنُتَرِّفَنِي وَلَكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَفْرَمَكَ فَتَرَىٰ</p>

## วรรคที่

## ภาษาไทย

## ภาษาอรับ

องค์แห่งข้า มิฉะนั้นเจ้าจะไม่มีพลังพอที่จะแลเห็นข้าได้เลย ครั้นเมื่อรังสีแห่งองค์พระผู้อภิบาลของเขา (มุซา) ทรงสำแดงเดชลงยังภูเขາเพียงครึ่งขององคูลีนิ้วก้อย พระองค์ก็ทรงให้มันป่นปี้ลงราบคาบเสมอผิวพื้นดิน แล้วมุซาจึงสลับลงด้วยความโกลาหล ที่เขาได้เห็นรังสีแห่งพระองค์ประจักษ์แก่สายตา ต่อเมื่อเขา (มุซา) พ้นจากสลับแล้ว เขาเอ่ยกล่าว่า มหาบริสุทธิ์คุณแห่งพระองค์ผู้ปราศจากไร้สิ่งอันไม่ควรคู่ ทั้งในองค์ในคุณลักษณะในพระนาม ในการสร้างสรรค์ตลอดทั้งในการตัดสินของพระองค์ ข้าพระองค์กลับสำนึกผิดต่อการวิงวอนขอแลเห็นพระองค์บัดนี้แล้ว ซึ่งข้าพระองค์นี้มิได้ถูกใช้ให้วิงวอนเช่นนั้นเลย โดยที่ข้าพระองค์ก็เป็นผู้แรกของพวกศรัทธา ในยุคของข้าพระองค์

فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ  
جَعَلَهُ دَكًّا  
وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا  
فَلَمَّا أَفَاقَ  
قَالَ سُبْحَنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ  
وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ٥

๑๔๔. พระองค์อัลเลาะห์ตรัสแก่มุซาเพื่อปลอบใจที่เขาไม่ได้แลเห็นองค์แห่งอัลเลาะห์ ว่า โอ้มุซาแม้เจ้าจะขาดไปซึ่งการเห็นองค์แห่งข้า แต่ข้าก็ได้เพิ่มเติมคุณอันประเสริฐแก่เจ้าหลายประการ คือ แน่แท้ข้าได้เลือกสรรเจ้าไว้เหนือมนุษย์ในยุคของเจ้าแล้วโดยมีตำแหน่งเป็นศาสนทูตของข้า และได้รับพระคำดำรัสจากข้าที่จะเจรจากับเจ้า ดังนั้นเจ้าจงรับเอาความดีเลิศไว้เถิดตามที่ข้าได้

١٣٣- قَالَ يٰمُوسَى  
إِنِّ اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ  
بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِي  
فَخُذْ مَا آتَيْنَاكَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	มอบให้แก่เจ้า แล้วเจ้าจึงเป็นผู้หนึ่ง จากบรรดาผู้รู้คุณอันประเสริฐที่ข้าได้อำนวย พิเศษให้เจ้า	وَكَُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝
๑๔๕.	แล้วเรา (อัลเลาะห์) ได้บันทึกไว้แล้ว สำหรับเขา ทุก ๆ สิ่งที่เกี่ยวข้องกับเขา ในเรื่องของศาสนา มีทั้งคำตักเตือนและ คำชี้แจงทุกอย่างลงในแผ่นกระดาน พระคัมภีร์เตารอตซึ่งทำด้วยไม้พุทราจาก สรวงสวรรค์ หรือทำจากมรกตหรือหยก กำหนดโดยยาว ๑๒ ศอก มีจำนวน ๗ หรือ ๑๐ แผ่น ดังนั้นเจ้าจึงรับเอามันไว้ เกิดด้วยเต็มใจและเอาจริงเอจ้ง ทั้งจงใช้ พรรคพวกของเจ้าด้วย พวกเขาจะได้ถือ ตามพระคัมภีร์เตารอตนั้นโดยดียิ่ง ใน เวลาต่อไปข้าจักให้พวกเจ้าได้แลเห็นเคหะ ของพวกผู้ผิดคลองธรรม คือฟิรเอาน์ กับพรรคพวก ในแผ่นดินอียิปต์ที่พัง พินาศไปแล้ว เพื่อเป็นคติเตือนใจพวกเจ้า มิให้ประพฤติเอาเยี่ยงอย่างฟิรเอาน์ และ พรรคพวก	۱۴۵- وَكُتِبْنَا لَهُ فِي الْأَوَّلِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخَذَهَا بِقُرْءٍ وَأْمُرُ قَوْمِكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَاءَ دِرْيَكُمُ دَارَ الْفَاسِقِينَ ۝
๑๔๖.	และต่อไปข้าจะให้ผู้ที่อวดโตในหน้า แผ่นดิน โดยประพฤติปฏิบัติศาสนาที่ ขาดความเที่ยงแท้ หันเหจากหลักฐาน แสดงถึงเดชานุภาพของข้า โดยที่ข้าจะ ไม่ช่วยเหลือพวกเหล่านั้น พวกเหล่านั้น	۱۴۶- سَاءَ صَرِفُ عَنِ الْإِتِّى الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ



วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอารบ

ก็เลยไม่ตริกรตรงในบรรดาหลักฐานดังกล่าว  
นั้น เหละถึงแม้ว่าพวกเหล่านั้นจะได้แลเห็น  
ซึ่งทุก ๆ หลักฐานที่ชี้ถึงเดชานุภาพ  
ของข้า อันได้แก่ฟากฟ้า แผ่นดินและสิ่ง  
ต่าง ๆ ระหว่างทั้งสองนั้น พวกนั้นก็ไม  
ศรัทธา ทั้งถ้าพวกนั้นได้แลเห็นซึ่งคร  
ลองธรรมแห่งทางนำที่มาจากอัลเลาะห์  
พวกนั้นก็มิถือเอาเป็นแนวทางดำเนิน แต่  
ถ้าพวกนั้นได้แลเห็นซึ่งทางผิดครลองธรรม  
พวกนั้นก็กลับถือเอาเป็นแนวทางดำเนิน  
การผันแปรออกจากหลักฐานที่แสดงถึง  
เดชานุภาพของเราทั้งนี้ เพราะพวกเหล่านั้น  
หาว่าหลักฐานต่าง ๆ ของเราเท็จ แล้ว  
พวกเขาก็ลืมน้อมใจได้ตริกรตรงซึ่งบรรดา  
หลักฐานกันเลย

وَأَن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا  
وَأَن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ  
لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا  
وَأَن يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ۝

๑๔๗. และบรรดาผู้ซึ่งหาว่าโองการต่าง ๆ ของ  
เรา (อัลเลาะห์) และที่หาว่าการเผชิญกับ  
วันอาคิเราะห์ เช่นการเกิดใหม่ และ  
เรื่องอื่น ๆ เป็นเท็จนั้น บรรดากรรมดี  
ของพวกเขาที่ได้อุตสาหะประพฤติปฏิบัติ  
ไว้ในภพนี้ เช่นการเชื่อมไมตรีกันใน  
หมู่ญาติ การให้ทานบริจาคย่อมสูญสลาย  
หาได้รับบุญกุศลไม่ ทั้งนี้เพราะขาดหลัก-  
เกณฑ์ในการที่จะรับบุญกุศล หลักเกณฑ์  
ที่ว่านั้นคือการมีศรัทธา พวกเขานั้น  
มิได้รับผลสนองอันใด นอกจากผล

۱۴۷- وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	ตอบแทน ฐานที่หาว่าเท็จและกรรมชั่ว ที่พวกเขาได้กระทำกันมา. ในภาคภพนี้ เท่านั้น	لَا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝
๑๔๘.	แล้วภายหลังจากที่มุซาไปเข้าเฝ้าพระองค์ อัลเลาะห์ยังภูเขาดูรีซีนอนั้น พรรคพวก ของมุซาก็ได้ถือเอารูปลูกโคเป็นเรือนร่าง มีเลือดเนื้อมีเสียงร้องได้ ซึ่งถูกหลอม ขึ้นจากเครื่องทองรูปพรรณ ที่พรรคพวก ของมุซาได้ยืมมาจากพวกฟิรเอาน์ เพื่อ มาใช้แต่งกายพวกของมุซาในงานสมรส ครั้งเมื่อพวกฟิรเอาน์จมน้ำทะเลตายลงสิ้น แล้ว ทองรูปพรรณดังกล่าวที่ขอยืมมานี้ตก เป็นกรรมสิทธิ์อยู่ที่พรรคพวกของมุซา ได้ มีช่างทองผู้หนึ่งชื่อซามิรีย์ นำเอาทองรูป- พรรณเหล่านั้นมาหลอมหล่อเป็นรูปลูกโค ดังกล่าว ให้พวกของมุซาถือเอาเป็นพระเจ้า โดยที่ได้้นำเอาดินรอยเท้าม้าของยิบริลบรรจ เข้าไปในปากรูปลูกโคของนั้นเพื่อให้มีเสียง ร้องได้ ครั้นเมื่อมุซาลับมาแล้วแลเห็นเข้าก็ ฆ่าลูกโคของนั้นเสียแล้วเอาไฟเผาจนไหม้เป็น เถ้าธุลีลอยฟุ้งไปตามกระแสลม พวกที่เคารพ บูชาลูกโคของเหล่านั้นก็เห็นอยู่แล้วว่า ลูกโค ของนั้นมันมิได้พูดจาด้วยพวกเขา และมิได้	۱۳۸-وَإِذْ أَخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ عَجَلًا جَسَدًا آلِهَ خُورًا الْمُيَرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	ชี้ทางอันเที่ยงธรรมแก่พวกเขาได้เลย แล้วพวกเขายังนับถือมันเป็นพระเจ้ากัน อยู่อีก ไม่เป็นการสมควรเลยที่พวกเขา เหล่านั้นจะนับถือเช่นนั้นพวกเขาแหละเป็น พวกคดโกง	وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوا وُحُوشَهُمْ آلِهَةً مِمَّا خَلَقُوا ظَالِمِينَ ۝
๑๔๙.	ครั้นเมื่อพวกนั้นต้องตกอยู่ในความเศร้าใจ หลังจากที่มุซาลับจากเข้าเฝ้าอัลเลาะห์ เพราะพวกตนได้เคารพบูชารูปลูกโคทอง และรู้ว่าพวกตนนั้นได้หลงมกมายไปแล้ว จริง ๆ ด้วยการกระทำดังกล่าวนั้น พวกเขา บางคนก็กล่าวแก่อีกบางคนเป็นการแสดง สัตย์ปฏิญาณว่า ถ้าแก่นองค์พระผู้อภิบาล ของเราไม่โปรดปรานีต่อพวกเราและไม่ ประทานอภัยให้พวกเราแล้วไซ้ร้พวกเรา ย่อมเป็นส่วนหนึ่งจากพวกผู้ขาดทุนในทาง ศาสนาอย่างแน่ทีเดียว	۱۴۹- وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝
๑๕๐.	และเมื่อมุซาไปเข้าเฝ้าอัลเลาะห์ พวกนั้น ก็ประกอบการเคารพสักการะรูปลูกโคทอง กัน อัลเลาะห์ทรงบอกให้มุซารู้บัดนั้นเลย ฉะนั้นเมื่อมุซาลับมายังประชาชนของ เขาทั้งโกรธและเสียใจ เขากล่าวแก่ พรรคพวกของเขาว่า ที่พวกท่านรับ หน้าที่ปกครองดูแลอยู่ข้างหลังแทนตัว	۱۵۰- وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسْفًا قَالَ بَلَّغُوا خَلْقَ مُوسَى مِنْ بَعْدِي

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>ฉันในระหว่างที่ฉันไปเข้าเฝ้าอัลเลาะห์ที่นี่  เลนนัก ที่ไปเคารพบูชารูปลูกโคทองเป็น  ภาคีเทียบเทียมอัลเลาะห์ ไม่น่าเลยที่  พวกท่านจะเร่งร้อน ซึ่งข้อสัญญาแห่ง  องค์พระผู้อภิบาลของพวกท่านที่ทรงใช้  ให้อุดใจรอถึง ๔๐ วัน และให้พยายามรักษา  ข้อสัญญาของมุซาและเอกราบตลอดทั้ง  ความบริสุทธิ์ใจต่อการสักการะในพระองค์  ซึ่งมุซาได้สั่งกำชับไว้ จนกว่ามุซาจะนำ  พระคัมภีร์เตารอตกลับมาให้พวกนั้น ไม่น่า  พวกท่านจะนึกเดาเอาว่า ฉันนี้ตายแล้ว  เพียงเมื่อเวลาได้ย่างเข้า ๓๐ วัน เท่านั้น  และไม่น่าที่ท่านจะเปลี่ยนแปลงศาสนาเหมือน  อย่างปวงประชากรยุคก่อนจากท่านได้เปลี่ยน-  แปลงศาสนา หลังจากพระศาสนทูตของ  พวกเขตายลงแล้ว แล้วเขา (มุซา) ก็ปาแผ่น  กระดานคัมภีร์เตารอต ๗ แผ่นลงไปด้วย  ความกริ้วจัดเพื่อถวายความเคารพยังอัลเลาะห์  กระดานนั้นแตกหมด ๖ แผ่น แต่มีสภาพ  ที่ยังใช้ได้ยู่คืนมา ๒ แผ่น คงเหลือแผ่น  เตารอตเพียง ๓ แผ่น และมุซาได้เอามือ  ขวาจิกกบาลฮารูนผู้พี่ชายของตนเอง ส่วน  มือซ้ายจับเคราฮารูนไว้ แล้วลากฮารูนเข้า  มาหาตนด้วยกิริยาที่โกรธแค้น เขา (ฮารูน)  อ้อนวอนว่า โอ้มุซาผู้เป็นลูกของแม่ฉัน</p>	<p>عَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ  وَأَلْقَى الْأَلْوَابَ  وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ  قَالَ ابْنُ أُمِّ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	ฉันเหลือทนกับคนพวกนั้นแท้ ๆ ฉันพยายาม แล้วที่จะห้ามปรามมิให้พวกนั้นเคารพบูชา ลูกโคทอง คนพวกนั้นมันข่มขี่ฉันจนไม่มี ทางสู้ได้ และพวกนั้นเกือบจะฆ่าฉันอยู่ แล้ว ขอท่านอย่าให้พวกศัตรูสมน้ำหน้า ฉัน เพราะเหตุที่ท่านทำความขายหน้าแก่ฉัน และขอว่าอย่าได้เอาผิดตัวฉันรวมไปกับ พวกที่คิดโกงด้วยกราบสักการะรูปลูกโคทอง เลย	إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي وَكَاذِبُوا يَفْتُلُوْنَنِي فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ۝
๑๕๑.	เขา (มุซา) กล่าวคำวิงวอนต่ออัลเลาะห์ว่า โอ้พระผู้อภิบาลแห่งข้าพระองค์ขอพระองค์ ได้โปรดอภัยโทษแก่ข้าพระองค์ที่ได้กระทำ ร้ายให้เขาได้รับความอับอายขายหน้า และ แก่ฮารุนผู้เป็นพี่ของข้าพระองค์ ที่เขา พยายามจนที่สุดแล้วที่จะห้ามปรามพวก ประชาชนของข้าพระองค์มิให้เคารพสักการะ รูปลูกโคทอง ทั้งขอได้โปรดให้พวกข้า พระองค์ทั้งสองอยู่ในความโปรดปรานของ พระองค์ด้วยเถิด แลละว่าพระองค์นั้น ทรงเป็นองค์ปรานียิ่งกว่าบรรดาผู้ปรานี ทั้งหลาย	۱۵۱- قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِإِخْوَتِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيْمِيْنَ ۝
๑๕๒.	อัลเลาะห์ตรัสว่า แท้จริงบรรดาผู้นับถือ รูปลูกโคทองเป็นพระเจ้าไว้เคารพบูชาฉัน	۱۵۲- إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الصُّوْلَةَ وَالْأَنْدَادَ مِنْ دُونِ اللَّهِ هُمْ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

จะมีโทษจากองค์พระผู้อภิบาลของตนเอง  
เกิดขึ้นประสบกับพวกเขา โดยจะถูกใช้ให้  
พวกเขาสังหารตัวเองแทนการสำนึกในบาป  
(เตาบะห์) และโดยให้เงื่อนไขส่วนที่ถูก  
สิงโสโครกสกปรกออก แทนการชำระให้  
สะอาดด้วยน้ำทั้งจะมีความอภัยศตกต่ำ  
เกิดขึ้นแก่พวกเขาในชีวิตภพนี้ โดยต้องถูก  
จับไปเป็นเชลย และเสียค่ารัชชูปการเป็น  
รายปีทุกปีไปตราบเท่าถึงวันกิยามะห์อีกด้วย  
และในทำนองเดียวกับที่เราได้ให้ผลตอบแทน  
บรรดาชนผู้เคารพนุซารูปลูกโคทองที่กล่าว  
แล้วนี้เอง เรา (อัลเลาะห์) จึงตอบสนอง  
แก่บรรดาผู้แอบอ้างเท็จถึงอัลเลาะห์เช่นกัน  
โดยเอาสิ่งอื่นมาเป็นภาคีเทียบเทียมพระองค์  
มีการเคารพนุซารูปลูกโคทอง และกรณี  
อื่นๆ เช่นถือว่าบริโศคสัตว์อันตายเองไม่บาป  
เป็นต้น

سَيُنَاَلُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ  
وَذُلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَكَذَلِكَ نُجْزِي الْمُفْتِرِينَ ۝

๑๕๓. และบรรดาผู้ที่ปฏิบัติความชั่วช้า เช่น  
การเคารพนุซารูปลูกโคทอง แต่กลับสำนึก  
ผิดหันเหจากความชั่วต่อภายหลัง แล้ว  
ต่างได้ศรัทธาต่ออัลเลาะห์ โอ้มุฮัมมัด  
แน่นอนหลังจากที่พวกเขาได้เตาบะห์

۱۵۳-وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ  
ثُمَّ تَابُوا مِنۢ بَعْدِهَا وَأٰمَنُوا اِنَّ رَبَّكَ

## วรรคที่

## ภาษาไทย

## ภาษาอรับ

แล้วนั้น องค์พระผู้อภิบาลของเจ้าพระองค์  
ย่อมทรงอภัยยังต่อบรรดาผู้ล้าหนักผิด ทรง  
โปรดปรานียิ่งต่อพวกเขา

مِنْ بَعْدَهَا لَغُفُورٌ رَحِيمٌ ۝

๑๕๔. และเมื่อความโกรธจางหายไปจากมุซา  
แล้ว เขา (มุซา) จึงหยิบเอาแผ่นกระดาน  
คัมภีร์เตารอต ๓ แผ่น เป็นแผ่นที่ปาไป  
และแตกแต่ยังใช้ได้ ๒ แผ่นกับอีก ๑  
แผ่นที่ได้ปาลงไปแต่ไม่แตกขึ้นมา ซึ่งในต้น  
ฉบับนั้นมีจำหลักจารึกว่าเป็นหนทางนำให้  
รอดพ้นจากความหลงใหล และความโปรด  
ปรานีสำหรับบรรดาผู้กลัวเกรงการลงโทษ  
ขององค์พระผู้อภิบาลของพวกเขาด้วยการ  
ปฏิบัติตามคำสั่งใช้และห้ามของพระองค์

۱۵۴- وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ  
أَخَذَ الْأَلْوَاحَ وَفِي سُخْرِيهَا هُدًى وَ  
رَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لِأَرْبَابِهِمْ يَرْجُونَ ۝

๑๕๕. และเพื่อตามพระบัญชาของอัลเลาะห์  
พระศาสดามุซาจึงได้เลือกเอาบรรดา  
พวกของตนเพียงเจ็ดสิบคนจากคน ๑๒  
คณะฯ ละหกคน รวมได้ ๗๒ คน จำนวน  
นี้กาลิบและยูซะอ์รวมอยู่ด้วย แต่ทั้งสอง  
ขอถอนตัวออกคงเหลือ ๗๐ คน ชายทั้ง  
๗๐ ที่กล่าวนี้ได้รับการคัดเลือกจากประชาชน  
๑๒,๐๐๐ คนที่มีได้เคารพบูชารูปลูกโคทอง  
เพื่อให้พวกเหล่านี้ทั้ง ๗๐ คนร่วมทาง  
ไปเข้าเฝ้าตามหมายกำหนดของเรา (อัล-  
เลาะห์) ที่สัญญากับมุซาไว้ ทั้งนี้เพื่อ  
ขอประทานอภัยโทษแก่พวกที่แสดงความ

۱۵۵- وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا  
لِّمِيقَاتِنَا ۝



วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

เคารพบุชารูปโคทองมีจำนวนถึง ๖๒๐,๐๐๐ คน แล้วมุซาก็นำพวกเหล่านั้น ๗๐ คน ออกไป

จะย้อนกล่าวข้อความไปถึงเมื่อครั้งที่ มุซาได้นำพรรคพวกเจ็ดสิบคนไปเข้าเฝ้า อัลเลาะห์ยังภูเขาซีนาย เพื่อรับพระคำ ปกาศิตว่า ตอนที่พระศาสดามุซามุ่งตรง ไปภูเขานั้นแล้ว ได้มีกลุ่มเมฆย้อยลงมา ปกคลุม มุซาเดินเข้าสู่หมอกเมฆนั้น และเอ่ยกล่าวแก่พรรคพวกของตนว่า เข้า มาที่นี่ พวกนั้นก็เข้าไปใกล้จนล้ำเข้าสู่ความ มีดมนแห่งเมฆนั้น พวกเหล่านั้นก็กราบ ลงสยุด ครั้นแล้วก็ได้อินสุรเสียงปกาศิต ของอัลเลาะห์ที่ตรัสแก่มุซา ทรงบัญชา ทั้งใช้และห้ามมุซาว่า ฟังปฏิบัติอย่างนั้น ๆ และอย่าปฏิบัติอย่างนั้น ๆ พอเมฆสร้างเขา แล้วพวกนั้นจึงตรงไปยังมุซา แล้วบอกว่า พวกเราจะไม่ศรัทธาต่ออัลเลาะห์เพราะท่าน หรอก จนกว่าพวกเราจะได้แลเห็นองค์แห่ง อัลเลาะห์ให้เป็นประจักษ์แก่สายตาเสียก่อน บัดเดี๋ยวนั้นเองจึงเกิดแผ่นดินไหวทำลายล้าง พวกเหล่านั้น ครั้นเมื่อได้เกิดแผ่นดินไหว อย่างรุนแรงทำลายล้างพวกเหล่านั้น ทั้ง ๗๐ คนแล้ว พวกเหล่านั้นตายไป ๒๔ ชั่วโมง ทั้งนี้เพื่อเป็นการลงทัณฑ์ตอบสนองแก่

فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

พวกเขาในฐานะที่ไม่ยอมปลื้กตัวออกจาก  
 พวกที่เคารพบูซารูปลูกโคทอง เขา (มุซา)  
 กล่าวคำวิงวอนว่า โอองค์พระผู้อภิบาล  
 ของข้าพระองค์หากพระองค์ทรงมุ่งประสงค์  
 ที่จะลงทัณฑ์พวก ๗๐ คน ที่กล่าวเป็น  
 การตอบแทน พระองค์ก็จะทรงทำลายล้าง  
 พวกเหล่านั้นทั้ง ๗๐ คน เสียก่อนแล้ว  
 รวมทั้งฉันด้วย ก่อนจากที่ฉันจะเดินทาง  
 ร่วมมากับพวกนั้นเพื่อให้พวกบนีอิสรออิล  
 ได้เห็นความตายของพวกนั้นอย่างประจักษ์  
 และเพื่อมิให้พวกบนีอิสรออิลเคลือบแคลง  
 สงสัยว่า ฉันเป็นผู้นำพวกนั้นไปตาย ๒๔  
 ชั่วโมง และพระองค์จะทรงทำลายข้า  
 พระองค์ในตอนเช้าพระองค์ได้ฆ่าชายผู้หนึ่ง  
 จากพวกของฟิรเอาน์ ขอพระองค์อย่าได้  
 ทำลายล้างบรรดาข้าพระองค์ ๗๐ คน  
 เพราะเหตุจากบาปกรรมที่พวกโง่เขลา  
 จำนวน ๖,๘๐๐ คน ซึ่งเป็นฝ่ายของ  
 ข้าพระองค์ได้กระทำขึ้นเลย จากคำ  
 วิงวอนของมุซาดังกล่าวมาแล้ว พวกทั้ง  
 ๗๐ คน จึงกลับคืนชีพขึ้นมาหลังจากตาย  
 ไปแล้ว ๒๔ ชั่วโมง การที่พระองค์ได้  
 ทรงให้พวกบนีอิสรออิลจำนวน ๖๒๐,๐๐๐  
 คน ได้ยินเสียงของรูปลูกโคทองนั้น  
 มิใช่อื่น หากแต่เป็นการทดลองจาก

قَالَ رَبِّ  
 لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلِ  
 أَنْ يَكُنَّا بِمَا فَعَلَ الشُّقْقَاءُ مِنَّا  
 إِنَّ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอาหรับ

พระองค์แก่มวลมนุษย์โดยที่พระองค์ทรง  
รู้อยู่แต่ดั้งเดิมแล้วว่าพวกนั้นทั้ง ๖๒๐,๐๐๐  
คน ไม่มีความอดกลั้นที่จะยับยั้งการเคารพ  
บูชารูปลู่โคทอง พระองค์ทรงให้ผู้  
ที่พระองค์ทรงประสงค์จะหักเหให้อยู่ในความ  
หลงมกมายเพราะการได้ยินเสียงรูปลู่โคทอง  
นั้น ทั้งยังทรงรู้อยู่แต่ดั้งเดิมแล้วว่าปางชน  
จำนวน ๑๒,๐๐๐ คนนั้นเป็นผู้อดทน  
สามารถยับยั้งการเคารพบูชารูปลู่โคทอง  
ได้ พระองค์ก็ได้ทรงให้ผู้ซึ่งพระองค์ทรง  
ประสงค์ จะแนะนำให้นำจำนวน ๑๒,๐๐๐  
คน - ได้รับหนทางนำเพราะการได้ยินเสียง  
ของรูปลู่โคทองนั้นด้วย พระองค์นั้นทรง  
เป็นองค์อภิรักษ์ยิ่งแห่งร่างกาย และกิจการ  
ทั้งปวงของบรรดาข้าพระองค์ ฉะนั้นขอ  
พระองค์ได้โปรดอภัย ซึ่งบาปกรรมแก่  
บรรดาข้าพระองค์ และได้โปรดปรานีต่อ  
บรรดาข้าพระองค์ อันว่าพระองค์นั้น  
ทรงเป็นองค์เลิศยิ่งกว่าบรรดาผู้ให้อภัย  
ทั้งหลาย

تُخَلِّ بِهَا مَنْ شَاءَ  
وَتَهْدِي مَنْ شَاءَ  
أَنْتَ وَلِيُّنَا  
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا  
وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ۝

๑๕๖. และขอพระองค์ได้โปรดให้เกิดมีซึ่งคุณ  
ความดีไม่ว่าจะโดยให้เป็นผู้ประพฤติปฏิบัติ  
ตามใช้และห้าม ตลอดทั้งความผาสุก  
แก่บรรดาข้าพระองค์ ทั้งในภพนี้และ  
ได้รับการตอบแทนด้วยสวรรค์ในปรภพ

۱۵۶- وَكَتَبْنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً  
وَفِي الْآخِرَةِ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

โดยที่บรรดาข้าพระองค์ ณ บัดนี้ก็ได้ยอม  
 สารภาพผิดยังพระองค์ มิได้เคารพบูชา  
 รูปลูกโคทองแล้ว พระองค์ตรัสว่า โทษ-  
 ทัณฑ์แห่งข้า นั้น ข้าก็ให้มันประสบแก่  
 ผู้ที่ข้ามุ่หมาย ส่วนความโปรดปราน  
 ของข้าเล่าย่อมปกแผ่ไปทั่วถึงกันหมด  
 ในภพนี้ กล่าวคือในจำพวกที่เป็นมูฮัมมิด  
 เป็นกาฟิรก็ดี และบรรดาที่ประพฤติชอบ  
 ตามใช้และห้ามตลอดทั้งพวกผู้ทฤษฎีก็ดี  
 ย่อมอยู่ภายใต้ความโปรดปรานจากข้าทั้งสิ้น  
 ในภพนี้ แต่ในภพหน้าจะได้แก่ผู้เป็น  
 มูฮัมมิด ผู้ที่ปฏิบัติตามห้ามและตามใช้  
 เท่านั้น ทั้งข้าจะให้เกิดมีซึ่งสิ่งอันเป็น  
 ความโปรดปรานนั้นในวันปรกภาพแก่บรรดา  
 ผู้ยำเกรงต่ออัลเลาะห์ บรรดาผู้ที่บริจาค  
 ซะกาต และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อโอองการ  
 ต่าง ๆ ของเรา

إِنَّا هَذَا إِلَيْكَ قَالَ عَدَاوِي  
 أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ  
 كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَلْتُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ  
 وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
 وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ۝

๑๕๗ อันได้แก่บรรดาชนในวงศ์อิสรออิลสมัย  
 มุฮัมมัดที่ได้เจริญตามมุฮัมมัด และคนใน  
 วงศ์อิสรออิล เช่นอับดุลเลาะห์บุตรสลาม  
 และพรรคพวกของเขาที่เจริญตามพระ-  
 ศาสนทูตพระศาสดามุฮัมมัดผู้ไม่เป็น  
 หนังสือ ผู้ซึ่งพวกเหล่านั้นได้พบเห็น  
 เขา (มุฮัมมัด) ด้วยตนเองว่า ทั้งชื่อและ

๑๕-الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ  
 النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوزًا

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

คุณสมบัติของมุฮัมมัดถูกกล่าวไว้เฉพาะ  
แก่พวกนั้นอยู่ในเตารอตและอินยิล

عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ

ว่าถึงชื่อของพระศาสดามุฮัมมัดแล้ว  
ท่านค่อมีซียได้อธิบายความไว้ในหนังสือ  
พงศาวดารของท่านเล่มหนึ่งว่าด้วยชีว-  
ประวัติของพระศาสดามุฮัมมัดว่า คำว่า  
มุฮัมมัดนี้เคยมีบ่งอยู่ในพระคัมภีร์เตารอต  
โดยใช้ภาษาสุรยानीว่า “อัล-มุหะมินนา”  
ซึ่งมีความหมายอย่างเดียวกับคำว่า มุฮัมมัด  
คือ “เกียรตินิยมจากปวงชน” แต่ในพระ  
คัมภีร์อินยิลบ่งชื่อนี้เป็นภาษาอาหรับว่า  
อะห์มัด

ยังมีถ้อยคำของอัล-หะซันบุตรมุฮัมมัด  
อัด-ดามิซียที่ได้รับกระแสความมาจากกะอ์-  
บุลอะห์บ้าร ยืนยันว่าชื่อของพระศาสดา  
มุฮัมมัดนั้นมีนัยเป็นอันมาก คือในนาม  
ของชาวสวรรค์เรียกว่าอับดุลกะรีม ชาว  
นรกว่าอับดุลยับบ้าร ชาวอรัซว่า อับดุล-  
มะญีด ในหมู่ละอิกะห์เรียก อับดุลหะมิด  
ในบรรดาพระศาสดาทั้งปวงเรียกว่าอับดุล-  
วะห์ฮาบ ในพวกไซดอนว่าอับดุลกอฮิร  
ในหมู่ญินว่าอับดรรอฮีม สำหรับภูเขา  
เรียกว่าอับดุลคอลิก ภาคแผ่นดินเรียกว่า  
อับดุลกอติร ภาคน้ำเรียกว่าอับดุลมุไฮมิน

วรรณคดี

ภาษาไทย

ภาษาอรั

ในหมู่สัตว์ต่าง ๆ เรียกว่า อับดุลมอยย้าษ  
และในหมู่สัตว์ป่าเรียกว่า อับดุลรือซซ้าก  
ในพระคัมภีร์เตารอตมีบ่งชื่อนี้ว่า มุซมุซ  
ในพระคัมภีร์อินญิลบ่งว่า ฎ็อบฎ็อบ  
ในพระคัมภีร์อื่น ๆ บ่งชื่อเป็นอาทิ และ  
ในพระคัมภีร์ชะบูรว่าฟารุกก็มี แต่สำหรับ  
อัลเลาะห์บ่งชื่อเป็นฎอฮา และมุฮัมมัด

อันว่าพวกมุฮัมมิน ผู้เป็นประชากร  
(อุมมะห์) ของพระศาสดามุฮัมมัดก็ดี และ  
ที่เป็นประชากรของบรรดาพระศาสนทูต  
องค์ก่อน ๆ จากมุฮัมมัด ซึ่งพวกเหล่านั้น  
ได้ล่วงลับไปแล้วก็ดี จะต้องได้รับความ  
โปรดปรานจากข้าทั้งสิ้นในภพนี้ ส่วน  
พวกอิบลิซและสมัครพรรคพวกของมันมิ  
ได้รับความโปรดปรานจากข้าเลยในภพนี้  
เนื่องจากพวกเหล่านี้ไม่มีความยำเกรง  
อัลเลาะห์ ยะฮูดีบางจำพวกที่ไม่ได้รับความ  
โปรดปรานจากอัลเลาะห์ในภพหน้าก็มีทั้งนี้  
เพราะพวกนั้นมิได้เจริญตามพระศาสดา  
มุฮัมมัดสำหรับพวกกาฟิรไม่ว่าจะอยู่ใน  
สมัยใดจะมิได้รับความโปรดปรานกันเลย  
ในภพหน้า เหตุที่พวกกาฟิรเหล่านี้ไม่  
เกรงกลัวอัลเลาะห์

คุณลักษณะของพระศาสดามุฮัมมัดที่มี  
บ่งแจ้งอยู่ในพระคัมภีร์เตารอตและพระ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>คัมภีร์อินญิลก็ถือว่า เขา (มุฮัมมัด) จะใช้พวกยะฮูดีเหล่านั้นให้มีสัมมาปฏิบัติ ในทางศาสนาและในด้านใช้สติปัญญา เขา (มุฮัมมัด) จะห้ามพวกเหล่านั้นให้ละกิจอันมิชอบ ทั้งอนุญาตให้พวกเหล่านั้นบริโภคสิ่งดี เช่น เนื้ออูฐ มันแกะและโค ซึ่งแต่เดิมสิ่งเหล่านี้เคยถูกห้ามมาแล้วในบัญญัติเก่า และห้ามพวกเหล่านั้นให้ละการบริโภคของโสम्म เช่น เลือด ซากสัตว์ตายเองและอื่น ๆ จากนั้นมีเนื้อสุกรและสุนัขเป็นต้น และเขา (มุฮัมมัด) ยังได้ยกเลิกซึ่งภาระหนัก และความเข้มงวดให้พ้นจากพวกนั้น เช่น ข้อสัญญาและข้อผูกพันต่าง ๆ ตลอดจนวิธีเตาบะห์ด้วยการฆ่าตนเอง การชำระบาปด้วยตัดอวัยวะส่วนที่ทำบาปนั้น และการชำระความสะอาดเสื้อผ้าและผิวกายที่เปราะเปื้อนด้วยการตัดเสื้อผ้าและผิวกายส่วนนั้นออกเสีย ซึ่งเคยเป็นภาระตกหนักแก่พวกเหล่านั้นมาแล้วในบทบัญญัติของพระคัมภีร์เตารอต ส่วนบรรดาชนยะฮูดีที่ศรัทธาต่อเขา (มุฮัมมัด) ที่ยกย่องเขาที่ช่วยปกป้องเขาให้พ้นจากเงื้อมมือของศัตรู และช่วยให้เขา (มุฮัมมัด) มีชัยแก่พวกศัตรู</p>	<p>يَأْمُرُهُم بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>และที่เจริญตามพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอาน ที่ให้ความสว่างไสวซึ่งถูกประทานลงมา พร้อมกับให้เจริญตามโอวาทที่ใช้และที่ห้ามของเขา (มุฮัมมัด) พวกเหล่านี้แหละเป็นพวกที่มีชัยด้วยการได้เข้าสู่สวรรค์</p>	<p>وَاتَّبِعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝</p>
๑๕๘. โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวเถิดว่า โอ้มวลมนุษย์ แท้จริงฉันคือพระศาสนทูตของอัลเลาะห์ ผู้นำข้อบัญญัติใช้และข้อบัญญัติห้ามของพระองค์มายังพวกท่านทั้งหลาย อัลเลาะห์คือพระผู้ซึ่งเป็นองค์ปกครองบรรดาชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และพื้นแผ่นดิน ไม่มีพระเจ้าใด ๆ ที่ควรแก่การเคารพบูชาในภพนี้เว้นแต่พระองค์ ผู้ทรงให้เกิดชีวิตและทรงให้สิ้นชีวิต ฉะนั้นพวกท่านจงศรัทธาต่ออัลเลาะห์และพระศาสนทูตของพระองค์ พระศาสดาผู้ไม่รู้หนังสือ ผู้มีศรัทธาต่ออัลเลาะห์ และต่อพระโองการแห่งพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานของพระองค์ แล้วพวกท่านจงเจริญตามที่ใช้ และที่ห้ามของเขา (มุฮัมมัด) เสียด้วย เพื่อว่าพวกท่านจะได้มีไหวพริบปราศจากความหลงมกมายทั้งจะได้ประสบพบความถูกต้องโดยปราศจากความผิดพลาด		<p>۱۵۸- قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ ٱلَّذِى ٱلْحَقُّ بِٱللَّهِ وَكَذٰلِكَ ۝ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝</p>



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๕๙.	และส่วนหนึ่งจากประชากรของมุซันมี คนหนึ่งในบรรดาบনীสรอฮัล ได้แนะนำ แก้ปวงชนโดยความจริง และได้ถือ ความเที่ยงธรรมในการตัดสินข้อพิพาทตาม ความจริงนั้น ชนคณะนี้มีอับดุลเลาะห์ บุตรสลามและพรรคพวก เป็นต้น	<p>                     ١٥٩- وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى                      أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْبَهُونَ                 </p>
๑๖๐.	ແລະວ່າເຮົາ (ອັລເລາຮ໌) ໄດ້ປັ່ນພວກ ເຢ່ານັ້ນທີ່ເປັນພວກບນີອີສຣອອຮ໌ອອກເປັນ ສິບສອງກຸ່ມຊນ ແລ້ວເຮົາກໍໄດ້ຕຽດກະແສ ໂຮງການໄປຍັງມູຊາ ເມື່ອຄັ້ງທີ່ປະຊາຊນ ຂອງເຂົາ (ມູຊາ) ໄດ້ວອນຂອນ້ຳຈາກເຂົາ ຕ ແຜ່ນດິນອັລໄຕຍ໌ ດ້ວຍເຫຼົ່າທີ່ພວກນັ້ນກະຫຍາຍ ນ້ຳວ່າ ໂອ້ມູຊາ ເຈົ້າຈະເອົາໄມ້ເກົ້າຂອງເຈົ້າ ຟາດລງຍັງຫິນ (ໂປຣຕູດໃນຊູເຣາຮ໌ ອັລ- ບະກີເຣາຮ໌ໂຮງການທີ່ ໒໐) ມູຊາກໍເອົາໄມ້ເກົ້າ ຂອງເຂົາຟາດລງໄປທີ່ຫິນຕາມພຣະບັນຍາ ຈຶ່ງມີ ນ້ຳພຸ່ງທະລັກອອກຈາກຫິນນັ້ນສິບສອງແຫ່ງ ເທົ່າຈຳນວນກຸ່ມຊນທີ່ຖືກປັ່ນໄວ້ ແຕ່ລະກຸ່ມຊນ ກໍຮູ້ແຫ່ງນ້ຳດື່ມເຈາະຂອງຕນດ້ວຍສັນຍາດ- ຖາວນທີ່ອັລເລາຮ໌ໄດ້ທຽງໃຫ້ເກີດມີຂຶ້ນເປັນວິສັຍ ຂອງມະນຸຢ໌ ແລະເຮົາ (ອັລເລາຮ໌) ໄດ້ ໃຫ້ເມືອບດບັງພວກນັ້ນໄວ້ ມີດຣັມປຣາດ ຈາກຄວາມຮ້ອນຈາກດວງອາທິດຍ໌ ຕ ບຣິເວນ ແຜ່ນດິນອັລໄຕຍ໌ ໂດຍທີ່ເມື່ອໃດພວກນັ້ນ	<p>                     ١٦٠- وَطَعْنَهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا                      أُمًّا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ                      قَوْمُهُ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ                      فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا                      قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ                      وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ                 </p>

วรรณคดี

ภาษาไทย

ภาษาอรั

เคลื่อนย้ายไปยังที่หนึ่ง ร่มเงาก็จะปกคลุม  
ตามไปที่นั่นด้วย เมื่อพวกนั้นหยุดอยู่กับ  
ที่ ร่มเงาก็จะคงที่อยู่ตรงนั้น ครั้นเมื่อ  
ตกค่ำจะมีลำแสงรัศมีฉายเป็นลำลงมาจาก  
เบื้องฟ้ายังความสว่างไสวแก่พวกนั้น ทั้ง  
เรา (อัลเลาะห์) ยังให้พวกนั้นได้รับ  
ประทานซึ่งน้ำตาลฟ้า มีรูปลักษณะเหมือน  
หิมะเกล็ดรุ้ง มีรสหวาน พวกนี้แต่ละคน  
จะได้รับกันคนละหนึ่งซอฮ์ (๑ ซอฮ์เท่ากับ  
๔ ลิตรอรั) และนกคุ้มที่กระแสนมฝ่าย  
ใต้พัดพานนี้มารวม แต่ละคนจะได้รับ  
มากน้อยตามต้องการ แล้วเรา (อัลเลาะห์)  
ก็บอกแก่พวกนั้นว่า พวกเจ้าจงบริโภคน้ำตาลฟ้าและนกคุ้ม อันเป็นอาหารดี ๆ  
ซึ่งเราได้ให้พวกเจ้ารับบริโภคน้ำตาลฟ้า และ  
พวกนั้นมิได้คิดโกงเราโดยการเนรคุณใน  
ความกรุณาใหญ่ยิ่งของเราดังกล่าวหรือ  
หากแต่พวกนั้นคิดโกงตัวเองนั่นแหละ

وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنِّ وَالسَّلَوىٰ  
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا  
وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۝

๑๖๑. และ โอ้มูฮัมมัด จงระลึกถึงในคราวเมื่อ  
บรรพบุรุษของพวกเหล่านั้นถูกนบีมุซา  
หรือยูซะอ์ สั่งว่า พวกท่านจงพักอาศัย  
ณ ตำบลบาตุลมักดิสนี้ หลังจากที่ได้  
อพยพย้ายจากแผ่นดินอัล-ไตฮ์แล้ว

١٦- وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

และพวกเจ้าจงบริโภคอาหารและผลไม้  
เกิดจากส่วนที่อยู่ ณ บริเวณต่ำลนั้นตาม  
ที่พวกเจ้าต้องการโดยไม่มีผู้ใดจะยุ่งเกี่ยว  
ได้ ทั้งพวกเจ้าจงกล่าวว่า ขอได้โปรด  
อภัยด้วยเทอญ ตามคำขอของพวกเรา  
และพวกเจ้าจงเข้าไปทางประตูแห่งต่ำล  
นั้น โดยมีสัมมาคารวะด้วยการน้อมศีรษะ  
เกิด เรา(อัลเลาะห์)จะให้ภัยซึ่งบาปกรรม  
แก่พวกเจ้า เรายังจะเพิ่มพูนบุญกุศล  
แก่ผู้ประพฤติดีทั้งหลายด้วยการปฏิบัติตาม  
ใช้และตามห้ามอีกด้วย

وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ  
وَقُولُوا حِطَّةٌ  
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا  
نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ  
سَنُزِيلُ الْخُسُفَ ۝

๑๖๒. ส่วนหนึ่งจากพวกเหล่านั้นบรรดาที่คิดโกง  
ได้เปลี่ยนทั้งการกระทำและถ้อยคำให้  
เป็นอื่นจากที่พวกเขาถูกสั่งไว้ว่าให้พวกเจ้า  
กล่าวคำขออภัย และเข้าไปสู่ประตูแห่งต่ำล  
ไบตุลมักดิส โดยการน้อมศีรษะเคารพ แต่  
พวกนั้นกลับเปลี่ยนคำว่าอิฎฎะห์ (ขออภัย  
ด้วยเทอญ) เป็นคำว่าชะอ์เราะห์ (ชนในที่  
ลับ) และเปลี่ยนกิริยาเข้าสู่ประตูนั้นโดยการ  
น้อมศีรษะ เป็นการกระเถิบกันเข้าไป ดังนั้น  
เรา (อัลเลาะห์) จึงให้เกิดโรครวมจากฟาก-  
ฟ้าลงมาทำลายพวกนั้นตายเสียเจ็ดหมื่นคน

۱۶۲- فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي  
قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنْ  
السَّمَاءِ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ในเวลาเดียวกัน ฐานที่พวกเหล่านั้นคดโกง  
โดยการละเมิดซึ่งคำสั่ง

بِمَا كَانُوا يَظْلُمُونَ ۝

มูลเหตุแห่งการลงโทษต่อไปนี้  
พวกยะฮูดีกล่าวอ้างว่าการไม่เชื่อก็ดี การ  
ขัดแย้งอัลเลาะห์ก็ดีไม่มีในหมู่ยะฮูดี พวก  
ยะฮูดีเหล่านี้ทราบข้อเท็จจริงที่ปรากฏแก่  
ชาวตำบลนี้ดี แต่พวกนี้พยายามปกปิดกัน  
ไว้โดยคิดว่าไม่มีคนใดจะรู้อะไรได้ ดังนั้น  
อัลเลาะห์จึงทรงบัญชาให้ให้มีฮัมมัด  
ถามพวกยะฮูดีนั้นถึงความเป็นไปของชาว  
ตำบลนั้น และถามถึงสิ่งที่ปรากฏแก่ชาว  
ตำบลนั้นด้วย เพื่อจะตำหนิและข่มขู่ให้  
พวกยะฮูดีนั้นรับว่าพวกตนรู้ถึงสภาพความ  
เป็นไปของชาวตำบลนั้นได้อย่างไรครั้นแล้ว  
ก็มีฮัมมัดก็เล่าประวัติของชนชาวตำบลดังกล่าว  
ให้พวกนั้นฟัง พวกนั้นจึงฟังและต่างก็ไป  
ตามๆ กัน ข้ออ้างอันเป็นเท็จของพวกนั้นก็  
ประจักษ์ขึ้น ณ บัดนี้เอง อันที่จริงแล้วประวัติ  
ความเป็นไปของชนชาวตำบลนั้นมีมาช้านาน  
แล้วในยุคของพระศาสดาอาดัมโน้น กล่าวดังนี้

๑๖๓. และ โอ์ฮัมมัด เจ้าถามพวกยะฮูดีที่อยู่ร่วม  
สมัยกับเจ้าเหล่านั้นถึงสถานการณ์อันปรากฏแก่ชน

١٦٣- وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>ชาวตำบลไอละห์ ซึ่งตั้งอยู่ชายทะเล กอลซุม (ชื่อนี้ปัจจุบันเรียกว่าทะเลแดง) ในคราที่พวกนั้นได้ละเมิดขอบเขตใน วันเสาร์โดยการออกจับปลา ซึ่งพวกเขา ถูกห้ามไว้ให้ละวัน เมื่อหมู่ปลาขึ้นน้ำปรากฏ แก่พวกนั้นในวันเสาร์ แต่ในวันอื่นซึ่ง มิใช่วันเสาร์ ปลาเหล่านั้นมันจะไม่ปรากฏ แก่พวกเขาเลย นี่เหมือนกับว่าเป็นการ ทดลองมาจากฝ่ายอัลเลาะห์เพื่ออยากรู้ ทั้ง ที่พระองค์นั้นทรงรู้อยู่แล้วตั้งเดิมว่า พวกนั้น อดใจไม่ได้ที่จะออกทำการจับปลา การ เหมือนดังวิธีทดลองให้มีปลาขึ้นน้ำซุกซุมใน วันเสาร์และมีให้ปรากฏมีปลาขึ้นในวันอื่น เช่นนี้แหละ เรา (อัลเลาะห์) ถึงได้ลงทัณฑ์ พวกนั้นฐานที่พวกนั้นฝ่าฝืนไม่ละวันกระทำ บาป</p> <p>ชาวตำบลไอละห์ซึ่งมีจำนวนถึง ๗๐,๐๐๐ คน นั้นจำแนกกันเป็นสามจำพวก พวกหนึ่งเอาแต่จะทำการประมงในวันเสาร์ ถ่ายเดียว พวกสองไม่กระทำแต่ไม่ยอม ปลีกตัวจากพวกแรก ส่วนอีกพวกหนึ่ง งดเว้นทำการประมงในวันเสาร์เด็ดขาดแล้ว ยังปลีกตัวหนีพ้นจากพวกที่กระทำการประมง</p>	<p>حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَاتُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا يُسَبِّتُونَ لِتَأْتِيَهُمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝</p>

## วรรคที่

## ภาษาไทย

## ภาษาอารบ

๑๖๔. และ โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงระลึกถึงในคราเมื่อชนคณะหนึ่งจากพวกในตำบลนั้นที่ได้ทำการประมง และที่มีได้ห้ามกระทำการประมงได้กล่าวแก่พวกที่ห้ามทำการประมงว่าทำไมพวกท่านจึงชู้ชนอีกพวกหนึ่งว่าอัลเลาะห์ทรงทำลายล้างพวกนั้นในภพนี้หรือจะทรงทรมานพวกนั้นสถานหนักในปรภพเล่า พวกเหล่านั้นที่ห้ามทำการประมงตอบว่า คำชู้ของพวกเรานั้นไม่น่าเป็นที่น่าตำหนิอะไรสำหรับพวกท่าน ' ที่ชู้ นั้นเพียงเป็นข้อแก้ตัวต่อองค์ผู้อภิบาลแห่งพวกท่าน เพื่อให้พวกเราพ้นตำหนิจากพระองค์เท่านั้น ทั้งนี้เพื่อว่าพวกเราจะได้ไม่ถูกข้อหาจากอัลเลาะห์ว่ามีความสะเพร่าที่ไม่ห้ามกระทำการประมง และเพื่อที่พวกนั้นจักได้หวั่นเกรงในอันที่จะออกทำการจับปลาเสียบ้าง

۱۶۴- وَإِذْ قَالَتْ أُمَةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تُعْطُونَ قَوْمًا اللّٰهُ مُهِلْكُمْ أَوْ مَعِدٌ بِهِمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ قَالُوا مَعِدٌ لَّنَا إِلَىٰ رَبِّنَا وَلَعَلَّكُمْ يَتَّقُونَ

๑๖๕. ครั้นเมื่อพวกเหล่านั้นที่ประกอบการประมงเมินเฉยต่อถ้อยคำที่พวกเขาถูกชู้เสียแล้ว แล้วยังดื้อไม่ยอมละเว้นจากการประมง เรา (อัลเลาะห์) ก็ให้ความปลอดภัยแก่บรรดาผู้ที่ห้ามปรามการชู้แห่งการทำประมงนั้น เพราะได้ทำหน้าที่ของตนแล้ว แต่เราจะเอาโทษที่แสนเลวแก่บรรดาผู้คดโกงที่ดื้อทำการประมงกันในฐานะที่พวกนั้นฝ่าฝืนกระทำการประมงในวันเสาร์

۱۶۵- فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَّيْضٍ بِّمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๑๖๖.	<p>ครั้นเมื่อพวกเราเหล่านั้นที่ประกอบการประ- มวงอวดดี มีพึงข้อบัญญัติห้ามทำการประมวง ที่พวกเขาถูกห้ามไว้แล้ว เรา (อัลเลาะห์) ก็กล่าวสาปแก่พวกนั้นว่า เจ้าจงเป็นลิง ที่ต่ำทรามเถิด พวกนั้นจึงกลายสภาพ เป็นลิงทันที ถัดจากนั้นก็ตายไปถึงสามวัน ส่วนพวกซึ่งไม่ออกปากห้ามผู้ที่ทำการ ประมวงนั้นยังมีทัศนะจากปวงปราชญ์เห็นขัด แย้งกันอยู่ ว่าอาจพ้นโทษหรือถูกลงโทษ ด้วยการสาปให้เป็นลิง ซึ่งพอจะประมวลได้ เป็น ๓ ทัศนะคือ</p> <p>๑. ว่าต้องทัโทษด้วย เพราะฐานที่ ไม่ห้ามปราม ก็แสดงว่ายินดีกับการนั้นด้วย</p> <p>๒. ว่าไม่ต้องได้รับโทษ เพราะการที่ ตนมิได้ลงมือกระทำชั่วนั้น เนื่องด้วยว่ามี ใจรังเกียจความชั่วนั้น</p> <p>๓. ว่าไม่ทราบข้อเท็จจริงว่าจะได้ รับโทษหรือไม่</p>	<p>۱۶۶- فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ۝</p>
๑๖๗.	<p>และ โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงกล่าวแก่พวกยะฮูดี ในสมัยของเจ้าถึงคราเมื่อพระองค์พระผู้อภิ- บาลของเจ้าได้ทรงประกาศแก่บรรดา บรรพบุรุษของพวกยะฮูดีเหล่านั้นให้รู้ว่า แน่นอนที่เดียวพระองค์จะทรงให้ผู้หนึ่ง ซึ่งทำให้พวกยะฮูดีเหล่านั้นได้รับรสแห่ง โทษร้ายด้วยเป็นผู้ต่ำต้อยและถูกเรียกเก็บ ค่ารัชชูปการ มาปกครองพวกยะฮูดี นั้นไปจนวันกิยามะห์ ดังนั้นพระองค์ จึงทรงตั้งให้พระศาสดาสุลัยมานเป็นผู้ปก- ครองพวกนั้น และผู้ปกครองในยุคถัดไป</p>	<p>۱۶۷- وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ يَسُوُّهُمْ سَوْءَ الْعَذَابِ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

จากสุไลมานได้แก่บุตรชนัษซ็อร ผู้ปกครอง  
ทั้งสองท่านนี้ได้ฆ่าพวกเหล่านั้นที่พยายาม  
สู้รบแล้วจับเอาตัวผู้หญิงกับพวกเด็ก ๆ ไป  
เป็นเชลย และได้แจ้งอัตราค่ารัชชูปการเป็น  
รายปีแก่ผู้ชายที่มีได้ออกรบทราบ พวกที่  
เสียค่าคุ้มครองเหล่านี้ต้องชำระให้แก่พวก  
มณูซีย (พวกบูซาไฟ) เสมอมา จนลุลสมัย  
ของพระศาสดามุฮัมมัดและยังต้องชำระค่า  
คุ้มครองดังกล่าวแก่พระศาสดามุฮัมมัดอีกด้วย  
แท้จริงองค์พระผู้อภิบาลของเจ้าทรงจับไว้ใน  
การลงโทษผู้ทรยศต่อพระองค์ เมื่อกาล  
นั้นมาถึงและความจริงพระองค์นั้นทรงยัง  
ในการอภัยแก่ผู้ที่จงรักภักดีต่อพระองค์  
ทรงยังในความปรานีต่อบรรดาผู้ภักดี  
เหล่านั้น

إِنَّ رُؤُوسَ الْعِجَابِ  
وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

๑๖๘. และเรา (อัลเลาะห์) ได้ปันพวกเหล่านั้น  
ที่เป็นบรรพบุรุษของพวกยะฮูดีให้กระจัด  
กระจายออกเป็นหลายกลุ่มชน ณ พิกพนี้  
จนกระทั่งพวกเหล่านี้หมดอำนาจ ซึ่งจะ  
ไม่พบเห็นในโลกเลยว่ามีประเทศใดที่เป็น  
ของพวกนี้ เห็นอยู่แต่ว่าพวกเหล่านี้มีกระจัด  
กระจายทั่วทุกแห่งหนในโลก ส่วนหนึ่ง  
จากพวกยะฮูดีเหล่านั้น ซึ่งอยู่ในยุค  
ก่อนพระศาสดามุฮัมมัด เป็นพวกที่

۱۶۸- وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ آمًا  
مِنْهُمْ الضَّالِّينَ



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรั
---------	---------	---------

ประพติชอบก็มี และพวกที่อื่นจาก  
นั้นก็มีทั้งที่เป็นกาฟิรและเป็นคนมูอฺมินที่  
ประพติบาปใหญ่หลวง ทั้งเรา (อัลเลาะห์)  
นั้นเหมือนกับจะลงใจพวกเหล่านั้นด้วย  
การอำนวยให้พวกนั้นได้รับซึ่งคุณความดี  
บ้างและด้วยชั่วร้ายบ้าง ทั้ง ๆ ที่พระองค์  
ทรงรู้อยู่แต่เดิมแล้วว่าใครบ้างจะระลึกหรือ  
ไม่ระลึกถึงบุญคุณ แล้วพระองค์ก็จะทรง  
ตอบแทนผลแก่ผู้ั้นทั้งสองพวก หรือว่าใคร  
บ้างจะอดทนหรือไม่อดทนต่อความชั่วร้าย  
แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนผลแก่ผู้ั้น  
ทั้งสองพวกเพื่อว่า พวกนั้นจะได้ถอยคิน  
จากความไม่เชื่อและบาปกรรมที่ใหญ่หลวง

وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ  
وَبَلَّوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ  
وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٥

๑๖๙. แล้วก็ถึงชนยุคหลังที่เป็นยุคของมุฮัมมัด  
ซึ่งพวกยะฮูดีในยุคนี้ รับสืบทอดซึ่งพระ  
คัมภีร์เตารอตต่อกับบรรพบุรุษของพวก  
เหล่านั้น ได้จួយเอาลาภแก่เอื้อมจาก  
ค่าสินบน ซึ่งพวกเขาได้มันมาเพราะการ  
ตัดสินคดีความบ้างและเพราะแก้คุณลักษณะ  
ของมุฮัมมัดในพระคัมภีร์เตารอตให้บิดเบือน  
ไปบ้าง เพื่อให้ชนชั้นต่ำที่โง่เง่าหันเห  
จากการเชื่อพระศาสดามุฮัมมัด ทั้งพวก  
เขายังได้รับเงินค่าคุ้มครองเป็นรายปีจาก

١٦٩- فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ  
وَرِثُوا الْكِتَابَ  
يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>พวกที่โง่เง่าเหล่านี้เสมอมาอีกด้วย แต่พวกเขากล่าวกันว่า บาปกรรมจากการรับสินบนก็ดี และจากการแก้คุณลักษณะของมุฮัมมัดให้บิดเบือนเป็นอื่นก็ดี เราจะได้รับการอภัย และถ้าลากเช่นนั้นจะเป็นค่าสินบนที่ดีและเป็นค่าแก้คุณลักษณะของมุฮัมมัดในพระคัมภีร์เตารอตให้บิดเบือนไปก็ดีมีมายังพวกเขาอีก พวกเขาจะรับมันเอาไว้และพวกเขาก็หวังต่อการได้รับอภัยในการรับมันเอาไว้ พวกเขาหันมาประพฤติเหมือนดังที่เคยประพฤติกันมาก่อน ทั้งๆ ที่ความประพฤติอย่างนี้ไม่เคยมีสัญญายกโทษอ้างอยู่ในพระคัมภีร์เตารอตเลย ข้อสัญญาในพระคัมภีร์เตารอตนั้นได้บ่งผูกมัดพวกเขาไว้แล้วว่า มิให้พวกเขาพูดจาเกี่ยวข้องกับอัลเลาะห์ นอกจากจะต้องพูดด้วยความจริงจัง และพวกเขาก็ได้อ่านความแห่งสัญญาดังกล่าว ในพระคัมภีร์เตารอตนั้นกันมาแล้ว ทำไมเล่าพวกเขาถึงได้ชอบอ้างเท็จแอบอิงถึงอัลเลาะห์หาว่ามีการอภัยให้พวกเขาที่กระทำบาปนั้น อันว่าพระคัมภีร์เตารอตนั้นมีแต่เพียงว่าการอภัยจะมีให้แก่ผู้ที่เลิกกระทำบาปเท่านั้นแหละว่าสถานอาคิเราะห์นั้นย่อมดีเลิศกว่าการรับเอาลากแต่เอื้อมที่กล่าวแล้ว</p>	<p>وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَلَا يُؤْخَذُ عَلَيْهِمْ عَرَضٌ مِثْلُهُ يَا خُذْ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالَّذِينَ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

สำหรับบรรดาผู้หวนเกรงต่อการประพฤติ  
 บาบ พวกเขาก็ไม่ได้รีกริดรองเลยว่า  
 วันในภพหน้านั้นดีเลิศกว่าวันในภพนี้มากนัก  
 ซึ่งพวกเขาจะต้องเลือกวันปรภพก่อนวันแห่ง  
 ภพนี้ การที่ไม่รีกริดรองเช่นนี้ ไม่เป็นการ  
 สมควรสำหรับพวกเหล่านั้นเลย

أَفَلَا تَتَّقُونَ

๑๗๐. และบรรดาผู้ที่ยึดถือพระคัมภีร์เตารอต  
 และได้ปฏิบัติการละหมาด อาทอับดุลเลาะห์  
 บุตรสลามกับพรรคพวกของเขานั้น เรา  
 (อัลเลาะห์) นี้จะมีให้เสียเปล่าเลยซึ่ง  
 บุญกุศลของพวกที่ประพฤติชอบนั้น

۱۷۰- وَالَّذِينَ يُسْتَكُونُ بِالْكِتَابِ  
 وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
 إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ

๑๗๑. และไอ้ฮัมมัด จงกล่าวเถิดแก่พวกยะฮูดี  
 สมัยของเจ้าว่าในคราเมื่อเรา (อัลเลาะห์)  
 ได้ถอนภูเขาดูรีชีนาร์ยขึ้นไปอยู่เหนือ  
 ศีรษะบรรพบุรุษของพวกเหล่านั้นเหมือน  
 กับว่ามันเป็นร่มเงา แล้วพวกเหล่านั้น  
 มั่นใจว่ามันจะตกทับพวกตนตามข้อสัญญา  
 ที่อัลเลาะห์ได้ทรงมีไว้ว่า "จะให้มันตกลง  
 มาทับเมื่อพวกนั้นมียอมรับซึ่งข้อใช้และ  
 ข้อห้ามแห่งพระคัมภีร์เตารอต" ซึ่งความ  
 จริงแต่เดิมพวกนั้นก็มิได้ยอมรับข้อ  
 บัญญัติใช้และห้ามจากพระคัมภีร์เตารอต

۱۷۱- وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ  
 كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

เลย ทั้งนี้เนื่องจากข้อบัญญัตินั้นเหลือบ่า  
กว่าแรง แต่แล้วพวกเหล่านั้นจึงกลับ  
มายอมรับซึ่งข้อบัญญัติดังกล่าวอีก เรา  
(อัลเลาะห์) จึงมีบัญชาแก่พวกนั้นว่า พวก  
เจ้าจงยึดถือข้อบัญญัติใช้ และข้อบัญญัติ  
ห้ามแห่งพระคัมภีร์เตารอตตามที่เราได้มอบ  
ให้แก่พวกเจ้าอยู่อย่างเข้มแข็งและเอาใจใส่  
ด้วยเถิด ทั้งพวกเจ้าจงระลึกถึงข้อความ  
แห่งบัญญัติใช้และบัญญัติห้ามในพระคัมภีร์  
เตารอตนั้นด้วย โดยประพฤติตามข้อใช้  
และข้อห้าม เพื่อว่าพวกเจ้าจักได้ยำเกรง

خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ  
وَادْكُرُوا مَا فِيهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝

๑๗๒. และโอม์ฮัมมัด จงกล่าวเถิดแก่พวกยะฮูดี  
สมัยของเจ้าว่าในคราวเมื่อองค์พระผู้อภิบาล  
ของเจ้าทรงก่อกำเนิดบรรดามนุษยชาติ  
สืบเชื้อสายทางกระดูกสันหลังมาแต่  
บุตรหลานของอาดัมสืบทอดกันมาเป็นชั้น ๆ  
จากกระดูกสันหลังของอาดัมแล้วพระองค์  
ได้ทรงแสดงหลักฐานแห่งความเป็นพระเจ้า  
ของพระองค์ให้มนุษยชาติเหล่านั้นแล้ว  
ทรงบรรจุสติปัญญาให้มนุษยชาติเหล่านั้น  
และทรงบันดาลใจให้พวกเหล่านั้นกล่าว  
สัตยาบันไว้แก่ตนเอง โดยตรัสถาม  
พวกเหล่านั้นว่า ข้ามิใช่องค์พระผู้อภิบาล

۱۷۲- وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ  
مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ  
وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ  
أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۚ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรั
---------	---------	---------

ของพวกเจ้าหรือ พวกเหล่านั้นก็พร้อมกันตอบรับคำ ใช้ขอรับ ข้าพระองค์ทั้งหลายขอให้สัตยาบันว่าพระองค์นั้นแหละคือพระผู้อภิบาลแห่งบรรดาข้าพระองค์

قَالُوا بَلَىٰ  
شَهِدْنَا

เรื่องนี้ท่านคอซิมได้สาธยายความไว้โดยพิศดารว่า อัลเลาะห์ได้ตรัสแก่พวกเหล่านั้นทั้งสี่ดังนี้ พวกเจ้าทั้งหลาย พึงทราบไว้เถิด ไม่มีพระเจ้าผู้อื่นจากข้าหรือก ข้านี้แหละเป็นพระผู้อภิบาลของพวกเจ้าสำหรับพวกเจ้านั้นไม่มีพระเจ้าที่อื่นจากข้าอีกแล้ว ฉะนั้นพวกเจ้าอย่าได้เอาอะไรมาตั้งเป็นภาคีเทียบเทียมข้า ข้าจะเอาโทษผู้ที่ตั้งภาคีเทียบเทียมข้าและผู้ที่ไม่ได้ศรัทธาต่อข้า แท้จริงข้าได้ส่งบรรดาพระศาสนทูตไปยังพวกเจ้าให้มาเตือนพวกเจ้าได้ระลึกถึงข้อสัญญาและข้อผูกพันของข้าที่มีแก่พวกเจ้า ทั้งข้ายังได้มอบซึ่งพระคัมภีร์แก่พวกเจ้าอีกด้วยดังหลายเล่ม พวกเจ้าทั้งปวงจงประพฤติปฏิบัติตามโดยอุตมบริบูรณ์ ครั้นแล้วพวกเหล่านั้นก็กล่าวให้สัตยาบันว่า “แน่นอนที่เดียวพระองค์นั้นคือพระผู้อภิบาลแห่งบรรดาข้าพระองค์ทั้งหลาย ไม่มีพระผู้อภิบาลอื่นจากพระองค์สำหรับพวกข้าพระองค์” เสร็จแล้วพระองค์ก็ทรงเอาคำสัตยาบันที่

วรรณคดี

ภาษาไทย

ภาษาอารบ

ว่านั่นเป็นข้อผูกพันสัญญา ต่อแต่นั้นก็  
ทรงจารึกเรื่องต่าง ๆ ของพวกนั้น อาทิ  
เรื่องกาลกำหนด (วาระตาย) ลามและ  
เคราะห์กรรมเป็นต้น ฝ่ายนบีอาดัมเมื่อ  
ได้ฟังพิเคราะห์ดูพวกเหล่านั้นแล้วก็เห็นว่า  
พวกเหล่านั้นบ้างก็ร่ำรวย บ้างก็ยากจน ที่  
รูปร่างสวยงามก็มี และที่เป็นไปอย่างอื่น  
ต่าง ๆ นานาก็มี จะมีความเสมอภาคกัน  
ก็หาไม่ได้จึงเอ่ยขึ้นว่า ขอพระองค์ได้โปรด  
ให้บรรดาเหล่านั้นหัดเทียมเสมอกัน พระองค์  
ตรัสตอบว่า แท้จริงข้านี้ยินดีนักที่ข้าจะ  
ได้รับความขอบคุณจากพวกที่มีความร่ำรวย  
และมีรูปร่างสวยงาม และข้าจะตอบแทน  
บุญกุศลแก่พวกมีฐานะยากจนและมีรูปร่าง  
อัปลักษณ์ที่มีใจอดทน ครั้นเมื่อพระองค์  
ได้ทรงย้าให้พวกนั้นได้ตระหนักในเอกภาพ  
ของพระองค์และทรงให้พวกเหล่านั้นกล่าว  
สัจยาบันขึ้นระหว่างกันและกันแล้ว พระองค์  
ก็ทรงคืนพวกเหล่านั้นเข้าสู่รังกำเนิดในร่าง  
แห่งนบีอาดัม ดังนั้นวาระแห่งวันกิยามะห์  
จะยังไม่เกิดมีขึ้น จนกว่าพวกเหล่านั้นผู้ซึ่งได้  
รับสัญญาผูกพันไว้ครานั้นจะถือกำเนิดกันหมด  
เสียก่อนนั้นแหละ การที่พระองค์บันดาลใจ  
ให้พวกนั้นกล่าวสัจยาบันแก่ตนเองนั้น

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>เพื่อกันมิให้พวกเขาเหล่านั้นจะกล่าวในวัน                      กิยามะห์ว่า ข้าพระองค์ทั้งหลายมิเคยได้                      รู้เรื่องเอกภาพนี้เลย</p>	<p>أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ                      إِنْ كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ۝</p>
๑๗๓.	<p>หรือเพื่อที่จะมิให้พวกเหล่านั้นกล่าว                      อ้างในวันกิยามะห์ว่า ก็บรรพบุรุษของ                      พวกข้าพระองค์เมื่อก่อนโน้นเขาถือภาคี                      เทียบเทียมอัลเลาะห์กับกันนี้และพวกข้า                      พระองค์นี้ก็อยู่ในฐานะเป็นอนุชนสืบทอด                      มาจากบรรดาบรรพบุรุษเหล่านั้นด้วยพวก                      ข้าพระองค์ก็ต้องเจริญรอยตามบรรพบุรุษ                      เหล่านั้น จึงไม่สมควรที่พระองค์จะทรง                      ทรمانเหล่าข้าพระองค์ในฐานะที่พวก                      บรรพบุรุษผู้ทำลายเหล่านั้นได้กระทำการตั้ง                      เทวรูปเป็นภาคีเทียบเทียมพระองค์กันขึ้น                      สมควรที่พระองค์จะต้องลงโทษทรمانพวก                      บรรพบุรุษเหล่านั้นเท่านั้น</p> <p>จากคำอ้างที่พวกเหล่านั้นกล่าวนี้ย่อม                      ฟังไม่ขึ้น ทั้งนี้เนื่องจากพวกนั้นได้อ้างคำ                      ลัทธิยาน์เกี่ยวกับเอกภาพของพระองค์ไว้                      แก่ตนเองอยู่แล้ว ทั้งยังมีพระศาสนทูตมา                      ประกาศตักเตือนในเรื่องของเอกภาพของ                      พระองค์ให้ปลุกฝังใจพวกนั้นแล้วอีกด้วย</p>	<p>۱۷۳- أَوْ تَقُولُوا                      إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ                      وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ                      أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ۝</p>
๑๗๔.	<p>และเช่นเดียวกับที่เราได้แจ้งข้อสัญญาผูกพัน</p>	<p>۱۷۴- وَكَذَلِكَ نَقُصُّلِ الْآيَاتِ</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ต่อพวกเหล่านั้นนี้แหละ เรา (อัลเลาะห์)  
จึงได้แจกแจงบรรดาโองการไว้เพื่อให้  
พวกนั้นตรึกตรองกันดู และเพื่อที่พวก  
เหล่านั้นจักได้ถอยคืนจากการไม่ศรัทธาและ  
การถือภาคีเสียด้วย

وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ๐

๑๗๕. และโอัมมฺอามัด เจ้าจงอ่านให้พวกนั้นที่  
เป็นยะฮูดีเถิด ถึงเรื่องราวของผู้หนึ่งที่เรา  
(อัลเลาะห์) ได้นำหลักฐานของเรามายัง  
เขาแล้ว เขาก็ถอยห่างจากหลักฐานนั้น  
เพราะความไม่ศรัทธาเหมือนดังงูลอกคราบ  
ผู้นี้คือบัลอับนูตรบาอูรอห์เป็นคนหนึ่งจาก  
ปราชญ์เมธียของชนเผ่าอิสรออีลในสมัย  
นบีมุซา เขาเคยถูกขอร้องให้กล่าวคำสาป  
แช่งมุซาโดยมีของกำนัลเป็นกำลังใจแต่  
คำสาปแช่งนั้นกลับสนองผลร้ายแก่ตัวเอง  
ถึงกับลิ้นของเขาห้อยยาวยานออกมาถึงอก  
แล้วไซดอนก็กระทำให้เขา (บัลอั) หลง  
ตามการลวงล่อของมันได้ ดังนั้นเขา  
จึงเป็นผู้หนึ่งจากพวกที่หลงไหลไปจาก  
หนทางเที่ยงแท้และเป็นสมุนของไซดอนใน  
ที่สุด

۱۷۵- وَأَنْتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ  
آيَاتِنَا فَأَنْسَلَهُ مِنْهَا

فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَايِينَ ๐

๑๗๖. แหละถ้าเรา (อัลเลาะห์) มุ่งหมายจะเทอด  
บัลอัแล้วไซรั เราก็จะเชิดชูเกียรติแก่  
เขาให้มีศักดิ์เสมอนักปราชญ์ด้วยการให้เขา

۱۷۶- وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
	<p>เป็นผู้มีกำลังใจทำความดี แต่ผลที่จริงเราหาได้เชิดชูเกียรติแก่เขาไม่ เพราะเรามีได้มุ่งหมายอย่างนั้น แต่เขากลับคิดยึดอยู่กับการไฝหาความอภิมรณทางโลกีย์ และก่อกิเลสตามอารมณ์ของตัวเอง ซึ่งอารมณ์นั้นชักชวนเขาให้เข้าหาโลกดุนยาดังนั้นเราจึงให้เขาตกต่ำ ข้ออุปมาตัวเขาก็เป็นเช่นข้ออุปมาของสุนัข ซึ่งถ้าท่านไล่ตะเพิดมัน มันก็จะหอบลั่นห้อยหรือถ้าหากท่านปล่อยไม่ไล่ตะเพิดมัน มันก็จะทำลั่นห้อยอยู่นั่นเอง จึงนับได้ว่ามันเป็นสัตว์ที่ไม่มีสัตว์ชนิดใดมีกิริยาตัวซ้ำเหมือนมันเช่นเดียวกับพวกที่หลงทางโลกหากท่านเตือนพวกเขา พวกเขาก็ไม่ยอมรับฟังยังติดยึดอยู่กับทางโลกอยู่ หรือท่านจะไม่ตักเตือนพวกเขาก็ยังหลงอยู่กับทางโลกอยู่ดี เพราะการมัวลุ่มอยู่กับทางโลกก็กลายเป็นสันดานประจำตัวเสียแล้ว เหมือนกับลักษณะลั่นห้อยของสุนัขมันก็เป็นธรรมชาติของสัตว์ประเภทสุนัขนั่นเอง ข้ออุปมานี้เปรียบได้กับปวงชนผู้ซึ่งหาว่าบรรดาโองการของเราเท็จ ฉะนั้นมุฮัมมัดเอ๋ย เจ้าจงเล่าประวัติของบรรดาชนจำพวกนั้นแก่พวกยะฮูดีเถิด เพื่อว่าพวกยะฮูดีเหล่านั้นจักได้ตรึกตรองถึงหลักฐานทางประวัติศาสตร์พวกเหล่านั้นจึงจะเชื่อ</p>	<p>وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُتْصِفُ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ</p>
๑๗๗.	<p>เป็นตัวอย่างอันเลวที่ปวงชนพวกนั้นได้หาว่าบรรดาโองการของเราเท็จ และพวกเหล่านั้นมิได้คดโกงด้วยเหตุที่หาว่าบรรดาโองการของเราเท็จหรอกแต่กับตัวพวกเขาเองต่างหากที่พวกเหล่านั้นคดโกงด้วยทั้งนี้เนื่องจาก</p>	<p>۱۷۷- سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلْمٍ ۝</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ผลร้ายแห่งการหาว่าเท็จนั้นสะท้อนกลับ  
มาถึงพวกเขา

๑๗๘. ผู้ใดที่อัลเลาะห์ทรงชี้หนทางให้แก่เขา  
แล้วไซ้ร้ เขาย่อมเป็นผู้ได้รับหนทางนำ  
และถ้าผู้ใดที่พระองค์ทรงให้เขามงาย  
เห่างไปจากหนทางเที่ยงธรรมเสียแล้ว  
พวกเหล่านั้นแหละคือพวกที่ขาดทุนด้วย  
การไม่ใช้สติปัญญา และผลในที่สุดพวก  
เหล่านั้นต้องเข้าสู่ขุมนรก

۱۷۸- مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىُّ  
وَمَنْ يَضِلَّ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝

๑๗๙. ขอให้ลัจปฎิญาณว่า สำหรับนรกยะ-  
อันน่านั้น เรา (อัลเลาะห์) ก็ได้จัดสร้างไว้  
มากมายจากหมู่ญินและมวลมนุษย์ ผู้มี  
หัวใจที่ไม่ใช้มันให้เกิดความเข้าใจซึ่งความ  
จริงแท้ มีตาที่ไม่ใช้มันมอง ซึ่งหลักฐาน  
แห่งพลาณภาพของอัลเลาะห์อย่างพิณิจ-  
พิเคราะห์ลึกซึ้ง และมีหูที่ไม่ใช้มันฟังอย่าง  
ตรึกตรองและเคารพซึ่งข้อบัญญัติใช้และข้อ  
บัญญัติห้ามตลอดทั้งคำตักเตือนพวกเหล่านั้น  
เหมือนกับสัตว์ทั้งหลายมีอูฐ โค แพะและ  
แกะ เป็นต้น ในฐานะที่ขาดความเข้าใจ  
ไม่มองอย่างพิเคราะห์และไม่ฟังอย่าง  
ใคร่ครวญ แต่พวกเหล่านั้นมงายยิ่งกว่า  
สัตว์เหล่านั้นเสียอีก เพราะสัตว์ที่กล่าวมานั้นยัง

۱۷۹- وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا  
مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۚ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا  
يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ  
لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أُذُنٌ لَا يَسْمَعُونَ  
بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ  
بَلْ هُمْ أَضَلُّ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
---------	---------	------------

หาผลประโยชน์แก่ตัวมันได้และหนีภัยคุกคาม  
พวกมันได้ แต่พวกญินและมวลมนุษย์นั้น  
กลับอาจหาญสู้รบด้วยเหตุที่ฝันความจริง  
พวกเหล่านั้นเป็นพวกลืมหืมและไม่  
ตรึกตรอง

أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ۝

๑๘๐. แหะเลว่าสำหรับอัลเลาะห์นั้นมีพระนาม  
ไพจิตรถึงเกล้าบเกล้าพระนาม ฉะนั้นพวก  
เจ้าจงเรียกพระองค์ด้วยพระนามเหล่านั้น  
ของพระองค์ และพวกเจ้าจงปล่อยทิ้งเสีย  
ซึ่งบรรดาที่หักเหออกจากความจริงแท้ใน  
พระนามทั้งหลายของพระองค์ ทั้งนี้เพราะ  
ว่าพวกเหล่านั้นได้เก็บเอาอักษรของพระนามๆ  
ละอักษรไปแทรกใส่ไว้ในนามของเทวรูป อาทิ  
อัลล้าต จากพระนามอัลเลาะห์ อัล-อุซซา  
จากพระนาม อัล-อะชีซและมะน้ำตจาก  
พระนามอัล-มันนान ในวันประภพ พวก  
เหล่านั้นจะได้รับตอบแทนผลแห่งกรรม  
ตามที่ได้กระทำกันไว้ที่ทรงสั่งว่าให้พวกเจ้า  
ละทิ้งไม่เอาธุระต่อพวกเหล่านั้นที่หักเหออก  
จากความจริงแท้เกี่ยวกับพระนามทั้งหลาย  
ของพระองค์ นี่ถูกยกเลิกแล้วหลังจาก  
โองการว่าด้วย “สงคราม” ถูกประทานลงมา

۱۸۰-وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ  
فَادْعُوهُ بِهَا وَذُرُوا الَّذِينَ  
يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ  
سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๑๘๑. และส่วนหนึ่งจากผู้ที่เราได้สร้างนั้น มี  
ประชากรพวกหนึ่งของนบีมุฮัมมัดได้ชักนำ  
มวลมนุษย์ด้วยความสัจจริงและด้วยข้อ  
สัจจริงนี้พวกเขาเองก็ได้ปฏิบัติกิจโดยมี  
ความเที่ยงธรรม ไม่มีข้อบกพร่องและ  
ไม่เกินจากการอันไม่สมควรทั้งนี้ก็เพราะเรา  
ได้ชี้ความเที่ยงตรงต่อพวกนั้น ทั้งเรายัง  
ได้ขจัดความลึบเลือนซึ่งติดตรึงอยู่ที่หัวใจ  
ของพวกที่หักเหตงกล่าวให้ลั่นไปจากหัวใจ  
ของพวกเขา

۱۸۱- وَمِنْ خَلْقِنَا أُمَّةٌ يَهْدُونَ  
بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ

๑๘๒. ส่วนบรรดาชนชาวมักกะห์ ผู้ซึ่งหาว่า  
โองการต่าง ๆ แห่งพระมหาคัมภีร์อัล-  
กุรอานของเราเป็นเท็จนั้น เราจะค่อย ๆ  
ให้พวกนั้นกระเถิบใกล้เข้าสู่ความหายนะ  
ทีละน้อยๆ ด้วยการให้ได้ดีมีสุขแล้วเสพลุ  
อย่างมัวเมาจนภัยมาถึงตน โดยพวกนั้น  
ไม่รู้ตัว อาการนี้มีใช่อื่นใด ที่แท้ก็คือการ  
ลงโทษทัณฑ์ทีละเล็กทีละน้อยนั่นเอง ทุก ๆ  
ครั้งที่พวกนั้นปฏิบัติการชั่วร้ายขึ้นใหม่อีก  
พวกนั้นจะได้รับผลประโยชน์เพิ่มขึ้น แต่  
พวกนั้นหาได้ระลึกถึงและขอบพระคุณในพระ  
กรุณาธิคุณของอัลเลาะห์ไม่ ในที่สุดพวกนั้น  
ก็ถูกทำลายเสียสิ้น

۱۸۲- وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรั
๑๘๓.	ทั้งข้า (อัลเลาะห์) จะหน่วงการลงโทษ พวกเหล่านั้นไว้อีกยาวนาน จนกว่าจะถึง วาระการลงโทษ เพราะแท้จริงการลงทัณฑ์ ของข้า นั้นรุนแรงยิ่งนัก	۱۸۳- وَأَمْلِي لَهُمْ إِنْ كِيدِي مَتِينٌ ۝
๑๘๔.	พวกเหล่านั้นหาได้ไตร่ตรองไม่ว่าที่ตัว มุฮัมมัดผู้เป็นสหายของพวกนั้นมีได้บ้างเลย ความไม่ไตร่ตรองดูเช่นนั้นหาเป็นการสมควรไม่ สำหรับพวกเหล่านั้น เขา (มุฮัมมัด) มิใช่ อื่นใด หากแต่เป็นผู้ตักเตือนที่แจ้งชัด ทีเดียว	۱۸۴- أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ حِجَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۝
๑๘๕.	พวกนั้นจะไม่แลดูเลยถึงการปกครอง บรรดาชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และผืนแผ่นดินตลอด ทั้งสิ่งทั้งปวงที่อัลเลาะห์ได้ทรงสร้างขึ้นมา พวกนั้นจึงไม่ถือเอาสิ่งทั้งหลายทั้งปวงนี้เป็น เครื่องแสดงถึงพละานุภาพและเอกภาพของ พระองค์ผู้สร้าง และพวกเหล่านั้นไม่แลดูเลย ว่ากาลกำหนดตายของพวกนั้นก็จวนแจอยู่ แล้ว ทั้งมิได้แลดูว่าพวกตนจะตายลงไป ในสภาพคนกาฬิรและจะกลับไปสู่ขุมนรก จึง เป็นเหตุให้พวกนั้นไม่เร่งรีบกลับเข้ามาสู่ความ ศรัทธากันก่อนจากตาย การที่มิได้แลดูดัง เช่นที่ว่านี้ ย่อมไม่สมควรแก่พวกเหล่านั้น	۱۸۵- أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ وَّأَنۢ عَلٰى أَن يَكُوۡنَ قَدًا اقۡرَبَ اٰجَلُهُمْ ۝

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

เลย แล้วที่นอกเหนือไปจากพระมหาคัมภีร์  
อัล-กุรอานซึ่งพวกเขาไม่ศรัทธาอันมีถ้อยคำ  
ใดเล่าที่พวกเขาจะศรัทธา

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ  
بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

๑๘๖. ถ้าผู้ใดที่อัลเลาะห์ให้หลงทางอันเที่ยง-  
ธรรม เขาผู้นั้นย่อมไม่มีผู้ชี้หนทางธรรม  
ให้เลย และพระองค์จะทรงปล่อยทิ้งพวก  
เหล่านั้นให้จมนอยู่ในความระเหเรว  
ของพวกเขาเสียเลย

۱۸۶- مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ  
فَلَا هَادِيَ لَهُ  
وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

๑๘๗. โอ้มุฮัมมัด พวกเหล่านั้นที่เป็นชาว  
มักกะห์จะได้ถามเจ้าถึงกาลสิ้นโลกว่า มัน  
จะปรากฏมีขึ้นเมื่อใด โอ้มุฮัมมัดเจ้าจง  
ตอบพวกเหล่านั้นให้ทราบด้วยเถิดว่า แท้  
จริงความรู้เรื่องกาลสิ้นโลกที่ว่าจะมีขึ้น  
เมื่อใดนี้อยู่ที่การตัดสินจากองค์พระผู้อภิ-  
บาลของฉันเท่านั้น ไม่มีผู้ใดที่จะเผย  
กำหนดกาลเวลาของวันนั้นได้ เว้น  
ไว้แต่พระองค์เพียงผู้เดียวเท่านั้น เหตุที่  
ทรงปกปิดป่าว ทั้งหลายของพระองค์มิให้รู้  
กาลกำหนดของวันสิ้นโลกนั้นเพื่อให้เขา  
เหล่านั้นหวั่นกลัว ข้อนี้แหละที่บรรดา  
ป่าวของพระองค์จะได้ไต่หาแต่การภักดีหัก  
ห้ามการประพฤติชั่ว เพราะถ้าผู้อยู่ในบังคับ  
ของพระองค์ทราบกำหนดกาลของวันนั้น

۱۸۷- يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ  
أَيَّانَ مُرْسِمُهَا قُلْ إِنَّمَا عَلَيْهَا  
عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا  
إِلَّا هُوَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอาหรับ
---------	---------	------------

เสียแล้ว เขาก็จะเดินเล่นลี้มการเตาบะห์ และจะประวิงการเตาบะห์ไปเรื่อย ๆ ในทำนองเดียวกัน ที่พระองค์ทรงปกปิดมิให้บ่าวทราบแน่ชัดว่า คินใดเป็นคินอัลก้อดร์นั้นก็เพื่อให้บ่าวผู้อยู่ในบังคับสนใจทำอิบาดะห์ทุกๆ คินตลอดทั้งเดือน ส่วนเวลาแห่งการรับคำขอวิงวอน (ดูอาอ์) ในวันศุกร์ก็เหมือนกัน ที่พระองค์ทรงปกปิดไว้มิให้บ่าวทราบชัดว่าจะเป็นขณะใดแน่นั้น เพื่อให้บ่าวผู้อยู่ในบังคับใส่ใจจริงจังต่อการขอวิงวอนต่อพระองค์ตลอดทั้งวัน กาลกำหนดแห่งวันสิ้นโลกนั้น มันครึกโครมไปทั้งบรรดาชาวฟ้าและชาวแผ่นดิน เพราะโกลาหลอลม่านโดยที่จู่ ๆ มักก็จะมีขึ้นแก่พวกเจ้าเสียแล้ว พวกเหล่านั้นที่เป็นชนชาวมักกะห์จะได้ตามเจ้าเหมือนกับว่าตัวเจ้าเป็นผู้ปราดเปรื่องในเรื่องของวันสิ้นโลกนั้น โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงตอบให้ชนชาวมักกะห์เหล่านั้นทราบไว้ด้วยเถิดว่า แท้จริงความรู้เรื่องกำหนดกาลของวันสิ้นโลกที่ว่าจะมีขึ้นเมื่อใดนี้อยู่ที่การตัดสินจากอัลเลาะห์เท่านั้น แต่ว่ามวลมนุษย์นั้นส่วนมากแล้วมิได้รู้กันเลย ว่าความรู้เกี่ยวกับวันสิ้นโลกนั้นมาจากการตัดสินของอัลเลาะห์

ثَقُلْتُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً  
يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ  
خَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ  
وَلَكِنِّي أَذْكُرُ النَّاسَ لَا يَعْلَمُونَ ۝



วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๑๘๘. โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงบอกแก่ชนชาวมัคกะห์  
เถิดว่า ฉันไม่มีสิทธิทั้งในทางแสวงหา  
ประโยชน์และในทางกำจัดภัยเพื่อตัวฉัน  
เองเลย เว้นแต่ที่อัลเลาะห์ทรงมุ่งหมาย  
จะให้เกิดมีทั้งสองประการดังกล่าวขึ้นเท่านั้น  
มันจึงจะเกิดขึ้นมาได้ และถ้าฉัน (มุฮัมมัด)  
รู้ความลับแล้วไซ้ร ฉันจะสร้างสมส่วนดี  
อันมีทรัพย์สมบัติ มีพลานามัยและอื่น ๆ  
ไว้มาก แล้วความอัปโชค อันมีความ  
ยากจน ความป่วยไข้และอื่นๆ เป็นต้น  
ก็จะไม่มาพบบนฉันได้เลย เพราะฉันจะ  
ต้องคอยระวังอยู่เสมอมิให้เกิดความยากจน  
และอื่น ๆ ขึ้นโดยการหลีกเลี่ยงให้พ้นจาก  
อันตรายอย่างนั้น แต่ตัวฉันก็ได้สร้างสม  
ส่วนดีดังกล่าวไว้มากมาย ทั้งยังเป็นผู้ยากจน  
อีกด้วย ข้อนี้บ่งความว่าฉันมิได้รู้ถึงความ  
ลับอะไรเลยฉันนี้มิใช่อื่นใดหากแต่เป็น  
ทั้งผู้ตกเดือนพวงกาฬให้เกิดกลัวด้วยนรก  
และผู้ประกาศข่าวดีแก่ปวงชนผู้ศรัทธา  
ด้วยสวรรค์เป็นอุทาหรณ์เท่านั้น

۱۸۸- قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا  
ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَا سَتَكُنُّ مِنَ الْخَيْرِ  
وَمَا مَسْنِي السُّوءُ

إِنَّا لَا نَذِيرُ  
وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

๑๘๙. โอ้ปวงชนชาวมัคกะห์ พระองค์คือ  
อัลเลาะห์พระองค์ผู้ซึ่งสร้างพวกเจ้าจากชีวิต  
หนึ่งอันได้แก่นบีอาดัมและทรงสร้าง

۱۸۹- هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ



วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

พระนางเหวอาอ์คุครองขึ้นจากชีวิตนั้น  
เพื่อเขา (อาดัม) จะได้อยู่ร่วมเรียงกับ  
นางและเกิดความสนิทสนมกัน ครั้นเมื่อ  
เขา (อาดัม) ได้สมสู่กับนาง อสุจิ  
ได้เกิดปฏิสนธิกันแล้ว นางก็ตั้งครรภ์  
อ่อน ๆ นางยังอุ้มครรภ์ที่อ่อนนั้นไปมา  
ได้อย่างไม่ลำบากและอึดอัดแต่ประการใด  
ทั้งนี้เพราะยังมีความรู้สึกเบาอยู่ ครั้นเมื่อ  
นางรู้สึกหนักครรภ์ เพราะบุตรในครรภ์  
ค่อยเจริญเติบโตขึ้น ทั้งอาดัมและพระนาง  
เหวอาอ์เกิดวิตกกังวลเป็นห่วงใยว่าบุตรของตน  
ทั้งสองจะเป็นสัตว์เดียรฉานไป ทั้งสองเกรง  
ว่าบุตรจะเป็นสุนัขบ้างเป็นลิงบ้าง หรือจะ  
เป็นลาบ้างตามคำหลอกลวงของซาตอนเพราะ  
เรื่องอย่างนี้ทั้งสองไม่เคยมีประสบการณ์  
มาก่อนเลยและก็ไม่รู้แน่ว่าข้อเท็จจริงจะเป็น  
อย่างไร เจ้าอิบลีสจึงมายังพระนางเหวอาอ์  
แล้วถามว่า อะไรเล่าที่อยู่ในท้องท่าน นาง  
ตอบว่าไม่ทราบ มันจึงกล่าวว่า น่าจะเป็น  
สุนัขหรือไม่ก็เป็นลาหรือเป็นสัตว์อื่น ๆ และ  
น่าจะออกมาจากทางตาหรือไม่ก็ทางปากหรือ  
ไม่ก็ต้องผ่าเอาออก อิบลีสชูงนางจนกล้านาง  
จึงนำเรื่องไปบอกแก่นบีอาดัม เขาทั้งสอง  
จึงวิงวอนต่ออัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาล  
แห่งเขาทั้งสองว่า ถ้าแม้พระองค์จะ  
ประทานให้ข้าพระองค์ทั้งสองได้บุตรผู้  
บริสุทธิ์สมประกอบแล้วไซ้ ข้าพระองค์  
ทั้งสองขอให้สัจปฏิญาณว่าจะเป็นส่วนหนึ่ง  
ในบรรดาผู้ขอบคุณแน่นอนในประการที่  
ได้บุตรบริสุทธิ์ที่พระองค์ทรงมอบให้

وَجَعَلْنَا بَيْنَهَا وَزَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا  
فَلَمَّا تَغَشَّاهَا  
حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا  
فَمَرَّتْ بِهِ  
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ  
دَعَا اللَّهَ رَبُّهُمَا لِيُنْزِلَ إِلَيْنَا صَالِحًا  
لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝

๑๙๐. เมื่อพระองค์ได้ประทานให้เขาทั้งสอง  
ได้บุตรผู้บริสุทธิ์ มีร่างกายสมประกอบ

۱۹- فَلَمَّا أَثْقَلَتْ

วรรณคดี	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>บริบูรณ์แล้ว เขาทั้งสองกลับเอาไซดอน มาตั้งภาคีเทียบเทียมเสมอพระองค์ อัลเลาะห์ในเรื่องของบุตรที่พระองค์ได้ทรง ประทานให้เขาทั้งสองได้รับนั้น โดยทั้งสอง ได้ตั้งชื่อบุตรว่า อับดุล-หรัส์ ซึ่งคำว่า อัล-หรัส์เป็นชื่อของไซดอน ทั้ง ๆ ที่บุตร ผู้นี้เป็นป่าวของอัลเลาะห์ แต่เขาทั้งสอง กลับตั้งชื่อว่า อับดุล-หรัส์ (ป่าวของ อัล-หรัส์) จึงกลายเป็นว่าบุตรผู้นี้เป็นป่าว ของไซดอนด้วย นับว่าไซดอนมีส่วนร่วม กรรมสิทธิ์ในตัวเด็กนี้ ความจริงนั้นบุตร ของเขาทั้งสองจะเป็นป่าวของใครอื่นมิได้ นอกจากต้องเป็นของอัลเลาะห์เพียงพระองค์ เดียวเท่านั้น ไซดอนไม่มีสิทธิ์ที่จะร่วม กรรมสิทธิ์ในการเป็นผู้ปกครองป่าวเลย ใน คราวที่เขาทั้งสองกังวลใจเกรงว่าบุตรในครรภ์ จะถือกำเนิดเป็นเดียร์จาดานและเกรงว่าเมื่อ เกิดมาแล้วต้องตาย อิบลิสบอกแก่พระนาง เขาว่าว่า ฉันคือตัวแทนมาจากอัลเลาะห์ และเป็นผู้ใกล้ชิดพระองค์เธอจงเชื่อตาม ฉันเถอะ และจงตั้งชื่อบุตรของเธอว่า อับดุล-หรัส์ซิ เขาจึงจะมีชีวิตอยู่รอด ไปได้</p>	<p>جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِي مَا آتَاهُمَا</p>
	<p>แต่ท่านสะมุเราะห์ได้รับกระแสความ ทอดมาแต่ณบิหมฮัมมัดรายงานว่า ทุก</p>	

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>ครั้งที่พระนางเฮวาร์คลอดบุตร อิบลิสจะ มาป่วนเบียนอยู่รอบ ๆ และไม่เคยมียุตร คนไหนที่คลอดแล้วจะมีชีวิตรอดอยู่ได้ อิบลิส จึงบอกนางว่า จงตั้งชื่อบุตรว่าอับดุล-หรัลชี บุตรของเธอจึงจะมีชีวิตรอด นางจึงตั้งชื่อ ตามคำลวงล่อและคำบัญชาของอิบลิส แล้ว บุตรของนางก็มีชีวิตรอดอยู่ได้ จำเดิมก่อน บุตรถูกขนานชื่อว่าอับดุล-หรัลนั้น นบีอาดัม มีบุตรอยู่แล้วสามคนชื่ออับดุลเลาะห์ ชื่อ อุไบดุลเลาะห์และอุไบดुरเราะห์มาน ตาม ลำดับอาวโส แต่ต้องเสียชีวิตหมด อิบนุ- อับบาสกล่าวว่า ครั้นนบีอาดัมได้บุตรคน หัวปีนั้น อิบลิสมาหาแล้วบอกกับนบีอาดัม ว่า ฉันนี้ปรารถนาดีต่อนางเกี่ยวกับเรื่องบุตร ของนางคนนี้ เธอจงตั้งชื่อเขาว่าอับดุล-หรัล เกิดเพราะชื่อนี้มีระบุอยู่ที่ฟากฟ้า นบีอาดัม ตอบว่า ขอต่ออัลเลาะห์อย่าให้ฉันได้ เชื่อตามท่าน (อิบลิส) เลย แท้จริงฉัน เคยเชื่อท่านมาหนหนึ่งที่ทำให้ฉันกินผลไม้ใน สวรรค์ ฉันจึงต้องถูกขับให้ออกจากสวรรค์ ฉันจะไม่เชื่อท่านอีกแล้ว แต่แล้วบุตรของ นบีอาดัมก็ตาย ต่อมาได้บุตรคนรอง อิบลิสมาบอกอีกว่า เชื่อฉันเถอะท่าน นบีอาดัม มิฉะนั้นบุตรของท่านจะตาย</p>	

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
	<p>เหมือนคนหัวปี นบิอาดัมปฏิเสธแล้ว บุตรคนรองก็ตายอีก อิบลิสกล่าวว่าฉัน สังหารบุตรทุกคนของท่านจนกว่านางจะ ตั้งชื่อบุตรว่าอับดุล-หรัลส์ การณ์เป็นเช่นนี้ เรื่อยไปจนในที่สุดนบิอาดัมก็ตั้งชื่อบุตร ของตนว่าอับดุล-หรัลส์ตามคำลวงล่อของ อิบลิส ก็อัลเลาะห์นั้นทรงเลิศล้ำเกินกว่า เทวรูปทั้งหลายที่พวกเหล่านั้นซึ่งเป็นชนชาว มักกะห์จะตั้งภาคีเทียบเทียมเสมอพระองค์ ในด้านความเคารพบูชา</p>	<p>فَتَعَلَى اللَّهِ عَتَا يُشْرِكُونَ ۝</p>
๑๙๑.	<p>พวกกาไฟรชวามักกะห์เหล่านั้นเอาสิ่งอัน มีเทวรูปเป็นต้น ซึ่งสร้างอะไรไม่ได้มา เป็นภาคีเทียบเคียงอัลเลาะห์ในทางเคารพ บูชา ทั้งที่พวกเทวรูปเหล่านั้นก็ถูกพระองค์ สร้าง ย่อมไม่เป็นการอันสมควรแก่พวก นั้นเลยที่จะตั้งภาคีขึ้นเทียบเท่าอัลเลาะห์</p>	<p>۱۹۱- اِيْشْرِكُوْنَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُوْنَ ۝</p>
๑๙๒.	<p>และพวกเทวรูปเหล่านั้นก็ไม่สามารถให้ความ ช่วยเหลือพวกเขาที่เคารพบูชาพวกมันได้ ทั้งยังช่วยเหลือตัวเอง ในการป้องกันผู้ที่ จะมามุ่งร้ายมันด้วยการทุบหรือการทำลาย ทำนองอื่น ๆ มิได้อีกด้วย</p>	<p>۱۹۲- وَلَا يَسْتَطِيعُوْنَ لَهُمْ نَصْرًا لَّا اَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُوْنَ ۝</p>

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
๑๙๓.	โอ้พวกมุชริก แหะถ้าพวกเจ้าขอร้องพวกเทวรูปเหล่านั้นให้ช่วยชี้นำธรรมแก่พวกเจ้าเอง พวกเหล่านั้นก็จะไม่ตามความประสงค์ของพวกเจ้าได้ ทั้งจะตอบรับพวกเจ้า เหมือนอย่างที่อัลเลาะห์ทรงตอบรับพวกเจ้าก็ได้ ย่อมเท่ากันไม่ว่าพวกท่านจะร้องขอหนทางนำที่กล่าวต่อเทวรูปเหล่านั้นหรือว่าพวกเจ้าจะเฉยเสีย มิได้ขอร้องหนทางนำที่กล่าวจากพวกนั้น พวกเหล่านั้นก็จะไม่ตามความประสงค์ของพวกเจ้าได้ เนื่องจากพวกเหล่านั้นมิได้อิน	۱۹۳- وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدْعَوْتُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ۝
๑๙๔.	แท้จริงบรรดาเทวรูปที่พวกเจ้าเคารพบูชา แทนที่จะเคารพบูชาอัลเลาะห์นั่นก็คือวัตถุในความปกครองของข้า เช่นเดียวกับตัวพวกเจ้าที่อยู่ในความปกครองของข้านั่น- แหะ ดังนั้นพวกเจ้าจงเรียกหาพวกนั้นซิ และจงให้พวกนั้นสนองคำเรียกร้องของพวกเจ้าเถิด หากว่าพวกเจ้าเป็นพวกสัจจริงที่เชื่อว่าแท้จริงพวกเทวรูปเหล่านั้นเป็นพระเจ้าที่แท้จริง	۱۹۴- إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْمَعْ بَالَكُمْ إِنَّكُمْ صَادِقِينَ ۝
๑๙๕.	หรือว่าพวกเหล่านั้นมีเท้าเดินได้ก็เปล่า หรือว่าพวกนั้นมีมือใช้ทำร้ายได้ก็เปล่า	۱۹۵- أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอาหรับ

หรือพวกนั้นมีตาไว้มองได้ก็เปล่าหรือพวก  
นั้นมีหูไวฟังได้ก็เปล่า พวกเหล่านั้นหาได้มีเท้า  
มีมือมีตามีหูที่ใช้งานได้เหมือนดังพวกเจ้าไม่  
แล้วพวกเจ้าเคารพบูชาพวกเทวรูปเหล่านั้นใน  
ฐานะใดเล่า ทั้งที่พวกเจ้านั้นก็มีอวัยวะ  
ครบถ้วนยิ่งกว่าพวกเหล่านั้น โอมุฮัมมัด เจ้า  
จงกล่าวแก่ชนชาวมักกะห์เถิดว่า พวกเจ้า  
จงเรียกหาบรรดาเทวรูปของพวกเจ้ามา  
ทำลายฉันทน์ แล้วจงให้ออกอุบายทำร้ายฉันทน์  
(มุฮัมมัด) เสียซิ พวกเจ้าอย่ามัวแต่รื้อร  
ให้ฉันทน์ต้องคอยอยู่เลย ทั้งฉันทน์จะไม่สนใจ  
พวกเจ้าด้วยเพราะฉันทน์มีอัลเลาะห์คุ้มครอง  
อยู่แล้ว

أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ  
أَذْنَانُ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنْظَرُونَ ۝

๑๙๖. แท้จริงองค์อาร์กัย ซึ่งบรรดากิจทั้งปวง  
ของฉันทน์นั้นคืออัลเลาะห์ผู้ซึ่งประทานพระ  
คัมภีร์อัล-กุรอานลงมา โดยที่พระองค์  
จะทรงคุ้มครองรักษาซึ่งบรรดาผู้ประพฤติชอบ  
ด้วยการดูแลของพระองค์

۱۹۶- إِنْ وَلِيَ اللَّهُ  
الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ  
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ۝

๑๙๗. และบรรดาที่นอกจากพระองค์อัลเลาะห์  
อันได้แก่พวกเทวรูป ซึ่งพวกเจ้าเคารพบูชา  
นั้นพวกมันมิสามารถให้ความช่วยเหลือ  
พวกท่านได้และกับตัวของมันเองก็ยังช่วย  
ไม่ได้อีกด้วย แล้วฉันทน์จะไปสนใจกับพวก  
เทวรูปเหล่านั้นทำไมเล่า

۱۹۷- وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا  
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ۝

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรั
๑๙๘.	และถึงแม้พวกเจ้าจะร้องขอเอาแนวธรรมจากพวกเทวรูปเหล่านั้น พวกเหล่านั้นก็มิได้ยินคำร้องขอของพวกเจ้าโอมุฮัมมัด แล้วเจ้าจะแลเห็นพวกเทวรูปเหล่านั้นจ้องหน้ากับเจ้า เหมือนคนที่กำลังมองหน้าเจ้าอยู่ แต่หาได้มองเห็นเจ้าอย่างใดไม่	۱۹۸- وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝
๑๙๙.	โอมุฮัมมัด เจ้าจงถือเอาแต่ที่ง่าย ๆ เกี่ยวกับเรื่องจรรยาของมนุษย์ อย่าได้เข้มงวดกวดขันเรื่องนี้จากพวกนั้นเลย ประเดี๋ยวก่อนพวกนั้นจะเป็นปรปักษ์ต่อเจ้าหนักขึ้น และจะเกิดโทษมากขึ้น ทั้งเจ้าจงใช้ให้กระทำการดีด้านศาสนา และในการใช้สติปัญญา และเจ้าจงหลีกให้พ้นไปจากพวกโง่เขลา อย่าไปโต้หน้ากับพวกเหล่านั้นที่แสดงแต่ความโง่เง่าเลยมีผู้อธิบายว่าเมื่อโองการนี้ถูกประทานลงมาพระศาสดามุฮัมมัดได้เรียนถามยิบรียลว่าความแห่งโองการนี้เป็นอย่างไร ยิบรียลตอบว่ายังไม่ทราบจนกว่าจะทูลถามพระผู้อภิบาลของฉันทีก่อน แล้วยิบรียลก็ไปทูลถามพระองค์และกลับมาแจ้งว่าโอมุฮัมมัดต้องค้พระผู้อภิบาลของท่านมีพระบัญชาใช้ให้ท่านจงผูกพันกับผู้ที่ตัดขาดจากท่าน จงให้กับผู้ที่ปฏิเสธท่าน และจงอภัยแก่ผู้ที่ละเมิดต่อท่าน	۱۹۹- خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ۝
๒๐๐.	และถ้ามีอาการอันใดจากไซตอนเช่นความโกรธกระทำให้เจ้าหันเหออกจากศาสนาที่อัลเลาะห์ทรงใช้เจ้า เจ้าจงขอความคุ้มครองต่ออัลเลาะห์เถิด แล้วพระองค์ก็จะทรงปกป้องสิ่งนั้นให้พ้นไปจากเจ้า เพราะแท้จริงพระองค์นั้นทรงได้ยินยิ่งซึ่งถ้อยคำ และทรงรู้ยิ่งถึงกิจการทั้งปวง	۲۰۰- وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝



วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๒๐๑. แท้จริงบรรดาณผู้ศรัทธาที่เกิดกลัวขึ้น  
ในยามที่มีอาการหนึ่งจากไซดอน เช่น  
การทำให้ไขว้เขวของมัน มาประสบกับ  
พวกนั้นด้วยให้ทำการชั่วหรือให้ละเลย  
ทำการดี พวกนั้นก็สำนึกได้ถึงการลงโทษ  
ของอัลเลาะห์และจะนึกถึงบุญกุศลจาก  
พระองค์ พวกนั้นก็เห็นประจักษ์ขึ้นซึ่งของ  
จริงต่างออกไปจากของไม่จริงในทันทีแล้วจึง  
ถอยคืบออกพ้นจากอาการที่มาประสบกับ  
พวกเขานั้น

۲۰۱- إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا  
إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ  
تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ۝

๒๐๒. ทั้งพวกกาฟิรปวงบริวารของพวกมัน  
(ไซดอน) จะช่วยส่งเสริมไซดอนใน  
เรื่องความหลงหนทางให้เจริญขึ้นอีกด้วย  
ครั้นแล้วพวกกาฟิรเหล่านั้นมิได้ยับยั้งตัวจาก  
ความหลงหนทางด้วยการพิจารณาอย่างซื่อ  
เลเยว่าการหลงหนทางนั้นเป็นผลเสียหาย  
เหมือนผู้มีความยำเกรงพิจารณาเห็นความจริง  
แท้ แล้วก็ยับยั้งซึ่งความหลงหนทางเสียได้

۲۰۲- وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الضَّلالِ  
ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ۝

๒๐๓. แหละว่า โอ้มุฮัมมัด ในเมื่อเจ้ามิได้  
นำเอาสัญญาณใดมายังพวกชนชาว  
มักกะห์เหล่านั้น ซึ่งเจ้าถูกขอให้นำมา  
แสดง อาทิเช่นพวกเหล่านั้นขอเจ้า  
ว่า “ให้ฟ้าเกิดระเบิด ลงมาเป็นก้อน ๆ  
ก่อนแล้วพวกเราจึงศรัทธาต่อท่าน” พวก

۲۰۳- وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بَآيَةٌ



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
---------	---------	----------

เหล่านั้นก็เอ่ยกล่าวแก่มุฮัมมัดว่า มุฮัมมัด  
 เอ๋ย ท่านลองให้สัญญาณลักษณะนั้นมันเกิดขึ้น  
 ซึ่กสัญญาณหนึ่งด้วยฤทธิ์เดชของท่าน  
 เองโดยมิต้องพึ่งพาอาศัยฤทธิ์เดชของอัล-  
 เลาะห์ โอ้มุฮัมมัด จงบอกพวกเหล่านั้น  
 เกิด ฉันจะดำเนินตามได้เฉพาะสิ่งที่ฉัน  
 ได้รับกระแสโองการมาแต่องค์พระอภิบาล  
 แห่งฉันเท่านั้น จึงไม่มีอันใดที่ฉันจะนำ  
 มาสนองตามพวกท่านได้เป็นส่วนตัวหรือ  
 พระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานฉบับนี้แหละคือ  
 บรรดาหลักฐานจากองค์พระผู้อภิบาลของ  
 พวกท่าน ทั้งเป็นหนทางนำและความ  
 โปรดปรานีสำหรับปวงชนผู้มีศรัทธาด้วย

قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا  
 قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي  
 هَذَا بَصَافَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ  
 وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
 لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

มูลเหตุการลงโองการต่อไปนี้  
 คือมีวัตถุประสงค์จะห้ามพูดจากันในขณะมี  
 การแสดงคุตบะห์แห่งวันศุกร์หรือในขณะ  
 อัญเชิญพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอาน ดังโองการ  
 ต่อไปนี้

๒๐๔. และในเมื่อพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอาน  
 กิตีหรือคุตบะห์แห่งวันศุกร์กิตีได้ถูกอ่าน  
 ขึ้นแล้ว พวกเจ้าจงฟังบทโอวาททั้งสอง  
 นั้นเกิด ทั้งพวกเจ้าจงสดับเจียบเสียดด้วย  
 อย่าได้พูดจากัน เพื่อที่พวกเจ้าจักได้รับ  
 ความโปรดปรานี

۴۴-وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ  
 وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
๒๐๕.	และโอมฺฮัมมัด เจ้าจงพรั่กล่าวถึงองค์ พระผู้อภิบาลของเจ้าด้วยการอ่านพระมหา คัมภีร์อัล-กุรอานบ้าง กล่าวคำวิงวอน (ตุอาฮ์) บ้าง อ่านคำตัสบีห์และตะฮ์ลีลบ้าง ให้ได้ยินเป็นส่วนตัว หรือให้เสียงระหว่าง ค่อยกับดังคือระดับกลางโดยนอบน้อมและ กลัวเกรงในพระองค์ แต่มิให้ขึ้นเสียงดัง นัก ทั้งในยามเช้าและยามเย็นเพื่อให้ การปฏิบัติศาสนกิจในส่วนเช้าและเย็นมีการ ประเดิมและจบลงด้วยการรำลึกถึงอัลเลาะห์ และเจ้าอย่าพึงเป็นพวกหนึ่งจากพวกที่ ลืมนเลือนการพรั่กล่าวถึงอัลเลาะห์เลย	۲۰۵-وَإِذْكُرْكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَ خِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْعَدْوِ وَالْإِصْبَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ۝
๒๐๖.	แท้จริงบรรดา ملاอิกะห์ผู้ซึ่งอยู่ใกล้อัล- ฮ์รอซแห่งอัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาลของ เจ้านั้นพวกเขามีได้หยิ่งยะโสเลย ในการ แสดงความเคารพภักดีพระองค์ ทั้งพวก เขา (มลาอิกะห์) ยังน้อมจิตศรัทธาว่า พระองค์พิสุทธิ์สะอาดปราศไร้จากการอันไม่ สมควรต่อองค์ ต่อคุณลักษณะ ต่อพระนาม และปวงกิจการตลอดทั้งการตัดสินของ พระองค์ และได้ปฏิบัติศาสนกิจน้อม ถวายแด่พระองค์เท่านั้น ฉะนั้นพวกเจ้า จงเอาเยี่ยงอย่างพวกมลาอิกะห์เหล่านั้น กันเถิด	۲۰۶-إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَسُبْحَانَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ۝



## บทที่ ๗ ซูเราะห์อัล-อันฟาล

ประทาน ณ นครมดีนะห์  
มีทั้งสิ้น ๗๕ โองการ

อยู่ในส่วนที่ ๔ ๔๐ โองการ  
อยู่ในส่วนที่ ๑๐ ๓๕ โองการ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

ข้าพเจ้าขอเริ่มสิ่งที่ชอบแห่งศาสนา  
ด้วยพระนามแห่งอัลเลาะห์ผู้ทรงเมตตา  
ในโลกทั่วไป และทรงเมตตาในโลกหน้า  
เฉพาะผู้มีศรัทธาตามคำสั่งสอนของพระองค์

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

มูลเหตุแห่งการลงโองการต่อไปนี้  
คือว่าในขณะที่ปวงชนมุสลิมเกิดพิพาทกันเรื่อง  
ทรัพย์สินเชลยสมรภูมิบิตรี ปวงมุสลิมที่พิพาท  
กันนี้เป็นออกเป็นสองฝ่ายคือชายฉกรรจ์ที่เข้า  
สมรภูมิอ้างว่า ทรัพย์สินควรเป็นกรรมสิทธิ์  
ของพวกเขา เพราะพวกเขาต้องลงสนามรบ  
เผชิญหน้ากับฝ่ายข้าศึก ส่วนคณะอาวุโสก็  
อ้างค่านเพื่อต้องการให้ได้มาซึ่งกรรมสิทธิ์ใน  
ทรัพย์สินนั้นบ้างว่า เราเป็นชนชั้นเสนาธิการ  
ต้องใช้มันสมองช่วยคิดการและยืนหยัดสนับสนุน  
ให้พวกท่านอยู่ภายใต้ร่มธงชัย แต่ถ้าพวก  
ท่านต้องพ่ายแพ้แก่ข้าศึกศัตรู พวกท่านก็ต้อง  
ถอยร่นคืนกลับมายังพวกเราอีก ฉะนั้นขอ  
พวกท่านอย่าได้ถือสิทธิ์ในทรัพย์สินแต่เพียง  
ฝ่ายเดียวเลย โองการจึงมีลงมาว่า

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๑. โอัมฮัมมัด พวกเหล่านั้นที่เป็นสาวกของ  
เจ้าจะได้ถามเจ้าถึงเรื่องทรัพย์สินเลยว่าควร  
ได้แก่ใคร เจ้าจึงบอกแก่พวกสาวกของเจ้า  
ให้รู้ไว้ด้วยเถิดว่า ทรัพย์สินนั้นเป็นสิทธิ์  
ของอัลเลาะห์ และพระศาสนทูตมุฮัมมัด  
สุดแต่พระองค์กับพระศาสนทูตมุฮัมมัดจะทรง  
จัดการทรัพย์สินนั้นให้เป็นไปตามประสงค์ของ  
พระองค์เช่นไร ครั้นแล้วพระศาสดามุฮัมมัด  
ก็ได้ปันทรัพย์สินให้แก่พวกเหล่านั้นเป็น  
ส่วนเสมอภาคกัน ดังนั้นพวกเจ้าจงยำเกรง  
การลงโทษจากอัลเลาะห์ และจงเชื่อม  
ไมตรีต่อกันระหว่างพวกเจ้าในศาสนา มี  
ความรักใคร่ต่อกัน และงดเว้นการพิพาท  
ระหว่างกันเองไว้ ทั้งพวกเจ้าจงน้อม  
ภักดีต่ออัลเลาะห์ด้วยการประพฤติตาม  
ที่ทรงใช้และละเสียซึ่งการที่ต้องห้ามจาก  
พระองค์และมุฮัมมัดพระศาสนทูตของ  
พระองค์ แม้ว่าพวกเจ้าเป็นพวกศรัทธา  
อันเที่ยงแท้

۱- يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ  
قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ  
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

๒. แท้จริงพวกผู้ศรัทธา (มุอ์มิน) โดย  
สมบูรณ์เท่านั้น ซึ่งเมื่อสัญญาการลงโทษ  
ของอัลเลาะห์ได้ถูกเอ่ยกล่าวขึ้น หัวใจ

۲- اَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ

วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอรับ
	<p>ของพวกเขาจะกลับ และเมื่อบรรดา โองการแห่งพระมหาคัมภีร์อัล-กุรอานของ พระองค์ได้ถูกอ่านขึ้นแก่พวกเขา ก็ ทำให้พวกเขาทวีความศรัทธามากขึ้น และ เฉพาะต่ออัลเลาะห์องค์พระผู้อภิบาลของ พวกเขาเพียงพระองค์เดียวเท่านั้นที่พวกเขา จะขอยึดมั่นเป็นที่พึ่งหมาย มิได้ขอ ยึดมั่นต่อผู้ใดอื่นจากพระองค์เลย</p>	<p>وَجَلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمُ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝</p>
๓.	<p>บรรดาผู้ที่ดำรงละหมาดครบกระบวนการ และกฎเกณฑ์ของละหมาदनั้นและผู้ทีสละ ทรัพย์สินส่วนหนึ่งจากที่เรา (อัลเลาะห์) ได้มอบเป็นเครื่องดำรงชีพแก่พวกเขา ให้เป็นทานทั้งภาคบังคับและภาคอาสา โดยที่พวกเขาจะเสียสละไปในทางกุศล</p>	<p>۳-الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝</p>
๔.	<p>พวกที่ถูกบรรยายคุณสมบัติต่าง ๆ ทั้งห้า ประการ เหล่านั้นแหละคือชนผู้ศรัทธา โดยแท้จริงอย่างมิต้องสงสัย สำหรับพวก เหล่านั้นย่อมได้รับตำแหน่งในสรวงสวรรค์ อันถูกเตรียมมาแด่องค์พระผู้อภิบาลของ พวกนั้นหลายชั้น ตลอดทั้งได้รับการอภัย ซึ่งบาปและลาภอันประเสริฐยิ่งในสรวง- สวรรค์อีกด้วย</p>	<p>۴-أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَّهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝</p>

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

๕. พวกเจ้าจงถือปฏิบัติตามที่ทรงห้ามและใช้อย่างจริงจังเหมือนดังที่องค์พระผู้อภิบาลของเจ้าให้เจ้าจากบ้านของเจ้าที่นครตั้นะห์ด้วยความจริงแท้เพื่อจะยึดกองคาราวานซึ่งควบคุมโดยอูซุฟยานมาเป็นทรัพย์สินและแท้จริงกลุ่มหนึ่งจากพวกมุอ์มินนั้นต่างมีความรังเกียจที่จะออกจากนครตั้นะห์เพื่อการสงครามเพราะความไม่พร้อมทั้งด้านกำลังพลและยุทธโศปกรณ์ลักษณะการเช่นว่านี้ก็เกิดขึ้นอีกเมื่อตอนจะแบ่งทรัพย์สินดังที่กล่าวแล้ว ทั้ง ๆ ที่การออกสงครามหรือการแบ่งปันทรัพย์สินให้เท่า ๆ กันนั้นเป็นความดีและเป็นคุณแก่พวกเขาทั้งสิ้น การที่พระศาสดามุฮัมมัดกับเหล่าสาวกประมาณ ๓๐๐ คน เสด็จได้ออกไปนั้นมีเรื่องอยู่ว่า อูซุฟยานกับพวกประมาณ ๔๐ คน ได้นำกองคาราวานการค้ากลับจากเมืองซาม พระศาสดากับเหล่าสาวกทราบข่าวก็มุ่งไปเพื่อยึดเอากองคาราวานนั้น ชาวนี้รู้ไปถึงชนชาวกุรอัยซ์ที่มักกะห์จึงรวบรวมพลนักรบได้เกือบหนึ่งพันคนเรียกนักรบพวกนี้ว่า “นะฟิร” โดยการนำของอูญะฮ์ล ฝ่ายอูซุฟยานที่คุมกองคาราวานอยู่ก็หาทางหลบหนีพวกมุอ์มินโดยเดินทางเลียบชายทะเลได้อย่างปลอดภัย เมื่อกองคาราวานปลอดภัยพวกนักรบมักกะห์บอกแก่อูญะฮ์ลว่าพวกเราควรกลับได้แล้ว อูญะฮ์ลไม่ยอมกลับมุ่งตรงไปยังตำบลบัตร์เพื่อเผชิญสงคราม

هـ- كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ  
وَإِنَّ قُرَيْشًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَاهُنُونَ ۝



วรรคที่	ภาษาไทย	ภาษาอารบ
---------	---------	----------

กับฝ่ายมุฮัมหมัด พระศาสดากับสาวกต่าง  
 ปรึกษาเรื่องการสงครามครั้งนี้ แล้วในที่สุด  
 พระศาสดาก็กล่าวว่าอัลเลาะห์ทรงสัญญากับ  
 ฉัน ไว้ว่าจะต้องได้ชัยชนะหนึ่งในสองเป็นแน่  
 พวกสาวกก็เห็นด้วยที่จะทำสงครามกับพวก  
 นะฟิร แต่ก็มีส่วนหนึ่งที่ไม่ชอบทำสงคราม  
 ครั้งนี้โดยอ้างว่าพวกเรายังไม่พร้อมดังความที่  
 อัลเลาะห์ตรัสต่อไปนี้

๖. พวกมุฮัมหมัดเหล่านั้นจะโต้เถียงเจ้าในเรื่อง  
 การทำสงคราม หลังจากแน่ชัดแล้วว่า  
 การสงครามนั้นเป็นของเที่ยงแท้ พวก  
 มุฮัมหมัดที่กล่าวแล้วนั้นเกลียดชังไม่ยาก  
 ออกทำสงครามเหมือนกับว่าพวกเขาถูก  
 ขับให้ไปสู่ความตาย ที่ต่างก็กำลังมองดู  
 ความตายกันอยู่อย่างประจักษ์แก่สายตา ใน  
 ฐานะที่พวกนั้นเกลียดชังการสงคราม

يُحَادِثُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا  
 تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ  
 وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۝

๗. และโอ้มุฮัมหมัด เจ้าจงกล่าวแก่ทหารทั้งปวง  
 ของเจ้า เพื่อปลุกใจให้ทหารเหล่านั้น  
 มีใจเข้มแข็งในการรบเถิด ในขณะที่  
 อัลเลาะห์ได้ทรงให้ข้อสัญญาแก่พวกเจ้า  
 ว่า โอ้ทหารที่ร่วมกับมุฮัมหมัดออกรบ  
 พวกนะฟิร (กองทัพอนุญะฮ์ล) ใน  
 สมรภูมิบัดร์ ซึ่งเป็นหนึ่งในสองจำพวก  
 (พวกนะฟิรกับพวกฮิรกองคาราวาน  
 อุบซุฟยาน) นั้นจะตกเป็นของพวกเจ้า  
 แต่พวกเจ้ากลับชอบที่จะได้ชัยชนะพวก

وَاِذْ يَعِدُّكُمْ اللّٰهُ اِحْدٰى الطّٰىِفَتَيْنِ  
 اَنَّهُمَا لَكُمْ وَاَوْثَقُوْنَ اَنْ غَيْرُذٰلِكَ  
 الشُّوْكَهٖ تَكُوْنُ لَكُمْ

วรรคที่

ภาษาไทย

ภาษาอรับ

อิร ฝ่ายที่หย่อนอาวุธและรีพล ต่างกับพวกนะฟิรซึ่งมีทั้งทหารและอาวุธครบมือ แต่ผลปรากฏว่าข้าศึกฝ่ายอิรนั้นหลบหนีไปจนหมดสิ้นจากเจ้าแล้ว ในที่สุดพวกเจ้าก็จะต้องสู้รบกับข้าศึกฝ่ายนะฟิร ซึ่งความมียศก็จะตกเป็นของพวกเจ้าแนตามสัญญาที่พระองค์ทรงให้ไว้ ทั้งอัลและที่ทรงมุ่งหมายที่จะเผยความจริงด้วยคำปกาศิตแห่งบรรดาโองการของพระองค์ โดยให้ข้าศึกฝ่ายนะฟิรตกเป็นเชลยบ้าง ถูกฆ่าบ้างและถูกจับโยนลงป่อ ณ ตำบลบัตร์บ้าง และทรงมุ่งหมายที่จะให้สุญพันธุ์พวกกาฟิรนะฟิรให้สิ้นซากไปเสียเลย ดังนั้นพระองค์จึงได้ทรงบัญชาให้พวกเจ้าออกไปรบพวกนะฟิร

وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَيِّطَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ  
وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ۝

๘. เพื่อที่พระองค์จักให้ความจริง (อิสลาม) ประจักษ์และให้ความเสื่อมเสีย (อัลกุฟร) ดับสูญลง แม้ที่สุดพวกถือภาคี (มุชริก) ทั้งหลายจะชิงชังไม่ต้องการให้ศาสนาอิสลามถูกเผยขึ้น และให้ความไร้ศรัทธาดับสูญไปก็ตาม

لِيُخَيِّطَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ  
وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ۝

๙. โอ้อปวงชนผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณของข้าที่มีต่อพวกเจ้าเกิดในคราวที่พวกเจ้าได้ขอความสงเคราะห์ต่อองค์พระผู้อภิบาลของพวกเจ้า เพื่อให้มีชัยต่อพวกข้าศึกศัตรูนั้นพระองค์ทรงรับคำสนองแก่พวกเจ้าแล้วโดยข้าส่งมลาอิกะห์จำนวนหนึ่งพันในระลอกแรกโดยกำลังพลมลาอิกะห์ ๕๐๐ ตีกระหนาบด้านขวามือบริลเป็นผู้นำ และอีก ๕๐๐ โอบล้อมด้านซ้ายซึ่งมีกาอิลเป็นหัวหน้า ส่วนระลอกสองจำนวนสามพัน และระลอกที่สามมี

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ  
فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ  
بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ۝